



SAMEDI 15 AOÛT 1992

No 35128 - 112e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 1,50 / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Bosnie-Herzégovine

## Les nations s'organisent

La Commission des droits de l'homme de l'ONU est «atterrée» par les violations «massives et graves» de ces droits dans l'ancienne Yougoslavie et en particulier en Bosnie. De leur côté, les responsables de l'OTAN ont annoncé hier qu'ils avaient rejeté des plans prévoyant l'envoi de 100.000 hommes chargés d'acheminer une aide humanitaire en Bosnie-Herzégovine. Enfin, les tentatives de conciliation ont une nouvelle fois échoué hier à Bruxelles entre les différentes parties yougoslaves.

Page 2

Horlogerie suisse

## Un succès spectaculaire

Durant le premier semestre 1992, la valeur totale des exportations horlogères suisses s'est élevée à 3,536 milliards de francs, soit une augmentation de 11,9% par rapport à la même période de l'année précédente. Les prévisions pour le reste de l'année demeurent satisfaisantes. Toutefois, la fragilité de la conjoncture internationale peut à tout moment influencer négativement les affaires de la branche.

Page 2

Canton de Neuchâtel

## L'école met les codes

Livres, crayons et cahiers neufs: c'est pour lundi! Quelque neuf mille enfants sont attendus dans les 512 classes primaires du canton. L'introduction d'un nouveau mode d'appréciation du travail des élèves, en 1re et 2e années, constituera la nouveauté de la rentrée. Enfants, parents et enseignants devront s'habituer aux codes de A à D.

Page 11

Socialistes et syndicalistes pour une adaptation d'urgence de l'assurance-chômage



# Deux ans d'indemnités

**Le Parti socialiste (ps) et l'Union syndicale suisse (uss) réclament de toute urgence une adaptation de la loi sur l'assurance-chômage. En point de mire: le manque de mesures de prévention, les inégalités de traitement, les chicanes administratives. Pas moins de 25 propositions ont été présentées, hier à Berne, pour remédier à ces lacunes. Elles font l'objet d'une requête adressée au Conseil fédéral. En demandant un traitement urgent, le ps et l'uss espèrent voir leurs revendications se concrétiser au printemps prochain.**

Berne  
François NUSSBAUM

Fin juillet, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) recensait plus de 90.000 chômeurs en

Suisse (2,9% de la population active). Du jamais vu depuis les années 30. D'autant plus que ces chiffres ne comptabilisent pas les chômeurs non inscrits, comme ceux qui ont épuisé leur droit aux prestations ou les femmes souhaitant reprendre une activité professionnelle.

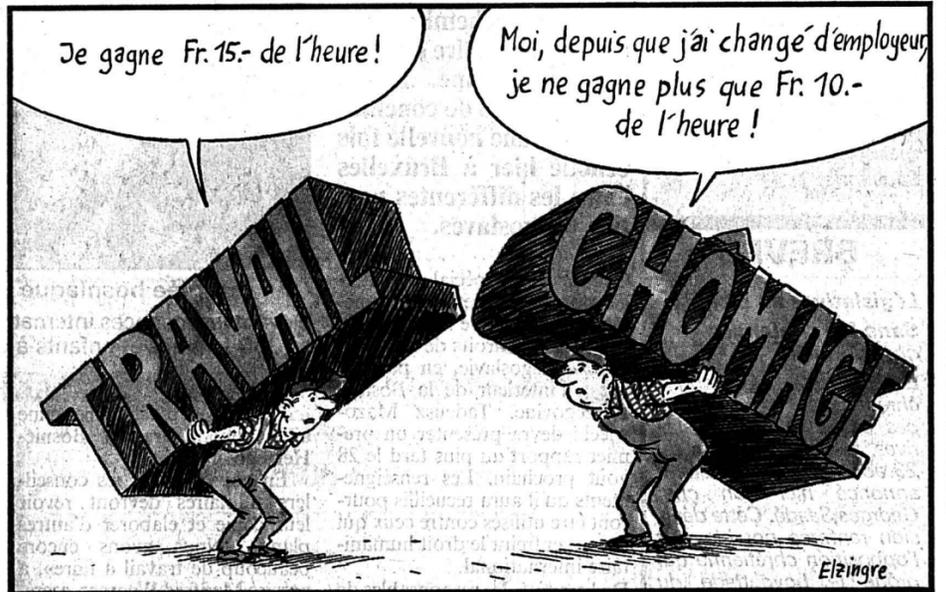
### PRÉVENTION

Cette situation touche des individus qui, privés de sécurité matérielle, risquent très rapidement d'être marginalisés. Et les chicanes administratives n'arrangent rien. Malgré plusieurs révisions, la loi sur l'assurance-chômage (de 1982) ne permet plus – sur plusieurs points – de gérer efficacement ce problème.

Premier point: la prévention. L'assurance-chômage doit prendre largement en charge la formation de base, le recyclage et la réinsertion professionnelle. Si possible avant que des licenciements n'interviennent. Et les cours de formation qui durent plus d'un an ne doivent pas laisser sans indemnité ceux qui les suivent, même s'ils arrivent en fin de droit.

### RELAIS DES CANTONS

Autre revendication: l'égalité de traitement des chômeurs. Aucune raison, par exemple, d'in-



demniser moins longtemps un chômeur qui n'a pas pu cotiser davantage que six mois, ou qui habite un canton où sévit un chômage moins prononcé. Le ps et l'uss proposent une durée de prestation de deux ans pour tous (actuellement: de 4 à 14 mois).

Passée cette période, les cantons doivent prendre le relais (avec une participation de l'as-

surance-chômage). Une loi-cadre est d'ailleurs en préparation. PS et USS appuient ce projet, en suggérant toutefois que les prestations cantonales soient fixées en fonction de l'état de fortune des bénéficiaires. Elles devraient également durer deux ans, dans tout le pays.

### SUSPICION

Par ailleurs, bon nombre de dispositions actuelles de l'assurance-chômage dénotent un «esprit de suspicion» à l'égard du chômeur. Les prestations dégressives, par exemple, doivent pousser à la recherche d'un nouvel emploi. Mais les plus touchés sont précisément ceux qui, par manque de qualifications, se trouvent déjà défavorisés.

Des «délais d'attente» (jusqu'à 20 jours), des pénalités (1 à 40 jours sans indemnités) pour différentes «fautes» (par exemple avoir démissionné au lieu de

se faire licencier): toutes ces chicanes doivent être réduites, estiment ps et uss.

### L'OREILLE DE L'OFIAMT

Au total, quelque 25 propositions sont mises sur le tapis. Elles ont été discutées avec l'OFIAMT, qui «n'a pas fait la sourde oreille», indique Christiane Brunner, conseillère nationale (ps/GE) et vice-présidente de l'uss. Elle estime que, dans la situation d'urgence actuelle, une requête directe au Conseil fédéral était plus appropriée qu'une motion déposée au Parlement.

Si le Conseil fédéral et l'OFIAMT pressent le pas, une révision de la loi pourrait être traitée en urgence et entrer en vigueur au printemps prochain – en même temps que la loi-cadre sur l'aide aux chômeurs en fin de droit. C'est du moins le souhait de Christiane Brunner.

F.N.

## Dégradation continue

Le marché de l'emploi continue à se dégrader. Pendant le deuxième trimestre de l'année, les 45.000 entreprises prises en compte par l'Office fédéral de la statistique (OFS) employaient 2,1% de personnes en moins que durant la même période de 1991. L'industrie et le bâtiment ont perdu 4,4% de leurs emplois, a indiqué hier l'OFS. Le secteur de l'industrie, des arts et des métiers enregistre son

plus mauvais résultat depuis la récession de 1976. L'indice général de l'emploi a également reculé de 1,8% entre les premiers trimestres de 1991 et de 1992. La situation d'une année à l'autre s'est dégradée aussi bien pour les hommes que pour les femmes. Les entreprises emploient en effet 1,4% de femmes et 2,4% d'hommes en moins au deuxième trimestre de 1992. (ap)

Football - La Suisse affronte l'Estonie demain

## L'aventure peut commencer



L'équipe de Suisse n'a pas droit à l'erreur. Knuip, Bregy, Geiger et l'entraîneur Hodgson mettent au point les dernières tactiques. (Keystone)

● Lire en page 7

## OPINION

### Gouverner, c'est prévoir

L'urgence devient manifestement un instrument de gouvernement en Suisse. En automne 1989, les Chambres ont légiféré d'urgence pour calmer un marché immobilier en pleine folie. L'hiver dernier, elles ont tenté d'urgence de juguler les hausses démentées des coûts de la santé. A présent, selon la gauche, il convient d'urgence de s'occuper du problème du chômage.

Les propositions présentées hier par les socialistes et l'Union syndicale suisse sur la question des demandeurs d'emploi sont parfaitement justifiées et absolument nécessaires. Il est simplement regrettable qu'elles viennent si tard, justifiant du même coup l'usage de la notion d'urgence.

Le chômage frappe la Suisse depuis de nombreux mois. Les demandeurs d'emploi sont soumis à une loi fédérale chicanière, inutilement tatillonne, qui les assimilerait plutôt à des parasites qu'à des victimes de la récession. Pourquoi a-t-on tant tardé à s'en préoccuper, tant à gauche qu'à droite?

D'autre part, depuis plusieurs années, les milieux économiques se plaignent du manque de main-d'œuvre qualifiée. Sur le plan des hautes

écoles, la conférence des recteurs des Universités suisses a lancé son dernier cri d'alarme le 11 février dernier, en critiquant les coupes claires pratiquées par le Parlement dans les budgets de la formation. Tous ces avertissements sont restés lettre morte jusqu'à hier.

En proposant des mesures destinées à favoriser la formation – ou la post-formation – des travailleurs touchés ou simplement menacés par le chômage, la gauche et les syndicats font enfin le travail que toute la classe politique suisse aurait dû entreprendre depuis des mois.

Nul n'ignore que la formation du capital humain est la seule ressource économique de la Suisse. Mais la compétence ne s'acquiert pas dans l'urgence. Il faut du temps pour préparer une main-d'œuvre qualifiée. Pour avoir négligé cet axiome, nos autorités se voient aujourd'hui contraintes de réagir d'urgence, comme jadis dans le cadre de l'immobilier ou de la santé.

Gouverner, c'est prévoir. Ce n'est pas colmater les brèches en toute hâte. Il est aujourd'hui indispensable – pour ne pas dire urgent – que nos autorités s'en souviennent.

Benoît COUCHEPIN

Un théâtre des Alpes

OUVERT SUR...  
la bd, page 20

Yougoslavie: la Commission des droits de l'homme de l'ONU «atterrée»

## Les nations s'organisent

La Commission des droits de l'homme de l'ONU est «atterrée» par les violations «massives et graves» de ces droits dans l'ancienne Yougoslavie et en particulier en Bosnie. De leur côté, les responsables de l'OTAN ont annoncé hier qu'ils avaient rejeté des plans prévoyant l'envoi de 100.000 hommes chargés d'acheminer une aide humanitaire en Bosnie-Herzégovine. Enfin, les tentatives de conciliation ont une nouvelle fois échoué hier à Bruxelles entre les différentes parties yougoslaves.



Une réfugiée bosniaque

Devant les menaces internationales, les Serbes ont autorisé 300 femmes et enfants à quitter Sarajevo.

(AP/Keystone)

mes chargés d'acheminer une aide humanitaire en Bosnie-Herzégovine.

Ce rapporteur spécial sera chargé de réunir des «renseignements de première main» sur la situation des droits de l'homme en ex-Yougoslavie, en particulier à l'intérieur de la Bosnie-Herzégovine. Tadeusz Mazowiecki devra présenter un premier rapport au plus tard le 28 août prochain. Les renseignements qu'il aura recueillis pourront être utilisés contre ceux qui auront enfreint le droit humanitaire international.

En conséquence, les conseillers militaires devront revoir leur copie et élaborer d'autres plans. «Nous avons encore beaucoup de travail à faire», a précisé Manfred Woerner, secrétaire général de l'OTAN. «Nous n'avons pas encore envisagé d'action. Nous étudions une sé-

rie d'options, des options qui comprennent des chiffres différents», a-t-il précisé.

Selon les observateurs, l'OTAN envisage toutefois une «opération lourde» qui prévoit la création d'un corridor terrestre permettant l'acheminement de l'aide humanitaire entre l'Adriatique et Sarajevo. Pour ce faire, 100.000 hommes seraient nécessaires, précisait-on.

Les tentatives de conciliation ont une nouvelle fois échoué hier à Bruxelles avec le refus spectaculaire du président bosniaque Alija Izetbegovic de participer aux prochains entretiens de la conférence sur la paix en Yougoslavie tant que les Serbes occuperont des territoires en Bosnie-Herzégovine.

Dans le même temps, les consultations pour mettre un terme aux actions de «nettoyage ethnique» et soutenir l'aide humanitaire en Bosnie-Herzégovine se sont poursuivies après le vote des résolutions de l'ONU autorisant l'emploi de la force (en dernier recours) pour protéger les convois humanitaires.

(ats, afp, reuter, ap)

Affaire Buehler

## Berne optimiste

Le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) pense que la situation pourrait se débloquer dans l'affaire Buehler, cet homme d'affaires suisse détenu depuis presque cinq mois en Iran.

On s'attend à Berne à ce que les autorités iraniennes décident ces prochains jours la suite à donner à cette affaire, a indiqué hier le porte-parole du DFAE, Marco Cameroni.

Arrêté et emprisonné depuis le 18 mars dernier, Hans Buehler pourra recevoir lundi une nouvelle visite. On lui donnera à cette occasion une radio ainsi que des livres et des lettres. Selon Marco Cameroni, la dernière visite consulaire effectuée le 29 juillet dernier avait déjà montré que ses conditions de détention s'étaient améliorées depuis son arrestation. Son état de santé avait alors fait bonne impression. Depuis lors, il a été transféré dans un nouveau local équipé d'un poste de télévision et d'un frigidaire.

Selon le DFAE, Hans Buehler dispose actuellement de l'assistance juridique de deux avocats, un Suisse et un Iranien.

Les avocats et le DFAE s'attendent à ce qu'une décision soit prise ces prochains jours quant à l'inculpation formelle ou à la libération éventuelle du Suisse. Plusieurs délits avaient été reprochés au ressortissant suisse après son arrestation en mars dernier. Parmi ceux-ci figuraient notamment la corruption, la consommation illégale d'alcool et des contacts illégaux avec des membres de l'armée. (ap)

## Echange

Les forces serbes et croates ont procédé hier à Nemetin (Croatie, au nord-est d'Osijek) à l'échange de prisonniers de guerre sous les auspices de la Croix-Rouge internationale et des Nations Unies. Les deux parties ont échangé au total 1.100 hommes en vertu d'un accord conclu entre le Premier ministre yougoslave Milan Panic et son homologue croate Franjo Greguric. L'un des prisonniers, le pilote de l'armée de l'air fédérale Goran Pantic, a affirmé avoir été torturé au cours de ses 112 journées de détention. (ap)

15.8.1636 - Le roi Louis XIII consacre la France à la Vierge.

15.8.1914 - Inauguration du canal de Panama.

15.8.1945 - La décision du Conseil fédéral de rapatrier de force les internés de guerre soviétiques refusant de retourner en URSS, sous la dictature de Staline, provoque de vifs remous dans la presse.

15.8.1987 - Le «Béjart Ballet», sous la direction de Maurice Béjart, commence ses activités à Lausanne.

## BRÈVES

**Législatives au Liban**  
Sans les phalanges chrétiennes

Le parti des phalanges chrétiennes ne participera pas aux élections législatives, prévues au Liban, du 23 août au 6 septembre, a annoncé hier son chef Georges Saadé. Cette décision renforce notablement l'opposition chrétienne qui prône le boycottage du scrutin et appelle à une grève générale de protestation le 21 août.

Londres

**Sus au «brochet féroce»**

L'administration d'un parc de Londres a décidé d'offrir une récompense de 60 livres (150 francs) à qui réussira à pêcher le brochet qui vit dans un lac du parc et qui s'est déjà attaqué à plusieurs oies et canards. Le brochet vit dans les eaux du lac depuis une vingtaine d'années et doit peser quelque 15 kilos.

Dette de l'Italie

**Moody's déclassé!**

L'agence de notation américaine Moody's a déclassé l'Italie au quatrième rang (AA3) pour la fiabilité de sa dette extérieure. Cette décision a soulevé hier l'agitation des milieux officiels italiens engagés depuis 40 jours dans une rude bataille pour le redressement financier du pays. Moody's avait déjà abaissé la dette italienne de la cote maximum AAA à AA1 le 1er juillet 1991.

Retours de vacances

**Ultimes bouchons**

Les derniers bouchons routiers dus aux retours des vacanciers devraient survenir aujourd'hui et demain. Les congés se terminent en effet demain dans douze cantons suisses, ainsi que dans certaines régions d'Allemagne, de Suède, de Finlande et de Norvège. Un trafic particulièrement intense est prévu dans le sens sud-nord.

**Réforme du Parlement**  
Comité de partisans

Un comité comprenant plus de 100 parlementaires s'est constitué pour appuyer la réforme du parlement, un des objets de la votation fédérale du 27 septembre. Selon un communiqué publié hier, un oui donnera au parlement de milice les moyens d'être plus proche du peuple, plus efficace et plus indépendant.

Afrique du Sud: le dialogue interrompu

## Cinq tués dans un ghetto

Accusant Pretoria de mauvaise foi, le Congrès national africain (ANC) a exclu hier de reprendre les pourparlers sur la démocratisation avec le gouvernement sud-africain, suspendus en juin.

Après avoir annoncé la mort de 18 personnes lors d'incidents au camp de squatters d'Ivory Park, près de Johannesburg, l'ANC a ramené ce bilan à cinq morts.

S'agissant des pourparlers, le mouvement de Nelson Mandela a réaffirmé hier soir qu'il ne reviendrait pas aux entretiens multipartites sur la future Constitution du pays avant d'obtenir satisfaction sur 14 points concernant les violences et le partage du pouvoir. Un des points concerne notamment la libération de quelque 400 prisonniers politiques. (ats)

Maastricht en France

## Traité jugé

Les députés RPR Pasqua et Seguin ont décidé hier de saisir le Conseil constitutionnel sur la conformité du Traité de Maastricht avec la Constitution. «Nous saisissons le Conseil parce que M. Mitterrand a décidé de soumettre la ratification au référendum. Or la Constitution dit qu'on ne peut soumettre un traité au référendum que s'il n'est pas contraire à la Constitution», ont-ils dit. (ap)

Afghanistan: poursuite des combats

## Le CICR reste à Kaboul

La poursuite des combats à Kaboul faisait l'objet hier d'informations contradictoires. Alors que les autorités annonçaient la déroute des combattants du Hezb-i-Islami, le mouvement de Gulbuddin Hekmatyar faisait état de la poursuite des combats.

Des dizaines de milliers de personnes ont tenté de fuir la capitale afghane, mais la route menant au Pakistan était bloquée

par les affrontements. Le CICR a déclaré qu'il resterait pour le moment à Kaboul.

Les armes se sont tuées dans la matinée dans la capitale afghane après quatre jours de violents bombardements lancés par le Hezb-i-Islami du fondamentaliste Gulbuddin Hekmatyar. Ces combats ont fait des centaines de morts et de blessés. (ats)

Suisse et Communauté européenne

## Oui libéral à l'EEE

Réuni à Neuchâtel hier pour préparer la prochaine session parlementaire, le Groupe libéral des chambres fédérales a apporté son soutien au Traité sur l'Espace économique européen (EEE). D'autre part, la commission des institutions politiques du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité hier le projet Eurolex concernant le séjour et l'établissement en Suisse des ressortissants des autres Etats membres de l'EEE.

Dans un communiqué publié hier, le groupe parlementaire libéral estime que l'EEE permet la réciprocité, l'ouverture des marchés et la non-discrimination des Suisses au sein des pays de l'espace. Par ailleurs, le groupe libéral souhaite que la votation populaire sur l'EEE ait bien lieu le 6 décembre prochain, afin de ne pas prolonger l'incertitude actuelle.

**PAS D'AFFLUX MASSIF**

La commission des institutions politiques du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité jeudi le projet Eurolex concernant le séjour et l'établissement en Suisse des ressortissants des autres Etats membres de l'EEE. Cet arrêté règle la libre circulation de personnes pendant une période

de transition prenant fin en 1997.

Selon un communiqué publié hier, la commission est consciente du fait que beaucoup de Suisses sont préoccupés par ce problème. Mais elle est arrivée à la conclusion que la Suisse bénéficiera également de cette libre circulation, dès lors que l'accès aux places de travail et de formation sera ouvert aux salariés et aux étudiants suisses dans l'ensemble de l'EEE.

D'autre part, la commission partage l'avis du Conseil fédéral qu'il ne faut pas s'attendre à un afflux massif de travailleurs étrangers, en raison notamment de la forte diminution de la migration à l'intérieur de la CE et des problèmes de recrutement qui commencent à se faire jour dans les pays méridionaux de la Communauté.

Le délai transitoire de cinq ans permettra en outre une adaptation très mesurée à la nouvelle réglementation de la libre circulation. Si, contre toute attente, la Suisse devait être confrontée à un afflux intolérable, elle aurait toujours la possibilité d'appliquer la clause de sauvegarde lui permettant de restreindre à nouveau la mobilité des personnes. (ats)

Conseil fédéral

## René Felber de retour

Après une pause estivale de sept semaines, le Conseil fédéral va reprendre ses activités la semaine prochaine et il tiendra sa première séance de la rentrée mercredi. Rétabli après son opération de début juin, René Felber, Président de la Confédération et chef du Département des affaires étrangères, sera de retour lundi.

L'objet principal de la première séance du gouvernement sera certainement le budget de la Confédération pour 1993. Les départements vont tenter de le ramener de 3,8 à 2,5 milliards.

Le Conseil fédéral devra en outre s'entretenir de la date de la votation sur l'EEE. Otto Stich, ministre des finances, informera ses collègues sur ses démarches pour obtenir un siège au directeur du FMI.

Opéré début juin d'une tumeur à la vessie, le Président de la Confédération retrouvera son bureau lundi.

Et c'est lundi déjà que, en compagnie de Jean-Pascal Delamuraz, il présentera aux médias le service téléphonique de renseignements mis en place en vue de la campagne sur l'Espace économique européen par le bureau de l'intégration. (ats)

L'horlogerie suisse poursuit sur sa lancée

## Un succès spectaculaire

Durant le premier semestre 1992, la valeur totale des exportations horlogères suisses s'est élevée à 3,536 milliards de francs, soit une augmentation de 11,9% par rapport à la même période de l'année précédente. Les prévisions pour le reste de l'année demeurent satisfaisantes.

Toutefois, la fragilité de la conjoncture internationale peut à tout moment influencer négativement les affaires de la branche, observe la Fédération de l'industrie horlogère suisse (FH) dans son bulletin publié hier à Bienne.

La FH met en évidence l'avance «spectaculaire» des montres en plastique qui progressent de 67% en quantité et de 89% en valeur, pour atteindre respectivement 10,8 millions de pièces et 273,1 millions de francs. Si en quantité cette catégorie représente 60% du total des montres exportées, sa part en valeur n'est pas contre que de 9%.

Les montres en métaux précieux ont totalisé 776.000 pièces (+8%) pour une valeur de 1,749 milliard de francs. Bonne tenue également des montres en acier avec 2,2 millions de pièces (+12,2%) pour une valeur de 553,3 millions de francs.

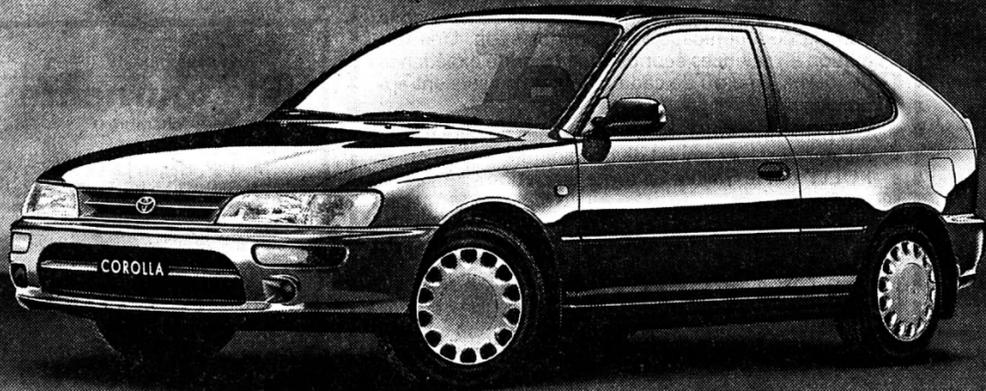
Durant les six premiers mois de l'année, les exportations de montres à quartz ont atteint 16,2 millions de pièces (+28%) pour une valeur de 1,638 milliard de francs alors que celles des montres mécaniques se sont élevées à 1,9 million de pièces (+78%) et 1,412 milliard de francs (+16%).

On note une progression des exportations notamment vers Taiwan (106,2 millions de francs (+78%)), l'Arabie saoudite (91,8 mio./+61%), les Emirats arabes (62,2 mio./+36%), la Grande-Bretagne (137,4 mio./+35%), la France (218,3 mio./+19%), Hong Kong (599 mio./+17%), l'Espagne (93,6 mio./+11%), l'Italie (417 mio./+8%) et l'Allemagne (329,8 mio./+8%).

Parmi les grands marchés en baisse, les Etats-Unis tiennent la première place depuis bientôt deux ans, observe la FH. Durant le premier semestre 92, elles ont reculé de 13% à 347,1 millions de francs. Autres marchés en baisse: Singapour (140,6 mio./-7%) et le Japon (306,4 mio./-5%).

Durant le premier semestre, la part de l'horlogerie au total des exportations suisses s'est élevée à 7,5% contre 7,2% en 1991. (ap)

# La nouvelle Corolla 16V. Sensationnelle nouvelle référence mondiale.



**Nouvelle référence par son équipement.** Pareille dotation de série est unique dans cette catégorie: direction assistée, volant réglable en hauteur, compte-tours, verrouillage central, radio-cassette sur les versions 1600, etc.

**Nouvelle référence par sa technique.** Le moteur multisoupapes est compris dans le prix de la Corolla. Grâce à ses 16 soupapes, à diamètre agrandi à l'admission, ce nouveau propulseur lui procure plus de performances pour moins d'essence. Consommation standard (en circulation mixte, selon OEV-1): le 1300 de 88 ch, 6,5 l aux 100 km; le 1600 de 114 ch, à peine 7,3 l.

**Nouvelle référence par sa sécurité.** Protections latérales antichocs de série, A.B.S. et air-bag en option.

**Nouvelle référence par son habitabi-**

**lité et son confort.** Un grand nombre de mesures d'absorption des vibrations et d'insonorisation, jointes à une généreuse habitabilité, garantissent un maximum de confort.

**Corolla 1,3 Compact XLi 16V, 3 portes, fr. 19 950.-; 5 portes, fr. 20 550.-. 1,6 XLi, 5 portes, fr. 22 300.-. 1,6 Si, 3 portes et superéquipement, fr. 23 900.-.**

Garantie totale de 3 ans ou 100 000 km et de 6 ans contre la corrosion perforante. Toutes les versions sont aussi disponibles en leasing avantageux.

510-222-4/4x4

LA PERFECTION AUTOMOBILE

**TOYOTA**  
LE N° 1 JAPONAIS

TOYOTA SA, 5745 SAFENWIL, 062-999 311

LA NOUVELLE TOYOTA COROLLA 1,3 COMPACT XLi 16V, FR. 19 950.-.

Agence principale: La Chaux-de-Fonds: Centre de vente, Garage des Montagnes, Léopold-Robert 107 et 117, 039/23 64 44/45

Agences locales: Corgémont: Garage Moderne, 032/97 10 61 • Le Locle: Garage du Crêt, 039/31 59 33 • Saignelégier: Auto-Sport 3000 S.A., 039/51 12 20

## AVIS

- Problèmes scolaires (sans limite d'âge)
- Intégration des langues
- Préparation à tous les examens



**CENTRE TOMATIS**  
La Chaux-de-Fonds

**Ouvert**

Lundi à samedi  
de 10 h à 19 h

Tilleuls 2 - Tél. 039/23 03 05

132-12844

## OFFRES D'EMPLOI



**GRANDJEAN S.A.**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Rue des Champs 24 - Tél. 039/26 46 26  
MANUFACTURE DE BOÎTIERS DE MONTRES  
EN OR ET EN ACIER - BRACELETS

Engage au plus vite ou à convenir:

### un polisseur qualifié

si possible avec quelques années d'expérience dans le domaine du boîtier de montres et bracelets.

Prière de prendre rendez-vous par téléphone 039/264 626

470-571

**Emalco SA - 2606 Corgémont**

Cherche

### SERRURIER

pour l'entretien de ses installations et différents travaux de serrurerie.

Entrée: 1er septembre 1992 ou à convenir.

Langues: si possible français et allemand.

Si ce poste vous intéresse, veuillez nous envoyer votre dossier de candidature.

**Emalco SA, Grand-Rue 53  
2606 Corgémont**

6-12035



cherche

POUR LE DÉPARTEMENT  
DES FINANCES

un poste de

### correspondant(e) informatique

est à repourvoir pour les instances du pouvoir judiciaire, par suite de promotion du titulaire.

Tâches:

- assurer la formation des utilisateurs aux logiciels bureautiques et d'application;
- fournir les conseils et l'assistance.

Exigences:

- bonne connaissance et expérience de quelques années du système All-in-one (Digital);
- connaissance du système d'exploitation VMS serait souhaitée;
- expérience dans le domaine de la formation d'adultes et dans celui du développement d'applications informatiques serait souhaitables.

Tous renseignements peuvent être obtenus auprès du Service du traitement de l'information, M. S. Racine, fbg du Lac 25 à Neuchâtel, ☎ 038/22 34 22.

Obligations et traitement: légaux.

Entrée en fonction: à convenir.

Délai de postulation: 21 août 1992.

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au Service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

28-119

## MINI-ANNONCES

### ● immobilier

A vendre **MAISON COMPRENANT ATELIER** pour artisan et **APPARTEMENT** de trois pièces, avec 900 m<sup>2</sup> de terrain clôturé dans village du jura neuchâtelois. Faire offres sous chiffres O 132-725395 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

France-Jura, vend **FERME HABITABLE**, bon état, 4000 m<sup>2</sup>, jardin-verger. Région touristique, proche Clairvaux-les-Lacs, proximité rivière et lac de Vouglan. prix Fr. 130 000.-. Même endroit: **PARCELLE** de terrain à bâtir, prix Fr. 20.- le m<sup>2</sup>. Vends aussi **TERRAIN** agricole, prix à débattre. ☎ 0033/81 67 18 64 132-506377

Cherchons à louer ou à acheter, environs La Chaux-de-Fonds, **CHALET**. Faire offres avec détails et prix sous chiffres M 132-725793 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

A louer au Locle **BEL APPARTEMENT 4 PIÈCES** Fr. 911.- charges comprises. ☎ 026/23 27 03 ou 039/23 91 82 36-526514

A louer, La Chaux-de-Fonds, dès le 1.9.1992 **JOLI APPARTEMENT 1½ PIÈCE**, tout confort. Fr. 635.- charges comprises. ☎ 039/28 48 81 132-506279

### ● marché de l'occasion

A vendre **BUS VW TRANSPORTER**, 1981, 135 000 km, Fr. 6500.-. ☎ 039/28 68 43 132-502999

A vendre **AUDI 100**, 1979, expertisée, 90 000 km. Prix à discuter. ☎ 039/28 57 03 132-505738

### ● demandes d'emploi

Jeune homme cherche **EMPLOI NETTOYAGES DE NUIT**. ☎ 039/23 42 88, le matin. 132-504668

Jeune **EMPLOYÉE DE COMMERCE**, français, anglais, allemand, cherche nouvelle situation. Ecrire sous chiffres Y 132-725828 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

**NURSE FUTURE MAMAN**, cherche travail à domicile, pour l'après-midi, repassage, garde d'enfants ou autres travaux. ☎ 039/41 51 34 132-506061

### ● offres d'emploi

Cherche **JEUNE FILLE OU DAME** pour garder 2 enfants (1½ et 6 ans) à mon domicile. ☎ 039/26 84 12 132-506391

### ● à vendre

**CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE**, Fr. 170.-, **FRIGO**, Fr. 150.-. Bon état. ☎ 039/23 29 34 132-503359

**ROBE DE MARIÉE**, taille 36, avec accessoires Fr. 790.-. **AQUARIUM 120 L.** + accessoires, Fr. 600.-. ☎ 039/31 79 15, dès 19 h 30 157-901532

Tarif 95 ct le mot  
(min. Fr. 9.50)

Annonces commerciales  
exclues

## AVIS OFFICIEL



cherche

### POUR LA POLICE CANTONALE ASPIRANTS GENDARMES

(entrée 4 janvier 1993)

Si vous cherchez une activité en perpétuelle évolution, impliquant le contact direct avec la population, la réalité au quotidien et le respect des libertés individuelles pour le bien-être public, une profession variée, avec des méthodes et des moyens de travail modernes, alors n'hésitez pas à vous intéresser à notre métier.

**Nous demandons:**

Etre citoyen suisse, âgé de 20-28 ans, être incorporé dans l'élite de l'armée, jouissant d'une bonne santé, taille 1,70 m minimum, justifiant d'une conduite irréprochable, possédant une bonne instruction générale.

**Nous offrons:**

Une formation appropriée avec un salaire intéressant dès le début, une activité variée où les contacts humains sont toujours présents, un emploi sûr et bien rémunéré, plusieurs possibilités d'œuvrer (gendarmerie, brigade de circulation, possibilité d'accéder à la police de sûreté après quelques années de pratique).

- Si cet emploi vous intéresse, ou si vous désirez de la documentation, retournez-nous rapidement le talon ci-dessous.

- Ou contactez-nous au 038 24 24 24 et demandez le bureau de l'Instruction. Délai de postulation: 31 août 1992.

Police cantonale, bureau de l'Instruction  
Balance 4, 2001 NEUCHÂTEL

Demande de documentation, ce job m'intéresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_ Profession: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

450-162/4x4

## Parce que votre bonheur est notre métier



de 20 jusqu'à 80 ans

Avec une approche sincère de vos désirs les plus divers, nous nous consacrons à trouver le ou la partenaire de vos rêves.

... et pas n'importe comment!

Des centaines d'adhérents dans chaque canton. Sérieux - discret - compétent... et avantageux!

Bon pour une documentation et test gratuit

Nom, prénom \_\_\_\_\_

Rue, no \_\_\_\_\_

NP, lieu \_\_\_\_\_

Enfin un vrai professionnel à votre écoute...

UNIS S.A. Numa-Droz 12 2000 NEUCHÂTEL

**038 25 24 25**

28-1508

Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois (MCPJN)

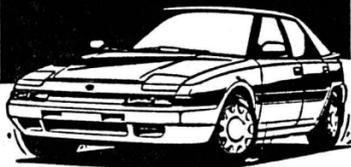
### Séparation ? Divorce ?

Le MCPJN peut vous aider.

Pour un premier contact venez un mardi soir entre 18 h 30 et 20 h 30 au Restaurant de la Paix ou écrivez-nous MCPJN, case postale 337, 2301 La Chaux-de-Fonds.

132-505938

# Quoi de spécial sur la nouvelle Mazda 323 Special?



Venez essayer la nouvelle Mazda 323 Special à cinq portes. Vous serez séduit par son intérieur attrayant et ses riches équipements. Sièges sport GT bordés cuir, volant cuir, radiocassette stéréo avec 4 haut-parleurs, direction assistée, lève-glaces et toit ouvrant électriques, verrouillage central avec commande à distance et système d'alarme antivol. Les couleurs: Deep Purple, Bluish Green ou Brilliant Black. Moteur 1,6i développant 90 ch. Dès 24 450.-. Garantie 3 ans ou 100 000 km.

Essayez-la pour voir.

**Garage de l'Avenir**  
rue du Progrès 90  
La Chaux-de-Fonds  
tél. 039/23 10 77

Rouler de l'avant. **MAZDA**

## SPECTACLES - LOISIRS

### RETROUVAILLES SOUPER-DANSE ANIMATION

Pour les anciens clients et amis du Dauphin de Serrières

**L'AVEC L'ORCHESTRE PANTHERES ROSES**

DE MARTIN, MAURICE ET JEAN, DANS L'ANCIENNE FORMATION 17-520368

Prix normaux des consommations Places limitées Apéritif dès 19 h.

A l'Hôtel du Poisson AUVERNIER - Salle du 1er étage

**VENDREDI 4 SEPTEMBRE 92**

Renseignements, réservation seulement sur inscription à Martin SCHÜTZ - Rang du Bas 1787 MUR / VD - Tél. 037 / 73 17 81

## OFFRES D'EMPLOI

### Votre avenir nous passionne

Notre cliente, une importante entreprise horlogère de la région bernoise, recherche pour son service de nouveaux produits un

## CHEF D'ATELIER

Ce poste s'adresse à un micromécanicien, bénéficiant d'une expérience dans le domaine de l'habillement et dans la conduite d'une équipe. Connaissant parfaitement la CNC, ce cadre est âgé de 30 à 40 ans et à de bonnes connaissances de l'allemand.

Ce poste d'avenir vous est destiné si vous faites parvenir à M. Nicolas KOLLY votre dossier de candidature qui sera traité en toute discrétion. 450-547

**OK CADRES**  
Une division  
**OK Personnel Service**  
Rue des Moulins 51 038 25 81 30  
2000 Neuchâtel  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #

## Votre avenir nous passionne

Une importante association économique bernoise nous a mandatés pour la recherche d'un(e)

## CHARGÉ(E) D'AFFAIRES

qui aura pour mission essentielle la réalisation des objectifs fixés, ainsi que le secrétariat de ce projet.

Il s'agit d'un poste à temps partiel, dont le titulaire bénéficie d'une bonne intégration dans la région concernée et d'une vision globale des problèmes de développement économique. Grâce à une large autonomie d'action, ce(cette) chargé(e) d'affaires sait faire preuve d'initiative et d'imagination, possède un très bon sens de l'organisation et est habile dans la communication et la négociation. Une formation en sciences économiques ou une expérience de journalisme ou de cadre d'entreprise seraient appréciées.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur dossier complet de candidature à M. Nicolas KOLLY qui le traitera en toute discrétion. 450-547

**OK CADRES**  
Une division  
**OK Personnel Service**  
Rue des Moulins 51 038 25 81 30  
2000 Neuchâtel  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #

## La Paroisse réformée de Reconvilier

cherche pour octobre 1992

### un concierge

de l'église de Chandon et de son annexe.

### un responsable

de l'entretien du parc St-Léonard (alentours de l'église).

Ces deux postes peuvent être cumulés.

Les soumissions et la demande des cahiers des charges sont à adresser au président de la paroisse, M. Roland Lötscher, Promenade 1, 2732 Reconvilier, Tél. 032/91 23 67. 160-801029

Maitre opticien - Diplôme fédéral

**von gunten**  
Av. L.-Robert 23  
Tél. 039/23 50 44

Vous pensez que les langues étrangères constituent un atout pour votre carrière professionnelle?

## La saison linguistique 93 est ouverte

N'avez-vous jamais rêvé de découvrir d'autres paysages, de rencontrer des personnes différentes, de vivre une autre culture et une autre langue? Nous serons très heureux de vous envoyer la brochure 1993/94 dans laquelle vous trouverez:

- la liste de tous les Eurocentres et leurs propositions de cours d'anglais, de français, d'italien, d'espagnol, de japonais et d'allemand, toujours dans les pays où l'on parle la langue.
- un calendrier des cours contenant les dates et les prix.
- un portrait de chaque Eurocentre.

Tél: 021 - 312 47 45

**EUROCENTRES**

La filiale polyglotte de Migros

720/205368/4x4

12, passage Saint-François, 1003 Lausanne, Fax: 021 312 15 67

## Ecole primaire

## Rentrée des classes

Lundi 17 août 1992

9 heures pour tous les élèves

La direction

132-12406

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Cherchons pour début septembre

## file tournante

(cuisine - chambres)

Hôtel Cheval Blanc  
M. J.-P. Hager, La Ferrière,  
tél. 039/61 15 55. 132-500857

Nous cherchons

- monteurs en chauffage
- installateurs sanitaire
- ferblantiers
- plâtriers
- serruriers/constructeurs
- carreleurs

Travail intéressant dans la région de Zurich! Logement à disposition!

CONDOR-PERSONAL AG  
Langstrasse 12, 8004 Zurich  
Tel. 01 241 01 51 (M. Frauchiger)

580-2 968-1/4x4

# COMMUNICATION

La communication,

clé du monde contemporain. Notre vie au quotidien.

Notre entreprise est active dans ce domaine essentiel. Elle met en œuvre des technologies avancées, elle déploie un savoir-faire de haut niveau, elle offre des produits de pointe pour assurer les échanges d'informations, de signaux, d'énergie, à l'échelon mondial. Elle ouvre donc des perspectives professionnelles passionnantes à des collaborateurs décidés.

La qualité des techniques au service de la qualité de vie se fonde sur la qualité des hommes.

C'est pourquoi notre communication peut être pour vous de la plus haute importance.

**CABLES CORTAILLOD**  
ÉNERGIE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Suite au départ en retraite du titulaire actuel, le poste de

## CHEF DE SERVICE

des magasins, du conditionnement, de l'expédition et des transports

est à repourvoir.

Nous recherchons un ingénieur ETS intéressé par les problèmes de gestion, bon organisateur et prêt à s'intéresser aux produits fabriqués dans notre entreprise.

Notre futur collaborateur devra avoir le contact facile, s'intéresser aussi aux problèmes pratiques et maîtriser la langue allemande.

Il dépendra directement du directeur de production.

Les personnes intéressées voudront bien faire leurs offres écrites à:

Câbles Cortailod SA,  
Service du personnel,  
2016 CORTAILLOD

28-221

## BOURSE

### MÉTAUX PRÉCIEUX

Or	Achat	Vente
\$ Once	335,80	336,30
Lingot	14.200.-	14.450.-
Vreneli	81,50	91,50
Napoléon	81.-	91.-
Souver. \$ new	105.-	115.-
Souver. \$ old	102.-	112.-

### Argent

\$ Once	3,80	3,82
Lingot/kg	155.-	170.-

### Platine

Kilo Fr	14.600.-	14.900.-
---------	----------	----------

### CONVENTION OR

Plage or	14.600.-
Achat	14.180.-
Base argent	210.-

### INDICES

	13/8/92	14/8/92
Dow Jones	3313,27	3329,00
Nikkei	14768,10	14820,20
CAC 40	1722,36	1755,59
Swiss index	1117,55	1119,86

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

### HORS BOURSE

	13/8/92	14/8/92
Kuoni	26900.-	27000.-
Calida	1275.-	1270.-

### ACTIONS SUISSES

C. F. N.	850.-	850.-
B. C. C.	730.-	730.-
Crossair p.	180.-	180.-
Swissair p.	624.-	620.-
Swissair n.	545.-	530.-
LEU p.	278.-	285.-
UBS p.*	700.-	702.-
UBS n.*	149.-	150.-
UBS b/p.	-	-
SBS p.	241.-	243.-
SBS n.	226.-	225.-
SBS b/p.	222.-	225.-
CS p.	1690.-	1690.-
CS n.	332.-	330.-
BPS	810.-	810.-
BPS b/p.	73.-	73.-
Adia p.	220.-	221.-
Elektrowatt	2090.-	2100.-
Forbo p.	1940.-	1940.-
Galenica b.p.	315.-	316.-
Holder p.	509.-	507.-
Landis n.	405.-	415.-
Motor Col.	650.-	660.-
Moeven p.	3480.-	3420.-
Bührlé p.	403.-	419.-
Bührlé n.	147.-	153.-
Schindler p.	3420.-	3450.-
Sibra p.	265.-	265.-
Sibra n.	265.-	265.-
SGS n.	270.-	274.-
SMH 20	235.-	235.-
SMH 100	1265.-	1255.-
Neuchâteloise	800.-	800.-
Reassur p.	2470.-	2530.-
Reassur n.	2360.-	2380.-
W'thur p.	2900.-	2880.-
W'thur n.	2750.-	2780.-
Zurich p.	1920.-	1910.-
Zurich n.	1920.-	1940.-
BBC IA	3650.-	3650.-
Ciba p.*	647.-	656.-
Ciba n.*	653.-	656.-
Ciba b.p.*	642.-	650.-
Jelmoli	1340.-	1325.-

Nestlé p.	9120.-	9160.-
Nestlé n.	9140.-	9160.-
Nestlé b.p.	1795.-	1810.-
Roche p.	5040.-	5080.-
Roche b.j.	3390.-	3410.-
Sandoz p.	2850.-	2850.-
Sandoz n.	2850.-	2870.-
Sandoz b.p.	2780.-	2790.-
Alusuisse p.	426.-	420.-
Cortailod n.	4900.-	4000.-
Sulzer n.	610.-	613.-
HPI p.	98.-	98.-

### ACTIONS ÉTRANGÈRES

	13/8/92	14/8/92
Abbott Labor	40,50	40.-
Aetna LF	55,75	55,50
Alcan alu	24,75	24.-
Amx	24.-	24.-
Am Cyanamid	80.-	79,75
AT&T	57.-	56,25
Amoco corp	66,25	66,25
AT&T Richf	150,50	150,50
Baker Hug	29,75	30,25
Baxter	49.-	48,50
Boeing	52,25	51,50
Unisys	13.-	12,50
Caterpillar	65,75	65,75
Citicorp	24.-	24,25
Coca Cola	57,25	57.-
Control Data	-	-
Du Pont	68,50	67.-
Eastm Kodak	57,25	57,75
Exxon	83,50	84,25
Gen. Elec	99.-	98.-
Gen. Motors	48,75	48.-
Paramount	55,75	55,75
Halliburton	43.-	44.-
Homestake	16,50	16,50
Honeywell	83,50	80,75
Inco ltd	36,75	35,50
IBM	116,50	116.-
Litton	59,25	59.-
MMM	131.-	129,50
Mobil corp	86,75	86.-
Pepsico	50,25	50,50
Pfizer	106,50	105.-
Phil Morris	105.-	104,50
Philips pet	37.-	37.-
Proct Gamb	62,50	63,50

Sara Lee	71,50	71,25
Rockwell	33,25	33.-
Schlumberger	87,50	88,25
Sears Roeb	54.-	54.-
Waste M	44,50	44.-
Sun co inc	32,75	32.-
Texaco	84,25	84,25
Warner Lamb.	86,50	86,50
Woolworth	39,50	38,75
Xerox	98.-	97,25
Zenith el	9.-	8,50
Anglo AM	36,25	35,25
Amgold	66,50	66.-
De Beers p.	22,50	21,50
Cons. Goldf	21.-	21.-
Aegon NV	48.-	48,25
Akzo	115.-	117.-
ABN Amro H	36,50	36,50
Hoogovens	28,50	30.-
Philips	18,75	19.-
Robeco	71.-	69,75
Rolinto	68,75	68,50
Royal Dutch	115.-	115.-
Unilever NV	144,50	146.-
Basf AG	198.-	197,50
Bayer AG	237.-	237,50
BMW	482.-	480.-
Commerzbank	212,50	213,50
Daimler Benz	561.-	557.-
Degussa	282.-	283,50
Deutsche Bank	561.-	560.-
Dresdner BK	295.-	294.-
Hoechst	211.-	211.-
Mannesmann	241.-	244.-
Mercedes	433.-	430.-
Schering	632.-	635.-
Siemens	548.-	547.-
Thyssen AG	178,50	179,50
VW	303.-	302.-
Fujitsu Ltd	5,65	5,65
Honda Motor	13,25	12,75
Nec corp	8.-	8,15
Sanyo electr.	3,70	3,75
Sharp corp	9.-	9,15
Sony	39.-	39,50
Norsk Hyd n.	29,75	30,25
Aquitaine	84.-	84,25

### NEW YORK

	13/8/92	14/8/92
Aetna LF & CAS	42%	42%
Alcan	18%	18%

Aluminum of Am	67%	68%
Amex Inc	17%	18.-
Asarco Inc	26%	26%
ATT	43%	43%
Amoco Corp	50%	50%
Atl Richfld	115%	115%
Boeing Co	39%	39%
Unisys Corp.	9%	9%
Can Pacif	14.-	13%
Caterpillar	49%	49%
Citicorp	18%	18%
Coca Cola	43%	43%
Dow chem.	56.-	56%
Du Pont	51%	51%
Eastm. Kodak	44.-	44.-
Exxon corp	64%	64.-
Fluor corp	39%	39%
Gen. dynamics	79.-	79%
Gen. elec.	75%	75%
Gen. Motors	36%	36%
Halliburton	33%	33%



## La production Migros-Sano

Le programme Migros-Sano pour les fruits et les légumes a vu le jour en 1970, sous l'impulsion d'une votation générale des coopérateurs. Il s'agissait, pour Migros, de s'employer à développer une production agricole, recourant le moins possible aux produits chimiques. Quelques années plus tard, ce programme prenait de l'ampleur: Migros devait faire porter ses efforts, de façon accrue, sur des méthodes de culture respectueuses de l'environnement et étendre l'idée M-Sano au domaine de l'élevage.

Tout repose sur le sol et sa fertilité, que l'on s'intéresse à la culture maraîchère ou fruitière, à la production des céréales ou des pommes de terre. Le producteur bénéficie gratuitement de tous les résultats des analy-

ses physico-chimiques approfondies du sol, complétées par des mesures biologiques (depuis 1986), ainsi que des recommandations élaborées sur cette base. Pour ce qui est de la protection des cultures, on limite

l'emploi des moyens chimiques, tout en veillant à ce que celui-ci se fasse scrupuleusement et en développant des alternatives plus «naturelles». Près de 1900 producteurs mettent déjà en



pratique les prescriptions et lignes directrices M-Sano; ils sont soutenus dans cette tâche par 15 conseillers techniques régionaux, chargés de transmettre les directives M-Sano et de vérifier les exploitations. Pour mener à bien ces différents con-

trôles, M-Sano a son propre laboratoire.

### Le programme M-Sano appliqué à l'élevage

Ses objectifs sont comparables à ceux fixés pour la culture du sol: promouvoir un mode d'élevage respectant les animaux, ainsi que l'environnement et améliorer la qualité des produits. A l'issue d'une période d'essai d'un an, le programme porc M-Sano a commencé début 1992. Il doit être étendu à l'ensemble de la communauté Migros d'ici la fin 1994. Autre maillon de cette chaîne de «production intégrée», le programme laitier M-Sano débutera vers l'automne de cette année.

Il est réjouissant que de nombreux producteurs soient aujourd'hui disposés à suivre les

directives M-Sano, en dépit des exigences et des prescriptions rigoureuses qu'elles impliquent. Mais, cela ne fait aucun doute que les avantages matériels accordés aux exploitants, tels que contributions aux coûts, priorité pour l'écoulement des produits, analyses gratuites et conseils techniques, concourent dans une large mesure à la mise en œuvre et à l'extension du programme M-Sano.

belle lurette à la palette des glaces fait enfin son apparition dans notre pays: le «Ice yogurt». C'est une glace rafraîchissante de saveur légèrement acidulée. On obtient ce goût d'un nouveau genre en ajoutant 30% de yogurt nature à de la glace au lait, composition affinée par de petits morceaux d'abricot ou du jus de citron. Les deux variantes sont en vente en gobelet, dans tous les MM et les MMM, au prix de fr. 1.40.

**Nouveau!**

**Fraîchement arrivé des USA...**

Un produit qui, Outre-Atlantique, appartient depuis

Rédaction: Service de presse Migros, case postale 266 8031 Zurich

**MIGROS**

## RENTREE DES CLASSES



### Que voulez-vous de moins?

Que la machine à marguerite compacte, portable, sûre, qui efface une ligne entière, imprime en caractères gras et centre automatiquement? AX-110: il n'y a que son prix qui soit minimaliste.



Rue de la Charrière 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 71 28 - Fax 039/28 13 35

**brother**

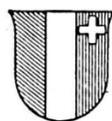
## GASTRONOMIE

### RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL

Dimanche 16 août 1992

### LANGUE EN SAUCE

Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-500047



## Office des faillites du Val-de-Ruz

### Enchères publiques d'un immeuble

Le mercredi 9 septembre 1992, à 15 heures, à Cernier, Hôtel-de-Ville, Salle du Tribunal, l'Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier, vendra par voie d'enchères publiques l'immeuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite de Clive Raffaelli, actuellement domicilié à Cernier:

#### CADASTRE DE FONTAINEMELON

**Parcelle 1048, A La Vyfonte.**  
Habitation 135 m<sup>2</sup>, garages 45 m<sup>2</sup>, places/jardins 741 m<sup>2</sup>.  
Villa individuelle, deux garages indépendants; de 1987, sur deux niveaux, plus deux demi-niveaux, comprenant un appartement de huit pièces. Adresse: avenue Robert 36.

Estimation cadastrale (1988): Fr. 520 000.-  
Assurance incendie (1992): Fr. 495 000.-  
Estimation officielle (1992): Fr. 600 000.-

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère à l'extrait délivré par le Registre foncier et déposé à l'Office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, qui pourront être consultés avec les conditions de vente et l'état des charges à l'Office dès mardi 11 août 1992.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur. Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante (éventuelle autorisation militaire réservée).

L'immeuble pourra être visité le 26 août 1992, de 14 à 15 heures. Cernier, le 22 juillet 1992.

Office des faillites, le préposé: M. Gonella

28-118

À LOUER, pour le 31 octobre, à personne seule

### un appartement de 2 chambres

+ hall, d'entrée avec cheminée, cuisine agencée, salle de bains, balcons, 1 garage individuel.  
Quartier tranquille au nord de La Chaux-de-Fonds.  
Faire offre sous chiffres U 132-725644 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

### RELAXATION-YOGA-TAI/CHI

Reprise des cours: 17 août 1992

La Chaux-de-Fonds: lundi 16 h 30, mardi 17 h 30 - 19 h 15  
Le Locle: jeudi 18 h - 19 h 15  
Cortailod: mercredi 9 h 30  
Neuchâtel: mercredi 17 h - 18 h 30, cours privés.  
Renseignements: M. Moschard, tél. (039) 23 14 67  
La Chaux-de-Fonds 132-501722

## AVIS OFFICIEL



## OFFICE DES POURSUITES DE NEUCHÂTEL

### Enchères publiques

d'un appartement en propriété par étages (PPE), à Neuchâtel

Le jeudi 10 septembre 1992, à 15 heures, à Neuchâtel, rue Pourtalès 13 (salle no 203 au 11e étage), l'Office des poursuites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques, sur réquisition du créancier gagiste en 1er rang, de la part de copropriété par étages suivante appartenant à «Immo-Grenier SA», société anonyme ayant son siège à Soleure, savoir:

#### Cadastre de Neuchâtel

Désignation de la part de la copropriété à vendre:

**Parcelle 11278/K** - Les Parcs Dessous, PPE: copropriétaire du 4742 pour 81/1000 avec droits spéciaux sur les locaux suivants: 3e étage: appartement Est de trois pièces, une cuisine, une salle de bains-W.-C., un réduit, un vestibule, surface indicative 64 m<sup>2</sup>; plus les locaux annexes suivants: Sous-sol: Annexe K1, cave de 5 m<sup>2</sup> et comble: Annexe K2, galetas de 4 m<sup>2</sup>.

L'appartement mis en vente comprend donc 3 chambres, une cuisine agencée, une salle de bains avec W.-C., une cave et un galetas. Il est actuellement loué.

Estimation cadastrale (1990): Fr. 297 000.-  
Estimation officielle (1992): Fr. 200 000.-

Désignation de l'immeuble divisé en propriétés par étages comprenant l'appartement mis en vente:

**Parcelle 4742** - Les Parcs Dessous, bâtiment, places-jardins de 264 m<sup>2</sup>. Assurance incendie (1987): Fr. 900 000.- + 75%. Année de construction: 1913. Divisé en 12 parts de copropriété en 1984. Chauffage au mazout. Situation: rue des Parcs 85, en amont de la ville, assez près du centre.

Les conditions de vente de cette unique enchère, qui aura lieu conformément à la loi, l'état des charges, les extraits du Registre Foncier, le rapport de l'expert et le règlement de la propriété par étages, seront déposés à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 24 août 1992.

La part de copropriété formant la parcelle 11278/K sera vendue d'une manière définitive et l'adjudication sera prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur. Aucun droit de préemption des copropriétaires n'est annoté au Registre Foncier selon l'article 712 c CCS.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

L'appartement mis en vente pourra être visité le mercredi 26 août 1992, à 14 heures.

Renseignements: Office des poursuites de Neuchâtel, rue des Beaux-Arts 13, ☎ 038/22 32 41 ou 22 32 49

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé:  
Y. Bloesch

450-544

Christine Arnothy

## Vent africain

Roman

Droits réservés: éditions Bernard Grasset et Sciaky presse, à Paris

– Oui, ma chérie, oui, le café est là. Tu veux une tasse? Non? Tu as raison, on n'est pas pressé. Comment? Attends... répète... Bien, je vais le lui demander.

Je revins vers le garçon:

– Dites...

– Oui, monsieur?

L'homme avait une quarantaine d'années et ressemblait au plus petit du couple de Laurel et Hardy, à celui

qui se gratte le haut du crâne.

– Ma femme désire être sûre que les oranges sont fraîchement pressées.

– Certainement, monsieur, nous les préparons juste avant de servir.

Je retournai dans la chambre et je criai:

– Oui, ma chérie, le jus d'oranges est frais.

Je vérifiai les détails de l'abondant breakfast et je donnai cinq dollars au type. Il partit content.

J'accrochai le «Don't disturb» à l'extérieur, au bouton doré de la porte et je remis à l'intérieur la chaîne de sécurité. J'avais faim. Je touchai à tout, je m'empiffrai, je mâchai à peine, j'avalai en vrac, de tout, comme un chien affamé, les œufs brouillés, des tranches de lard, les petits pains chauds, je bus plusieurs tasses de café. Quelques minutes plus tard, une violente nausée me fit tout vomir. Depuis

la mort d'Angie, je ne digérais plus rien. Les genoux devant la cuvette, j'aperçus des morceaux de papier qui flottaient. Le projet d'annonce déchiré. Il fallait me calmer, sinon j'allais crever. Je me nettoyai, je me rhabillai puis je descendis au sous-sol, à la galerie marchande de l'hôtel, et je m'équipai à neuf. Revenu à la suite, je me changeai, j'appelai le service de la teinturerie et je donnai tout à nettoyer, y compris le tricot italien d'Angie. On me promit de tout rapporter le soir même.

J'appelai le garçon d'étage pour qu'il débarrasse la table. Je demandai aussi qu'on m'envoie les femmes de chambre. L'appartement fut envahi de personnel, je montai la garde devant la deuxième chambre à coucher, où ma femme était censée se reposer. Enfin, tout le monde partit. Avant de m'en aller, je prévins le standard qu'il

ne fallait transmettre aucun appel «à ma femme qui veut dormir». J'accrochai le carton «Don't disturb» à la porte, je passai devant le nouveau garde installé devant la grille, puis je sortis du palace par la porte latérale. Je traversai et me retrouvai devant le Barbary Coast qui fait l'angle avec le Strip

Le matin, Las Vegas n'est qu'un gros village maussade traversé par une large rue bordée de casinos, de banques, de wedding chapels, de motels ou d'hôtels de toutes catégories. Les salles de jeu fonctionnent vingt-quatre heures sur vingt-quatre, mais le jour, les néons sont éteints et les panneaux publicitaires moins agressifs. Je déambulai sur le Strip, fréquenté à cette heure-ci par les badauds, des touristes en famille, de jeunes parents qui promènent leur progéniture dans des poussettes. (A suivre)

Football - World Cup 1994: la Suisse affronte l'Estonie demain. Le voyage a été agréable

# L'aventure peut commencer

L'équipe nationale suisse s'est envolée hier de Kloten, vers 15 h, pour atterrir à Tallin, en bordure de la mer Baltique, deux heures trente minutes plus tard, sous un ciel pluvieux. La température est de 16 degrés seulement.

Si un entraînement - au cours duquel on s'est appliqué à travailler les coups francs - était encore à l'ordre du jour, le matin à Abtwil, le sélectionneur Roy Hodgson a renoncé à soumettre ses joueurs à une autre séance dès leur arrivée en Estonie.

La délégation s'est directement installée dans l'Hôtel Olümpia, un des rares immeubles modernes de la ville.

## DES PROS OU PAS?

Roy Hodgson a affirmé: «Les joueurs sont absolument conscients que ce match revêt une grande importance. C'est tout de même le premier rendez-vous pour la Coupe du monde 1994! J'attends d'eux tout le sérieux qui s'impose chez de véritables professionnels».

Hodgson déplorait la défection d'Alain Sutter et Thomas Bickel (blessés): «Ces forfaits ne perturbent en rien notre travail. Ils n'étaient pas au mieux de leur forme ces dernières semaines. La porte de l'équipe na-

tionale ne s'est pas fermée pour eux».

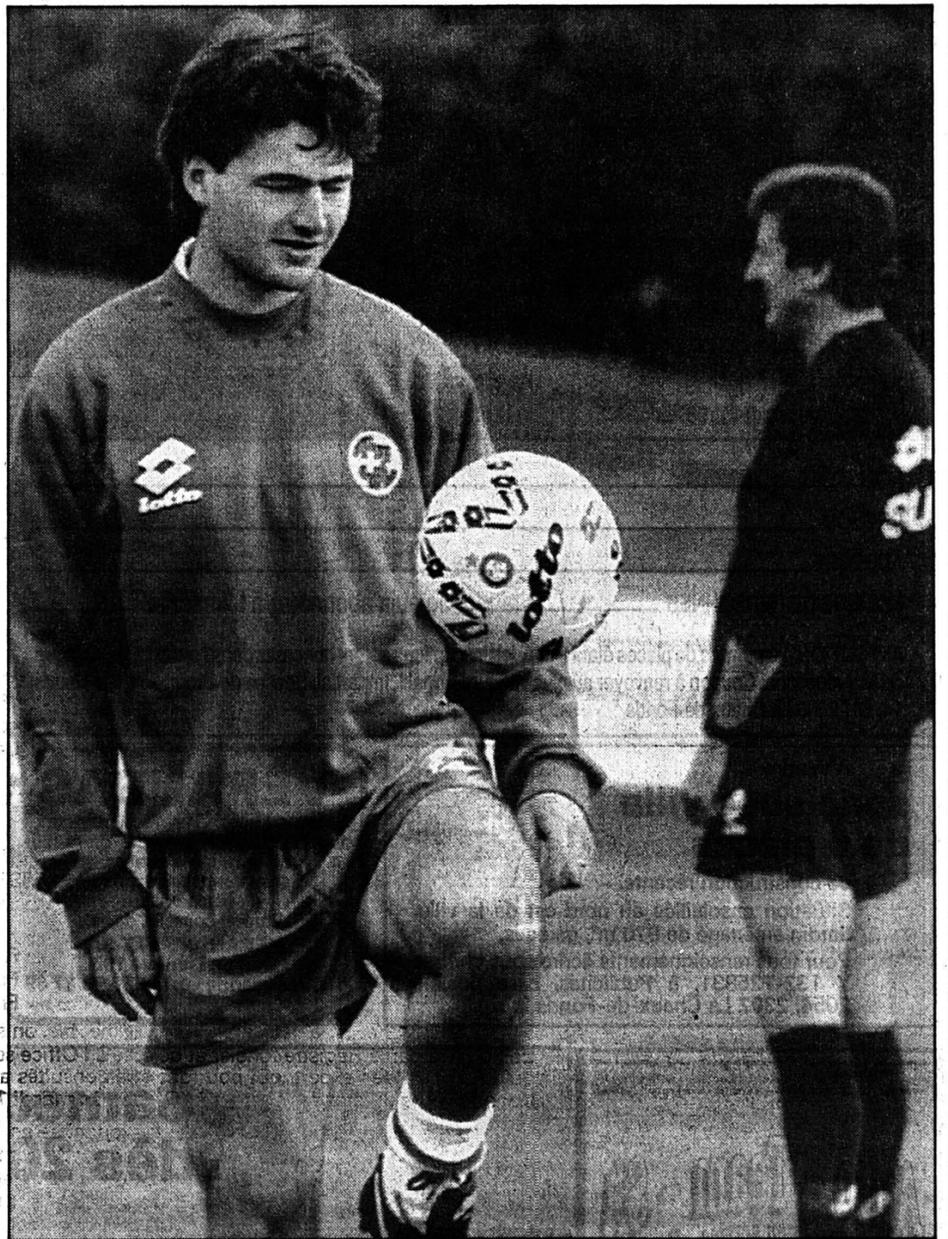
## TÜRKYILMAZ BOUDE

Aux journalistes tessinois qui prenaient des nouvelles de Kubilay Türkyilmaz, Hodgson a rétorqué: «Je le répète. Lorsqu'il a quitté le camp de Saillon pour rejoindre Bologne, il a promis de téléphoner. Or il n'en fut rien. J'en déduis que, pour lui, l'équipe suisse passe au second rang».

Les mercenaires allemands, Adrian Knup et Stéphane Chapuisat, affichaient une tout autre détermination et sont plus concernés par l'avenir de l'équipe nationale. A l'instar de Knup, la recrue de Stuttgart: «Je peux saisir ma chance au sein de mon nouveau club, même si le contingent se monte à 24 joueurs. Une titularisation passe par une très bon comportement sous le maillot à croix blanche». En confiance, le portier séduis Stefan Lehmann avouait, pour sa part: «J'ai l'impression que je serai remplaçant demain.»

Hier soir, l'équipe a été soumise à une séance vidéo. Le sélectionneur entendait également visiter le stade, voir l'état de la pelouse. Ce matin, une promenade en ville est programmée, avant une séance d'entraînement dans le courant de l'après-midi.

Markus Fiin, secrétaire de la Fédération estonienne a fait savoir que l'entraîneur Uno Piir donnera la composition de son équipe 24 heures avant la rencontre, prévue demain à 17 h. (si)



Stéphane Chapuisat à l'entraînement

Le pensionnaire de Borussia Dortmund est l'atout numéro un de Roy Hodgson. (Keystone)

**Il y a un an** - Le cycliste amateur suisse Alex Zülle entraînait dans l'histoire, en devenant le premier vainqueur du Grand Prix Guillaume Tell à avoir porté le maillot de leader du premier au dernier jour de course. En ce temps-là, Zülle ne pensait pas encore qu'il porterait le maillot jaune du Tour de France moins d'un an plus tard... (Imp)

## Hippisme

### Bonne participation malgré tout

Le traditionnel concours hippique du manège du Quartier, à La Chaux-du-Milieu, a commencé... sous la pluie. Malgré cela, les premières épreuves ont été intéressantes, et les favoris régionaux ont répondu à l'attente.

Page 9

## Athlétisme

### Suspension de quatre ans?

Les résultats d'une contre-expertise ont confirmé que Katrin Krabbe et Grit Breuer avaient absorbé un anabolisant interdit. Toutes deux risquent une suspension de quatre ans de l'IAAF.

Page 9

## Automobilisme

### Un nouveau moteur performant



Riccardo Patrese (photo Keystone) devant Nigel Mansell: les deux pilotes Williams - Renault ont d'emblée montré la couleur, hier, à l'occasion de la première séance d'essais officiels du Grand Prix de Hongrie. Au vrai, ces essais ont démontré que le nouveau moteur Renault RS4 était performant.

Page 10

## Pascolo dans les buts

Hodgson a assuré que tout son effectif était compétitif. Aucun blessé n'est à signaler, mais le Britannique a cependant reculé le moment de dévoiler la composition de l'équipe. Ce sera chose faite aujourd'hui vers midi, lors d'une conférence de presse.

A priori, l'équipe devrait évoluer dans la composition suivante: Pascolo; Hottiger, Egli, Geiger, Studer; B. Sutter, Sforza, Bregy, Ohrel; Knup, Chapuisat.

## FCC: action papier WC

### Ça continue!

Durant quatre mois, le FC La Chaux-de-Fonds a proposé à la population du canton et de la région d'acquiescer du papier WC dans le cadre de son opération sauvetage. Entreprises et particuliers ont admirablement joué le jeu. Le FC La Chaux-de-Fonds tient à les en remercier cordialement.

Comme l'idée a bien marché, le FCC va poursuivre cette opération durant la saison 1992/1993. Les entreprises pourront s'approvisionner directement au FC La Chaux-de-Fonds. Un barème dégressif a été mis sur pied afin de rendre compétitive l'offre faite par le club des Montagnes neuchâteloises.

Dès 60 rouleaux, les livraisons seront assumées par un service à domicile. Le prix de base reste inchangé à 80 centimes le rouleau. Pour des grosses quantités, les prix descendront jusqu'à environ 50 centimes le rouleau, pour une qualité à trois couches de la marque Hakle!

Pour ce qui est des particuliers, ils pourront en acquiescer directement auprès des juniors ou dans des points de vente. Une offre a d'ailleurs été lancée auprès des épiceries du canton. Si d'autres commerçants souhai-

tent devenir revendeurs, qu'ils n'hésitent pas à téléphoner au (039) 23 08 33 (int. 17), afin de transmettre leur demande. A noter que des conditions particulières seront accordées aux dépositaires. (sp)

## À L'AFFICHE

### LNB, groupe ouest

#### Ce soir

17.30 Châtel-St-Denis - Granges

#### CLASSEMENT

1. Yverdon	6	4	2	0	12	5	10
2. Et. Carouge	6	4	0	2	13	5	8
3. Bâle	6	3	2	1	10	3	8
4. CS Chênois	6	3	2	1	13	9	8
5. Delémont	6	3	1	2	11	10	7
6. Granges	5	3	0	2	7	8	6
7. Old Boys	6	2	2	2	8	10	6
8. UGS	6	3	0	3	8	11	6
9. Bümpliz	6	1	2	3	8	9	4
10. Fribourg	6	1	2	3	8	12	4
11. Chx-de-Fds	6	0	2	4	4	13	2
12. Ch-St-Denis	5	0	1	4	5	12	1

### PREMIÈRE LIGUE, groupe 2

#### Aujourd'hui

17.30 Münsingen - Thoun

#### Demain

10.00 Dürrenast - Moutier

10.15 Concordia - Laufon

14.30 Pratteln - Lyss

15.00 Riehen - Berthoud

16.00 Serrières - Le Locle

17.00 Lerchenfeld - Colombier

## Tennis - Championnats suisses à Bienne

### Suspense maintenu

Le match de quart de finale opposant la jeune Martina Hingis à la 34e joueuse mondiale, la Genevoise Cathy Caverzasio, a été interrompu sur le score de 4-4 au premier set, en raison de la pluie. Il reprendra aujourd'hui dès 9 h.

Les têtes de séries numéro 1, 2 et 3, Emanuela Zardo, Christelle Fauche et Natalie Tschan, ont toutes trois accédé aux demi-fi-

nales. Zardo sera opposée à la gagnante du match entre Hingis et Caverzasio.

Chez les messieurs, Thierry Grin (no 2) et le tenant du titre Reto Staubli (no 4) n'ont pas connu de difficulté pour se qualifier. Ils se retrouveront en demi-finale samedi.

#### RÉSULTATS

Simple messieurs. Quarts de finale: Grin (Belmont-N1-2) bat

Blondel. (Genève-N2-10) 6-1 6-2. Staubli (Niederrohrdorf, N1/4) bat Emmanuel Marmilod (Pratteln, N2/7) 6-3 7-5.

Simple dames. Quarts de finale: Zardo (Giubiasco-N1-1) bat Labourey (Neuchâtel-N2-6) 6-3 6-2. Fauche (Genève-N1-2) bat Tüegg (Hinterkappelen-N3) 6-1 6-2. Tschan (Berne-N1-3) bat Näf (Bülach-N3) 6-1 6-0. (si)

## 7e tournoi par handicap

### Sous les toits!

La météo n'a guère été favorable pour les organisateurs du tournoi par handicap de tennis. Aussi les halles de tennis du Grenier ont-elles été les bienvenues, de manière à ce que le tournoi se poursuive.

Dans le tableau féminin, on a assisté à de très bons matches et, pour quelques joueuses, la première expérience en compétition représente la meilleure façon de progresser.

Chez les messieurs, on a assisté à de superbes matches. Vincent Greiner est en grande forme, Michel Poffet continue et

Jean-François Jendly a offert une fatidique démonstration contre Osren Bakaric (no 1), qu'il a battu en deux tie-breaks.

Ce matin, dès 8 h 30, se dérouleront les seizièmes, huitièmes et quarts de finale dames et messieurs. Le programme de dimanche: demi-finales dames dès 9 h 30, demi-finales messieurs dès 11 h, finale dames dès 14 h et finale messieurs dès 16 h.

#### RÉSULTATS

Simple messieurs: Jendly (R3) bat Bakaric (N3) 7-6 7-6. Greiner (R3) bat Locatelli (R6) 6-3 6-4. O. Perroud (R6) bat Wal-

ther (R9) 6-2 6-3. Poffet (R9) bat Schwaar (R9) 7-5 6-1. Lagger (R3) bat Gabris (R9) 6-1 3-6 6-1.

Simple dames: Ygouf (R7) bat Bourquard (R9) 6-1 6-2. Wenger (NL) bat Bernhard (NL) 3-6 6-2 6-2. Lauernat (R7) bat Cuhe (R9) 6-4 6-3. Friedrich (R7) bat L. Loubry (R9) 6-0 6-0. Ruegg (NL) bat Y. Loubry (R9) 6-1 6-0. S. Perroud (R9) bat Brunner (NL) 6-4 7-5. Ygouf (R7) bat Nussbaumer (R6) 6-0 6-3. (Imp)

● Avec le soutien de «L'Impartial».

Dans le cadre de la 7e Schubertiade, à La Chaux-de-Fonds, et du 45e Festival international de musique de Besançon et de Franche-Comté

## De Concert avec vous à Dole...

Samedi 5 septembre

...pour assister en la Collégiale à l'interprétation, par l'Orchestre et les Chœurs de Radio-Cologne dirigés par Hans Vonk, de la Missa Solemnis de Ludwig van Beethoven.

Voyage aller et retour en train spécial avec wagon-restaurant. Départ de La Chaux-de-Fonds à 17 h 48, du Locle à 18 h 15. Retour au Locle à 1 h 37, à La Chaux-de-Fonds à 2 h 00.

pour le prix de Frs 98.- pour nos abonnés et Frs 119.- pour les non-abonnés, voyage et concert compris.

NOM \_\_\_\_\_  
 PRENOM \_\_\_\_\_  
 ADRESSE \_\_\_\_\_  
 NOMBRE DE PERSONNES \_\_\_\_\_ Je suis abonné(e) à L'Impartial \_\_\_\_\_

ATTENTION! Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront honorées dans l'ordre chronologique de leur réception. Coupon à renvoyer au plus vite au Journal L'Impartial, Service de Promotion, rue Neuve 14, CH-2300 La Chaux-de-Fonds

### A vendre spacieuse villa de 6 pièces

de construction récente.  
 Situation ensoleillée au nord-est de la ville.  
 Jardin aménagé de 970 m<sup>2</sup>, garages.  
 Pour tous renseignements écrire sous chiffres Y 132-725831, à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

### VÉRANDAS

personnalisées, sur mesure, fermetures de loggias, terrasses de restaurants, sas d'entrées.  
 Sans intermédiaire, prix très compétitifs.  
 Etudes, conseils, devis.  
**VERANDAS VLT SA**  
 Rue de Genève 100  
 1000 Lausanne 20, ☎ 021/25 37 69  
 22-3724



## Etes-vous notre nouveau constructeur?

### Ingénieur ETS en microtechnique

Vous connaissez aussi bien les mouvements mécaniques que les mouvements à quartz et vous avez quelques années d'expérience.

Vous avez de l'initiative et vous travaillez d'une façon indépendante.

Au sein d'une équipe dynamique, vous participez au développement et au lancement de nouveaux produits. Un système CAD/CAM moderne est à votre disposition.

Tony Lechmann attend votre candidature écrite ou votre téléphone, 065/51 71 71.

ETA SA, Fabriques d'Ebauches, 2540 Grenchen

Réussir sur les marchés internationaux de l'horlogerie et de la micro-électronique exige de s'atteler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitudes requises pour nous aider à les réaliser. Appelez-nous!



Entreprise de menuiserie cherche

### un menuisier qualifié

pour travail d'atelier et sur machines.  
 Ecrire sous chiffres 470-925, ASSA Annonces Suisses SA,  
 av. Léopold-Robert 31,  
 2301 La Chaux-de-Fonds.

### Garage

**CALDERONI**  
 essence, pneus, batteries  
 réparation, entretien toutes marques

cherche tout de suite ou pour date à convenir:

### mécanicien sur autos

Rue de la Paix 128, La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/26 94 90,  
 ☎ 039/28 33 80, privé 132-606331

### MULTICUIRS SA

#### MANUFACTURE DE MAROQUINERIE ET DE BRACELETS DE LUXE

cherche

### GAINIERS / GAINIÈRES

avec CFC ou plusieurs années d'expérience, connaissant bien la matière, désirant s'intégrer dans une petite équipe existante et capables de travailler d'une façon autonome.

Nous offrons de bonnes prestations sociales et des conditions de travail agréables. Possibilité de logement.

Les personnes intéressées, suisses ou au bénéfice d'un permis C, voudront bien adresser leur dossier complet à

**MULTICUIRS SA**  
 Rue Rotschild 49, 1211 Genève 21  
 Tél. 022 731 49 60

14194-20/4x4

L'annonce, reflet vivant du marché



Rue des Ormes 32 Tél. 039/26 85 33  
 2300 La Chaux-de-Fonds Fax 039/26 85 94

### Boucherie Charcuterie Traiteur

Qualité Fraîcheur Service **Stéphane Hutter**

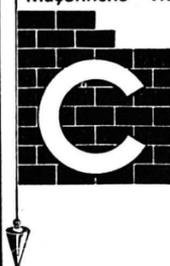
2608 Courtelary  
 Rue principale  
 ☎ 039/44 10 20

### Carrosserie Fredy Sauser

Tôlerie - Peinture

2724  
 Le Cerneux-Veuil  
 ☎ 039/54 16 32

Terrassement - Béton armé  
 Maçonnerie - Transformations



**Guido CERINI & Cie**  
 Entrepreneur

☎ 039/61 13 30  
 2333 La Ferrière

# Samedi 15 août 1992 dès 20 h 30

## Bal de La Combe-à-la-Biche

### Le Cerneux-Veuil

Ambiance avec l'orchestre

### JEAN-LUC MUSIQUE

## Bar Restauration chaude et froide Cantine chauffée

Entrée: Fr. 8.-

Société de marche du Cerneux-Veuil

### Emmanuel Rion

Boulangerie - Pâtisserie  
 Epicerie - Tea-Room

2724 Les Breuleux  
 ☎ 039/54 15 22

Nos spécialités:  
 Pains spéciaux, gâteaux à la crème  
 Eugénies et  
 vacherins glacés à la crème fraîche  
 Glaces maison  
 Vaste choix de vins  
 Ouvert le dimanche



### PNEUS SERVICE Pascal Hemler

Voitures d'occasion  
 2338 Les Emibois  
 Tél. 039 / 51 25 65

### Café RESTAURANT DE LA CHAUX-D'ABEL

La Chaux-d'Abel ☎ 039/61 13 77



Spécialités aux morilles  
 Jambon à l'os  
 Plat bernois tous les dimanches  
 Spécialités de fromage de La Chaux-d'Abel  
 En bordure des pistes de ski. Ecurie à disposition  
 Fermeture hebdomadaire: mardi

### Sauser Frères SA

Marbres  
et gabarits

2724 Le Cerneux-Veuil  
 ☎ 039/54 18 18  
 Fax 039/54 18 78

### SKB BLACKHAWK

Des pros à votre service

D. SCHAFER G. KRATTINGER

Matériel de soudure Marbre

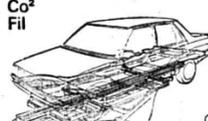
Co<sup>2</sup> Fil Porto-Power

Dozer

Mitek

Pont de mesure R 188 mk<sup>2</sup>

☎ 039/61 17 28  
 2333 LA FERRIERE



### PIN'S CHARLESTON PUB

en vente  
 Kiosque Pelletier

Nous vous proposons:  
 un grand choix de  
 BIÈRES ÉTRANGÈRES

MENU LE MIDI  
 Petite restauration  
 le soir

VIDÉO CLIP -  
 BILLARD etc.  
 Fermé le lundi

### Carrosserie du Cerneux-Veuil



Michel Paratte, Jean-Charles Varin  
 ☎ 039/54 13 42  
 2724 Le Cerneux-Veuil

Hippisme - Concours du Quartier: avec la pluie

# Bonne participation malgré tout



Thierry Gauchat

L'un des six vainqueurs de la première journée.

(Impar-Galley)

**JO: bénéfique, mais...** - Le Comité d'organisation des Jeux olympiques de Barcelone (COOB) vient d'annoncer un bénéfice de 5 à 6 millions de dollars. Mais, dans le même temps, les 7,5 milliards de dollars d'investissements liés aux Jeux ont laissé une dette publique supplémentaire de 1 milliard de dollars, selon le maire de la ville et président du COOB, M. Pasqual Maragall. (si)

## BRÈVES

### Football

#### A l'étranger

France. Première division. Match avancé: Le Havre - Bordeaux 0-1.

Allemagne. Bundesliga. Première journée: Kaiserslautern - Cologne 1-0. Bayer Leverkusen - Sarrebruck 1-1. Nuremberg - Werder Brême 0-0.

### Voile

#### Wicki tient

Thierry Fagnant est arrivé le premier à Vannes, précédant Catherine Chabaud de 3 h 51'. Quant au Chaux-de-Fonnier Jean Wicki, il était hier pointé à la cinquième place, à 308 miles de l'arrivée de la course en solitaire des 6,50 m Vannes-Les Açores-Vannes.

## PMUR

Aujourd'hui à Deauville (15 h 25). Grand Handicap de Deauville (plat, 1600 m)

Les partants: 1. «Hello-Pink». 2. «Kalita-Melody». 3. «Light-Finger». 4. «Burdur». 5. «Miatuschka». 6. «The-Shadow». 7. «Shangol-de-Perse». 8. «Signoretto». 9. «Gay-Carnival». 10. «Idle-Son». 11. «Midi-et-Demi». 12. «Rainbow-Reef». 13. «Ballinamallard». 14. «Khnoum». 15. «River-Sete». 16. «Run-and-Gun». 17. «Delinger». 18. «Unito».

Notre sélection: 6 - 1 - 10 - 8 - 18 - 2.

Demain à Deauville (16 h 25). Grand Handicap de la Manche (plat, 3200 m)

Les partants: 1. «Bitwood». 2. «Thunder-Grey». 3. «Always-Earnest». 4. «Baywood». 5. «Humility». 6. «Persian-Combat». 7. «Altiplano». 8. «Malaren». 9. «Lady-de-Valcour». 10. «Sheradoun». 11. «Mount-Street». 12. «Shamanka». 13. «Kelbogosse». 14. «Bey-Bird». 15. «Cutting-Reef». 16. «Vena-Superiore». 17. «Don-Levee». 18. «Special-Game».

Notre sélection: 18 - 6 - 1 - 11 - 5 - 14.

Demain à Zurich-Diesldorf (14 h). Prix Läger-Kalksteinbrücke (trot attelé, 2400 m)

Les partants: 1. «Ouisito». 2. «Rasole-du-Douard». 3. «Sarki-du-Niel». 4. «Plus-de-Chance». 5. «Rico-de-Beauval». 6. «Rocky-des-Touches». 7. «Rick-Island». 8. «Ociano-du-Perche». 9. «Rocky-du-Fanal». 10. «Quiléo-des-Blaves». 11. «Oh-Trot-Ranville». 12. «Ragtime-du-Jasmin». 13. «Ouitus-de-Suce». 14. «Ouisiti-de-Cossé». 15. «Palladeux». 16. «Nabi-Pas».

Notre sélection: 8 - 1 - 12 - 11 - 16 - 10. (Imp)

La 35e édition du concours officiel du manège du Quartier, sur la commune de La Chaux-du-Milieu, a débuté hier sous la pluie et par un froid relativement piquant. Si, malgré tout, la plupart des cavaliers se sont annoncés partants, seul un invité a omis de confirmer sa participation, le soleil.

Selon les prévisions météo, il apparaît cependant qu'il pourrait

revenir aujourd'hui déjà, pour les épreuves qualificatives du Championnat neuchâtelois.

«Jeudi soir encore, le sol était particulièrement sec et dur. Nous l'avons donc arrosé abondamment» confie Michel Favre, président du comité d'organisation et membre de la Société de cavalerie du district du Locle. Un luxe dont finalement on aurait pu se passer; mais on n'est jamais trop prudent. Le terrain d'ailleurs s'est révélé assez bon, quoique légèrement glissant.

Peu de surprises à relever dans les épreuves de la journée initiale. La plupart des favoris ont obtenu de bons résultats.

Bien que la forme du moment et le travail réalisé durant la semaine avec le cheval ont leur poids dans la balance, demeure le facteur chance, susceptible de créer parfois quelques imprévus.

Dans les catégories LII, Jean-François Johner et Patrick Manini ont remporté la palme.

### BRAND BIEN PLACÉ

En MI, Patrick Gauchat et son frère Thierry ont survolé les épreuves. Bonne opération pour Michel Brand sur «Cristy» qui, avec respectivement un deuxième et un troisième rangs, se placent favorablement dans la

course aux points en vue de la finale de la Coupe des Montagnes neuchâteloises. Il s'agira de voir aujourd'hui comment se comporte leur principale rivale, Natascha Schürch sur «Casanova VIII». Le verdict tombera aux environs de 18 h.

Ce matin, les épreuves reprendront à 7 h pour les catégories RI à RIII. Demain, dès 7 h 30, auront lieu les épreuves de promotion CH. Enfin, la finale du championnat romand, catégorie R, débutera à 14 h 30. On ne connaît toujours pas le nombre de cavaliers. Selon les premières estimations, ils seront entre vingt et vingt-cinq. (paf)

## CLASSEMENTS

Epreuve No 1 (cat. LII, bar. C): 1. J.-F. Johner (Le Chalet-à-Gobet), «Gloumi CH», 53"19. 2. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Ministro CH», 57"57. 3. Manini (Savagnier), «Ninja», 58"16.

Epreuve No 2 (cat. MI, bar. C): 1. P. Gauchat (Lignières), «Pandora», 52"48. 2. T. Gauchat (Lignières), «Tampico II», 53"46. 3. Brand (Saint-Imier), «Cristy», 53"86.

Epreuve No 3 (cat. LII, bar. A au chrono + 1 barrage): 1. Manini (Savagnier), «Ninja», 0/0/38"19. 2. L. Johner (Le Chalet-à-Gobet), «Decibel CH», 0/0/38"61. 3. Auberson (Saignelégier), «L'Ami Royal CH», 0/0/42"09.

Epreuve No 4 (cat. MI, bar. A au chrono + 1 barrage): 1. T. Gauchat (Lignières), «Tampico II», 0/0/46"60. 2. Brand (Saint-Imier), «Cristy», 0/0/49"87. 3. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Kirina», 0/0/50"69.

Epreuve No 5 (cat. libre, bar. A, selon notes de style): 1. Perrenoud (Colombier), «Of Course», 0/76 pts. 2. Cour (La Sagne), «Divico IV CH», 0/75. 3. Simoni (Le Locle), «Mill Street», 0/73.

Epreuve No 6 (cat. libre, bar. A, selon notes de style): 1. Engisch (La Chaux-de-Fonds), «Rocky», 0/82. 2. Borioli (Colombier), «Arpège», et Cour (La Sagne), «Divico IV CH», 0/76.

## LE PROGRAMME

### AUJOURD'HUI

7 h: épreuve no 7 (RI, bar. A au chrono). 8 h: épreuve no 8 (RI, bar. A au chrono + 1 barrage). 11 h: épreuve no 9 (RII, bar. C). 13 h: épreuve no 10 (RII, bar. A au chrono + 1 barrage). 15 h 30: épreuve no 11 (RIII, bar. C, qualificative pour la Coupe des Montagnes neuchâteloises). 17 h: épreuve no 12 (RIII, bar. A au chrono + 1 barrage, qualificative pour la Coupe). Toutes les épreuves du samedi sont qualificatives pour le championnat neuchâtelois.

### DEMAIN

Dès 7 h 30: épreuves no 13 à 18 (promotion CH). 14 h 30: épreuve no 19 (R, finale du championnat romand).

## Athlétisme - Krabbe: contre-expertise positive

# Suspension de quatre ans?

Les résultats d'une contre-expertise ont confirmé que les championnes allemandes Katrin Krabbe et Grit Breuer ont absorbé du clenbutérol, un anabolisant interdit.

Les conclusions de l'Institut de biochimie de Cologne sont conformes aux premiers tests, effectués sur des échantillons d'urine prélevés auprès des deux athlètes, les 22 et 23 juillet dernier, lors d'un contrôle antidopage inopiné réalisé au cours d'un camp d'entraînement à Zinnowitz (All), qui s'étaient tous avérés positifs.

### PAS UNE SURPRISE

Les deux Allemandes ont été immédiatement suspendues par la Fédération d'athlétisme allemande et encourent une suspension de quatre ans de la Fédération internationale (IAAF).

Les résultats de la contre-expertise ne constituent pas une surprise puisque Krabbe, dou-

ble championne du monde à Tokyo en 1991 (100 et 200 m), avait reconnu le 5 août dernier avoir pris du clenbutérol - un médicament contre la bronchite et l'asthme qui a pour effet secondaire d'améliorer les performances et d'augmenter la masse musculaire - avec l'assentiment du médecin de son club, le Dr Seidl.

Katrin Krabbe avait déjà été poursuivie devant les instances sportives allemandes et internationales en même temps que Grit Breuer et leur compatriote Silke Möller, en raison d'une manipulation des échantillons d'urine opérée lors d'un camp d'entraînement en Afrique du Sud le 24 janvier dernier.

Bien que finalement absoute en juin par la Fédération internationale (IAAF), à Londres, elle avait renoncé à participer aux Jeux de Barcelone.

(si)

## Championnats suisses à Lucerne

# La pluie au rendez-vous

La première journée des championnats suisses de Lucerne a été perturbée par une pluie incessante. En 9'04"60, la Bernoise Daria Nauer a remporté le titre sur le 3000 m, alors que Markus Graf s'adjugeait le titre du 10.000 m.

Nauer avait déjà été couronnée en 1990, alors que Graf, triple

champion national de cross, fête son premier titre sur piste.

### SANS JULIE BAUMANN

Julie Baumann ne participera pas ce week-end aux championnats de Suisse de Lucerne. La recordwoman de Suisse du 100 m haies souffre toujours de la déchirure musculaire qui a provoqué son forfait à Barcelone.

Elle se trouve actuellement à Macolin, où elle se fait toujours soigner. La décision quant à sa participation au meeting de Zurich, ce mercredi, n'a pas encore été prise.

Au lancer du poids, la Chaux-de-Fonnière Nathalie Ganguillet s'est logiquement imposée, qui a expédié son engin à 14,53 m. (si)

## Meeting de Sheffield: c'était la fête

# Christie et Gunnelle ovationnés

Les champions olympiques britanniques Linford Christie et Sally Gunnell, bien qu'un peu fatigués, ont reçu une fantastique ovation lors de leur apparition sur la piste, dans le cadre du meeting international de Sheffield.

Christie s'est imposé sur le 100 m dans un temps très moyen de

10"35 alors que Sally Gunnell prenait la mesure de ses adversaires sur 400 m haies, en 54"69.

Une des attractions de la soirée fut sans conteste l'Américain Kevin Young, le détenteur du nouveau record du monde du 400 m haies, seul athlète à abat-

tre un record individuel en Catalogne. Devant le public anglais, Young a couvert la distance en 47"67.

Sur 400 m, l'Américain Quincy Watts (44"96) a devancé Morris (Trinidad) et Antonio Pettigrew (EU). (si)

Automobilisme - Grand Prix de Hongrie: Patrese devant Mansell lors des premiers essais

# Un nouveau moteur performant

**L'italien Riccardo Patrese (Williams Renault) a réalisé, devant son coéquipier Nigel Mansell, le meilleur temps de la première séance d'essais officiels du Grand Prix de Hongrie, onzième manche du championnat du monde de Formule 1, dont le départ sera donné demain sur le Hungaroring de Budapest.**

En dépit de l'obligation d'utiliser comme carburant de l'es-

sence à la pompe, les Williams Renault ont d'entrée confirmé leur domination. Mais cette fois, c'est Patrese qui a réussi le meilleur temps devant Mansell, lequel s'est battu avec une voiture quelque peu difficile à maîtriser.

McLaren-Honda, avec Ayrton Senna et Gerhard Berger, reste une valeur sûre et l'Allemand Michael Schumacher demeure le plus dangereux des Benetton-Ford.

## ENCORE UN DOUTE

Meilleur temps le matin lors des essais libres, Patrese est parvenu à tourner plus vite encore lors des essais officiels de l'après-midi (1'15"476 contre

1'15"582). Ce résultat a confirmé que le RS4, le dernier-né de Renault Sport, était performant - ce dont l'écurie se doutait évidemment - et qu'il avait bien

supporté le retour au carburant du commerce, à tout le moins pendant les essais.

Car il subsiste encore un doute concernant son temps de

résistance tout au long d'un Grand Prix et dans des conditions éprouvantes, étant donné qu'il fait très lourd à Budapest. (si)



**Nigel Mansell - Riccardo Patrese**  
Les deux font la paire.

(AFP)

## Classements

**GP de Hongrie. Première séance d'essais officiels:** 1. Patrese (It), Williams-Renault, 1'15"476 (moy. 189,263 km/h). 2. Mansell (GB), Williams-Renault, 1'15"643. 3. Senna (Bré), McLaren-Honda, 1'16"467. 4. Schumacher (All), Benetton-Ford, 1'17"070. 5. Berger (Aut), McLaren-Honda, 1'17"277. 6. Boutsen (Bel), Ligier-Renault, 1'18"799.

Course d'orientation - Championnat suisse de relais

## Médailles neuchâteloises

Le Haut-Valais a récemment accueilli, sous un superbe soleil, le championnat suisse de relais. Les orienteurs suisses se sont retrouvés dans une forêt très dégagée, au-dessus de Viège.

Quatre Neuchâteloises se sont particulièrement distinguées: Véronique Renaud, associée pour l'occasion aux Argoviennes Ruth Humbel et Sylvia Pleuler, a remporté le titre chez les élites dames, avec près de dix minutes d'avance sur la deuxième équipe.

En dames 16 ans, Annick Juan, Janine Lauenstein (toutes deux du CO Chenau) et Geraldine Schürch (CO Calirou) en

ont fait de même, et de fort belle manière.

Du côté des élites hommes, Luc Béguin, Jan Béguin et Alain Berger (CO Chenau), s'ils n'ont pas réussi à monter sur le podium, ont tout de même terminé au quatrième rang. Soit le plus ingrat...

Le lendemain de ce championnat suisse, les pentes du col du Simplon offraient aux coureurs un terrain nu entrecoupé de nombreuses barrières rocheuses, ce qui avantagait les coureurs dotés d'une bonne condition physique. Plusieurs Neuchâtelois se sont bien comportés lors de cette épreuve individuelle. (sb)

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSR	16.15 Ferrari: une légende.
22.05 Fans de sport.	17.05 Athlétisme. CS.
TSI	18.45 Fans de sport.
22.45 Sabato sport.	TSI
DRS	16.00 Athlétisme. CS.
21.40 Sportpanorama.	DRS
TF1	18.30 Sport am Wochenende.
202.20 Formule 1. Essais.	TF1
23.30 F1 Magazine.	10.20 Auto moto.
00.10 Formule sport.	13.30 Formule 1. GP de Hongrie.
A2	A2
14.45 Sport passion.	18.20 Stade 2.
FR3	01.15 Sport passion.
00.25 L'heure du golf.	FR3
TVE	07.30 L'heure du golf.
16.00 Area deportiva.	14.25 Sports 3 dimanche.
ARD	TV5
17.25 Sportschau.	19.00 Sports loisirs.
ZDF	00.25 Sports loisirs.
22.15 Das aktuelle Sport-Studio.	RAI
EUROSPORT	23.10 La domenica sportiva.
09.00 Sports motorisés.	TVE
10.00 Formule 1.	16.00 Area deportiva.
11.00 Tennis.	23.25 Area deportiva.
13.00 Samedi direct.	ARD
Formule 1 (essais), tennis.	15.10 ARD-Sport extra.
18.00 Athlétisme.	18.10 Sportschau.
19.00 Formule 1.	19.50 Sportschau-Telegramm.
20.00 Tennis.	ZDF
22.00 Boxe.	17.10 Die Sport-Reportage.
23.00 Supercross.	22.10 Sport am Sonntag.
24.00 Formule 1.	EUROSPORT

### ● DIMANCHE

Chaîne sportive (TSI)	16.55 Football. Estonie - Suisse.
TSR	13.50 Formule 1. GP de Hongrie.
13.50 Formule 1. GP de Hongrie.	

Motocross - L'élite suisse dès aujourd'hui au Locle

## Spectacle en vue

La sauvage région de la Combe de Monterban se transformera, le temps d'un week-end, en un magnifique et rapide circuit de motocross. Aujourd'hui et demain, plus de 250 pilotes, répartis en cinq catégories, évolueront sur une piste de 1500 m spectaculaire et technique.

Aujourd'hui, dès 7 h 25, retentiront les premiers coups de piston d'un week-end qui s'annonce passionnant. Les éliminatoires de la classe juniors 250 cmc débuteront à 9 h, les repêchages à 10 h 40.

La première séance de qualification de la catégorie promos 125 cmc débutera à 11 h 30. Et à 13 h 50 se dérouleront les demi-finales juniors 250 cmc. Quant aux finales, elles commenceront à 15 h pour se terminer à 17 h.

Les courses de demain seront réservées aux classes nationales 250 cmc et 125 cmc, ainsi qu'aux juniors 80 cmc. Les premiers essais sont prévus dès 7 h, et les séances éliminatoires de 9 h à 12 h. Les repêchages auront lieu en début d'après-midi, et les demi-finales, ainsi que les finales, se

courront dès 14 h 40 pour se terminer vers 17 h 45.

Pour des raisons de sécurité (passage d'ambulance), un sens unique a été instauré depuis le carrefour Les Frêres - Combe de Monterban en direction Est. Le public est ainsi invité à accéder au circuit par Le Col-des-Roches, via Les Frêres. L'accès à la Combe de Monterban par la route à proximité de l'Hôpital du Locle est interdit dès le quartier des Malpierrez. (pjc)

● Avec le soutien de «L'Impartial»

## LA PREUVE PAR SEPT

### Et puis quoi encore?

**Jimmy Connors contre Martina Navratilova! La nouvelle a fait du bruit - et des envieux puisque le vainqueur de cette pantalonade touchera la coquette somme de 500.000 dollars!**

Reste que ce match exhibition ne servira pas la cause du tennis... et encore moins celle du tennis féminin. Le fait que Connors ne disposera que d'une balle de service (contre deux à Navratilova), et que le court de «Jimbo» sera plus long de 71 cm que celui de son adversaire, suffit à expliquer le fossé qui sépare le tennis féminin du tennis masculin. Le sport féminin du sport masculin.

Oh, bien sûr, on va encore se faire reprocher son anti-féminisme primaire en ne plaçant pas les deux catégories sur pied d'égalité.

N'empêche que les chiffres parlent d'eux-mêmes. Et les exemples ne manquent pas. A Barcelone, Linford Christie a couru le 100 m 86 centièmes plus vite que Gail Devers. Sur 4 x 100 m, l'équipe américaine masculine a été plus rapide que son homologue féminine de plus de quatre secondes. Et sur 4 x 400 m, c'est près de vingt-cinq secondes que les filles de la CEI ont perdu sur les Américains.

En ski alpin, les filles n'ont jamais été autorisées à prendre le départ du Lauberhorn ou de la Streif. Et les compétitions féminines sont nettement plus courtes.

En cyclisme, le parcours du Tour de France

féminin n'est pas aussi difficile que celui du Tour de France masculin.

Différence physiologique il existe donc... raison pour laquelle le divertissement tennistique du 25 septembre prochain ne rime à rien.

On pourrait ainsi fort bien imaginer Gail Devers (sur 100 m) défer Linford Christie (sur 118,5 m). Ou encore un relais féminin de 3 x 100 m se battre contre un relais masculin de 4 x 100 m. Ou encore un relais féminin de 4 x 400 m plat affronter un relais masculin de 4 x 400 m haies. Ou encore Chantal Bourmisen s'élançant à l'assaut de la Streif avec 25 secondes d'avance sur Franz Heinzer. Ou encore une course de côte à L'Alpe-d'Huez, les dames disposant d'un vélo de course, les hommes d'un vélo de piste avec un surplus de poids de 25 kg. Ou encore une équipe de football de onze joueuses affronter une équipe masculine de six joueurs, les buts des mecs étant plus larges de 4,56 m. Ou encore...

Et puis quoi encore?

Redevenons sérieux. Si l'on veut une fois pour toutes savoir à quel niveau se situe la différence entre Jimmy Connors et Martina Navratilova, qu'ils disputent une rencontre normale, en cinq sets, et avec des règles identiques pour chacun.

Le problème, c'est que Martina Navratilova risque de ne pas voir la couleur de la balle...

Renaud TSCHOUMY

**Stock car: mort d'un pilote** - Le pilote américain Clifford Allison a été tué dans un accident de stock car sur l'anneau international de vitesse de Brooklin (Michigan). Allison (27 ans), qui effectuait une sortie d'entraînement en vue d'une épreuve de la NASCAR prévue samedi à Detroit, a perdu le contrôle de sa Chevrolet, et a succombé à ses blessures durant son transport à l'hôpital. (si)

## BRÈVES

### Cyclisme

#### Jolidon exclu!

L'amateur élite jurassien Jacques Jolidon a été exclu du cadre national. Il paye ainsi son inconséquence lors des Jeux de Barcelone où, malade, il avait pris un médicament qui figure sur la liste des produits interdits du CIO. Il avait dû renoncer à s'aligner puisqu'il aurait été considéré positif en cas de contrôle.

Jacques Jolidon a cependant la possibilité de réintégrer le cadre national s'il obtient d'excellents résultats et si son comportement est irréprochable d'ici la fin de l'année.

### Jeker a tenu bon

Le Suisse Fabian Jeker a remporté le Tour de Galice, qui a terminé quatorzième de la dernière étape, gagnée au sprint par le Belge Peter de Clercq. Au classement général final, Jeker précède l'Espagnol Echave de 8", le Colombien Rincon de 39" et le Suisse Rominger de 40".

### Tennis

#### Courier et Agassi éliminés

Le numéro 1 mondial Jim Courier, éliminé prématurément à Barcelone par Marc Rosset, a subi un nouveau revers au tournoi de Cincinnati. Courier a été battu en huitième de finale par son compatriote David Wheaton, 5-7 6-7 (0-7). L'autre surprise a été causée par le Péruvien Jaime Yzaga, vainqueur de l'Américain André Agassi 6-3 4-6 7-5. La paire Hlasek-Forget a remporté le match de quart de finale qui la mettait aux prises à Galbraith-Visser (EU-AFS) 7-6 (7-4) 7-6 (7-5).

### Automobilisme

**Du spectacle!** 130 pilotes, dont une trentaine de régionaux, emprunteront ce week-end la piste de slalom tracée au Crêt-du-Locle. Les non-licenciés (catégorie ouverte à tout détenteur d'un permis de conduire) courront aujourd'hui, les licenciés demain. Quant aux voitures, elles vont du type de série à la Formule 2.

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Le Locle

### A torrée à travers

L'une des spécialités des Montagnes, c'est la torrée. La vraie. Celle qui accompagne les grandes gentianes des pâturages et la saucisse, neuchâteloise bien sûr, emballée dans des feuilles de chou et papier journal.

Page 14

Neuchâtel

### Ils ont brûlé les planches!

Les Tchèques, les Lettons, sont là: on les attendait depuis six ans! En présence des corps diplomatiques respectifs, le Temple du Bas a vibré hier soir aux sons des musiques, des chants et des danses d'Est et d'Ouest. Le 4e Festival de folklore international est sur orbite. Six pays se produiront ce soir à La Chaux-de-Fonds

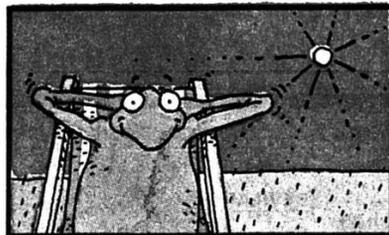
Page 15

Montsevelier

### Bouc immortalisé

Il trône à Montsevelier mais aussi en lettres d'or dans le Livre des records. Arlequin, un superbe bouc, possède les plus grandes cornes du monde caprin. Trop vieux, l'animal va passer de vie à trépas. Mais son propriétaire a décidé de le laisser en mains d'un taxidermiste.

Page 16



Météo:

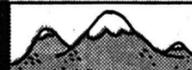
Diminution de la nébulosité et passage à un temps généralement ensoleillé.

Demain:

En général ensoleillé et à nouveau plus chaud. A partir de mardi orageux en montagne.

Lac des Brenets  
747,71 mLac de Neuchâtel  
429,36 m

Fête à souhaiter samedi 15 août: MARIE

22°  
Lever: 6 h 29  
Coucher: 20 h 4312°  
Lever: 21 h 05  
Coucher: 8 h 350°  
3500 m

L'Impartial

Accroissement des effectifs attendu pour la rentrée scolaire dans le canton de Neuchâtel

# L'école met les codes

Livres, crayons et cahiers neufs: c'est pour lundi! Quelque neuf mille enfants sont attendus dans les 512 classes primaires du canton de Neuchâtel. L'introduction d'un nouveau mode d'appréciation du travail des élèves, en 1re et 2e années, constituera la nouveauté de la rentrée. Enfants, parents et enseignants devront s'habituer aux codes de A à D.

Le canton comptait 115 classes d'école enfantine en 1991/1992. Ce nombre ne changera pas à la prochaine rentrée scolaire. «Nous avons malgré tout réduit de 64 périodes l'ensemble de l'école enfantine, ce qui correspond théoriquement à 2,5 places d'enseignant», précise le chef de l'Enseignement primaire, Claude Zweiacker.

L'école primaire passera de 515 à 512 classes. Le mouvement est constitué d'ouvertures et de fermetures: classes ouvertes à Neuchâtel, Boveresse, Cernier et La Brévine; classes fermées à Marin-Epagnier, Colombier, Peseux, Saint-Aubin-Sauges, Montalchez (où le collège sera totalement inoccupé), Fleurier et dans le groupe scolaire de Fenin-Vilars-Saules-Engollon.

Le Département de l'instruction publique ne pourra pas donner le total des élèves avant la fin de la semaine prochaine. Il faut évidemment attendre la rentrée des classes pour collecter toutes les données dans les communes. Toutefois, on s'attend à une augmentation de l'effectif

de l'année 1991/1992 qui était de 8762 enfants.

### INNOVATION

L'introduction du nouveau mode d'évaluation du travail des élèves en 1re et 2e années primaires constituera la nouveauté de la rentrée. Ce nouveau mode d'appréciation a été décidé le 19 mars 1990 par le Conseil d'Etat. Il prévoit l'organisation de l'Ecole primaire en deux cycles. Le premier cycle comprend les trois premières années scolaires durant lesquelles le degré d'acquisition des élèves sera évalué non plus par des notes mais par des codes (A, B, C et D). Le système des notes et des mentions sera maintenu pour le second cycle qui comprend les 4e et 5e années. L'application de l'arrêté de mars 1990 à l'ensemble des degrés primaires deviendra effective à la rentrée 1993/1994.

### ACCUEIL

Les antennes d'enseignement qui avaient été mises en place dans les centres de requérants d'asile à Couvet, La Prise-Imer et aux Cernets seront maintenues. Ces centres abritent aujourd'hui des réfugiés bosniaques dont les enfants ont évidemment droit à la scolarisation. Les institutrices qui ont la charge de l'enseignement dans ces antennes sont engagées à temps partiel.

Les classes d'accueil ont diminué, «le but de ces classes étant justement de ne pas durer...», commente Claude Zweiacker, qui précise: «L'objectif de cet enseignement est de permettre, au plus vite, l'intégration des enfants étrangers dans des classes normales».

Ces classes d'accueil sont créées dans les villes en fonction du nombre des nouveaux arrivés. Sur l'ensemble du canton, tous les enfants non francophones bénéficient de leçons de soutien et d'appui dans les écoles communales. A.T.

Les écoliers reprennent la route

## Prudence!



Des milliers d'enfants reprendront le chemin de l'école lundi. Ils sont particulièrement vulnérables et imprévisibles dans leurs réactions, aussi la police cantonale recommande-t-elle un regain de prudence à tous les conducteurs. La vigilance implique une anticipation sur d'éventuelles inattentions des enfants,

un respect des distances avec les jeunes cyclistes et cyclomoteuristes et un ralentissement si nécessaire.

La gendarmerie participera aussi à la sécurité des enfants en organisant, en collaboration avec les polices locales, une campagne radar les 17, 18 et 19 août. (at)



L'heure de la rentrée a sonné.

Mais c'est encore les vacances pour quelques minutes...

(Impar-Gerber-a)

### REGARD

## Fluctuations scolaires

Les mouvements de population rendent de plus en plus difficile une estimation des effectifs scolaires avant la reprise de l'école et à cela s'ajoute un taux variable de natalité.

Des travailleurs s'en vont, d'autres s'installent. Cette fluctuation est largement soumise à la mouvance des travailleurs étrangers, des Méditerranéens dans la majorité des cas. Après les Italiens et les Espagnols, ce sont aujourd'hui les Portugais et les ex-Yougoslaves qui contribuent au bien-être de notre société. Ils sont pour la plupart séparés de leurs familles, mais quelques-uns d'entre eux prennent avec eux femme et enfants. Ces enfants ont le droit d'accéder à l'école, quel que soit leur statut (ou plutôt celui qu'ils subissent si leurs parents ont choisi l'illégalité plutôt que d'être séparés).

Si l'accueil des enfants étrangers se limitait aux pays méditerranéens, la tâche des enseignants serait passablement simplifiée. Or, au cours de l'année scolaire qui vient de se terminer, les

enfants accueillis dans le canton provenaient d'une trentaine de pays différents!

L'Ecole primaire a enregistré l'arrivée de 239 élèves étrangers, immigrants ou requérants d'asile, en 1991/1992. Il en est reparti 52. Un petit calcul permet de constater que le canton a intégré 187 enfants sans avoir à ouvrir de nouvelles classes, alors qu'ils forment un effectif suffisant pour en peupler une petite dizaine...

Les effectifs de la rentrée ne seront pas seulement influencés par tous les nouveaux arrivés, mais aussi par l'accroissement des naissances. Sans être explosive, la progression de la natalité s'élève lentement. Les statistiques pour les années 1986 à 1988 (élèves des prochaines rentrées scolaires) donnent 1613, puis 1652 et 1784 naissances.

Le Département de l'instruction publique s'attend donc à une logique augmentation des effectifs scolaires, lundi, à la reprise des classes. Annette THORENS

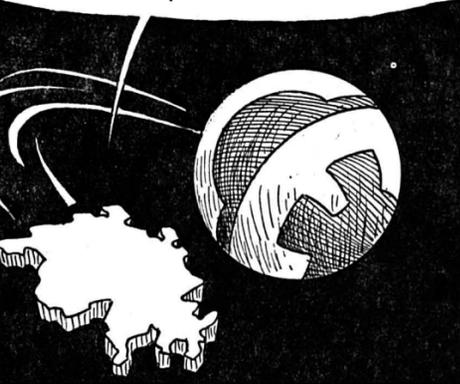
### DUO DU BANC

C'est formidable le progrès! Avoir envoyé un Suisse sur orbite, tu te rends compte?

On va faire mieux d'ici quelques années; c'est toute...



... la Suisse qui sera satellisée!



## LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (☎ 23 72 22) relâche
- CORSO (☎ 23 28 88) **Batman, le défi** (de T. Burton), 12 ans, sa, di, 18 h 30. **Medecine Man** (de J. Mc Tierman avec S. Connery), 12 ans, tous les jours 21 h, sa, di, aussi 16 h.

- EDEN (☎ 23 13 79) **Le zèbre** (de J. Poiret avec C. Cellier, T. Lhermitte), 12 ans, tous les jours 21 h, sa aussi 23 h, sa et di aussi 16 h. **IP5, l'île aux pachydermes** (de J.-J. Beineix, avec Yves Montand), 12 ans, tous les jours 18 h 30.

- PLAZA (☎ 23 19 55) **Universal Soldier** (de R. Emmerich avec J.-C. Van Damme), 16 ans, tous les jours 16 h, 18 h 15, 20 h 30.
- SCALA (☎ 23 19 18) **Beethoven** (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous, tous les jours 16 h 30, 18 h 45, 21 h.

## NEUCHÂTEL

- APOLLO 1 15 h, 17 h 30, Peter Pan, dessin animé, pour tous. 20 h 15, L'amant (de J.-J. Annaud, avec J. March), 16 ans.
- APOLLO 2 15 h, 20 h, Danse avec les loups (de et avec K. Costner) 12 ans.

- APOLLO 3 15 h, 17 h 45, en V.O., 20 h 30, The Player (de R. Altman, avec T. Robbins), 16 ans.

- ARCADES 15 h, 17 h 45, 20 h 30, sa aussi 23 h 15, Batman, le défi (de T. Burton, avec M. Keaton, M. Pfeiffer), 12 ans.

- BIO 15 h, 18 h, 20 h 30, Nord (de X. Beauvois, avec B. Ogier), 16 ans.

- PALACE 16 h, 18 h, 20 h, 22 h 10, Universal Soldier (de R. Emmerich, avec J.-C. Van Damme), 16 ans. 14 h, Beethoven (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous.

- REX 15 h, 18 h 15, 20 h 30, Ricochet (de R. Mulcahy, avec D. Washington), 18 ans.

- STUDIO 15 h, 18 h V.O., 20 h 45, Franc-parler (de B. Kellman, avec D. Parton, J. Wood), 12 ans.

## COUVET

- COLISÉE 20 h 30, di aussi 17 h 30, Basic instinct, (de P. Verhoeven avec M. Douglas et S. Stone) 18 ans.

## SAINT-IMIER

- ESPACE NOIR relâche.

## TRAMELAN

- CINÉMATOGRAPHE Sa, 21 h 30, di, 17 h, Frankie et Johnny, (de G. Marshall avec Al Pacino) 16 ans. Sa, 19 h, di, 20 h, Nuage-Paradis (de N. Dostal), en V.O., 16 ans.

## BÉVILARD

- PALACE relâche

## LE NOIRMONT

- CINÉLUCARNE Sa, 20 h 45, di, 20 h 30, Basic instinct (de P. Verhoeven avec M. Douglas, S. Stone).

## AU PROGRAMME

## LA CHAUX-DE-FONDS

- MUSIQUE Festival de folklore international. Polyexpo Sa, 20 h.
- ESTIVILLE Concert Emile de Ceuninck - Famille Parel Place du Carillon Di 10 h 30.

- DISCO César's discothèque Ma-je, 22-2 h; ve + sa 22-4 h; lu fermé.

## LA VUE-DES-ALPES

- BROCANTE Hôtel de La Vue-des-Alpes Sa 9-21 h, di 9-18 h.

## LES BRENETS

- FOOTBALL Tournoi villageois Sa, 7 h 30-20 h 15, di, 7 h 30-17 h.

## NEUCHÂTEL

- MUSIQUE Quelques artistes du Buskers Festival Plateau libre Sa, 22 h.

- Jazz, orchestre shock Hot Stompers Place 12 Septembre Sa, 19 h.

## CIRQUE

- Monty Jeunes Rives Sa, 15 h, 20 h 15; di 15 h.

## LA NEUVEVILLE

- MUSIQUE Festival folklore international Vieille ville et plage Sa, 16-22 h. Place de la Liberté Di, 15-20 h.

## MÉDITATION

## NUIT ET BROUILLARD

«Dieu appela les ténèbres nuit» nous enseigne la Bible.

Les ténèbres dans les Ecritures sont toujours à l'opposé de Dieu et de ses projets pour le monde et pour les hommes.

Les œuvres de la nuit sont les trahisons contre Dieu, qui ne peuvent être placées sous la lumière de sa Parole.

Et le brouillard, dans l'Ancien Testament, c'est la situation de l'homme dans l'ignorance et l'égarement, le lieu de son trouble.

«Nuit et Brouillard», c'est aussi un film poignant d'Alain Resnais sur les «camps de la mort» de la seconde guerre mondiale.

Des images qu'on croyait bien appartenir aux ténèbres du passé, aux brouillards des temps d'ignorance.

A l'heure où les derniers jugements pour crime contre l'humanité sont tombés (...), où les derniers tyrans s'approprient, peut-être, à quitter leurs trônes, où l'Europe, hier déchirée, se prépare, paraît-il, à l'état de l'union, il pourrait sembler que l'histoire et ses leçons importent pourtant peu.

Aujourd'hui bien sûr, les crimes contre l'humanité se sont déplacés plus au sud... mais le sud commence déjà dans l'ex-Yougoslavie. Le sud commence là où les droits fondamentaux de l'homme sont foulés au pied.

La Somalie, le Soudan, le Mozambique, mais aussi la Serbie, la Bosnie, la Croatie sont, quant à leurs effets, les nouveaux Auschwitz, Buchenwald, Dachau ou Treblinka qui nous présentent toujours le même spectacle ténébreux: des corps d'enfants et visages dans lesquels je croise celui de mon Seigneur, celui du Supplicié, du Crucifié qui nous appelle aujourd'hui, au nom de son amour pour tous les hommes au droit et au devoir d'ingérence.

Denis Petitpierre

## SERVICES RELIGIEUX

## LA CHAUX-DE-FONDS

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- GRAND-TEMPLÉ Di, 9 h 45, culte, Mme Guilloid, sainte cène.
- FAREL Di, 9 h 45, culte M. Vanderlinden, garderie d'enfants.
- ABEILLE Di, 9 h 45, culte, MM Carrasco et Morier, sainte-cène, garderie d'enfants.
- LES FORGES Di, 10 h, culte, Mme Cochand, sainte cène, garderie d'enfants.
- SAINT-JEAN Di, 9 h 45, culte, accueil de Mme Guillaumont, sainte cène.
- LES ÉPLATURES Di, 9 h 45, culte M. Perret, sainte cène.
- HÔPITAL Di, 9 h 50, culte, Mme Malcotti, sainte cène, participation du chœur de l'Hôpital.
- LES PLANCHETTES Di, 10 h, culte M. Rosat.
- LA SAGNE Di, 10 h 15, culte M. Monin, sainte cène.
- DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemand 70). Sonntag, 20.00 Uhr, Gottesdienst mit Pfr. Jossi Jutzet.

## ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE

- NOTRE DAME DE LA PAIX Sa, 17 h 30, messe. Di, 9 h 30, messe; 18 h, messe.
- SACRÉ-CŒUR Sa, 14 h, messe en portugais, 18 h, messe. Di, 9 h, messe en italien, 10 h 15, messe, 11 h 30, messe en espagnol.
- HÔPITAL Di, 8 h 55, messe.

## ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE

- ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 7). Di, 9 h 45, messe.

## AUTRES COMMUNAUTÉS

- COMMUNAUTÉ ISRAËLITE

(Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: ve, 18 h, sa, 9 h 15.

- ARMÉE DU SALUT (Nema-Droz 102). Di, 9 h 45, culte.
- PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE (Crêtets 91). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. Me, 19 h 30, réunion de témoignages.
- ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10). Sa, 9 h, étude biblique; 10 h 15, culte. Ma, 20 h, cercle d'études.
- ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46). Di, 9 h 30, 20 h, services divins.

- TÉMOINS DE JÉHOVAH (Jacob-Brandt 10). Sa, 14 h 15, étude biblique. Je, 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Di, 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.

- ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17) Di, 10 h, culte.

- ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25). Di, 9 h 45, culte.
- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126). Di, 9 h 45, culte, garderie d'enfants. Ecole du dimanche en vacances. Je, 20 h, réunion de prière. Ve, 19 h 30, groupe de jeunes: souper canadien et film.

- ÉGLISE DE DIEU (Paix 87). Etude biblique: chaque ve à 19 h 30; service d'adoration: le di à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.

- ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24). Di, 9 h 30 culte. Me, 20 h, louange et prière pour les malades.

- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116). Di, 9 h 30, culte avec sainte cène, garderie pour enfants. Je, 20 partage biblique et prière.

- ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90). Di, 9 h 45, culte. Me, 20 h, nouvelles missionnaires et prières. Ve, 18 h, groupe des adolescents (JAB).

- ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (Collège 11). Di, 9 h, école du dimanche; 9 h 55, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h 50, sainte cène.

## LA FRATERNITÉ

(Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Di, 10 h, culte avec sainte cène et garderie d'enfants. Ma, 20 h, prière.

- DOJO ZEN (Mission Maître Deshimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen, ma, 6 h 45, 19 h 15. Me, 6 h, 20 h 30. Je, 6 h, 19 h 15. Ve, 6 h. Sa, 11 h (initiation 10 h 30). Di, 10 h.

- STADTMISSION (Musées 37). Sonntag, kein Gottesdienst in der Stadtmission; 20.00 Uhr Gottesdienst in der deutschsprachigen Kirche. Dienstag, Wiederbeginn mit der Jugendgruppe, 20.15 Uhr.

## LE LOCLE

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- TEMPLE Di, 9 h 45, culte, M. M. de Montmolin.
- CHAPELLE DU CORBUSIER Di, 8 h 30, culte avec sainte cène, M. E. Julsaint.
- LES BRENETS Di, 10 h, culte avec sainte cène, M. E. Julsaint.
- LA BRÉVINE Di, 9 h, culte, W. Roth.
- LA CHAUX-DU-MILIEU Di, 10 h 15, culte, W. Roth.
- LES PONTS-DE-MARTEL Di 9 h, culte avec sainte cène, pasteur C. Monin. Pas de garderie, ni d'école du dimanche.
- DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE DE LOCLE (M.-A.-Calame 2). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl, mit Pfr. Jossi Jutzet.

## ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE

- LE LOCLE Sa, 17 h 30, messe. Di 9 h 30, messe; 10 h 45, messe en italien.
- LES BRENETS Sa, 19 h, messe.
- LE CERNEUX-PÉQUIGNOT Di, 11 h, messe.
- LES PONTS-DE-MARTEL Di, pas de messe.

## AUTRES COMMUNAUTÉS

- ARMÉE DU SALUT LE LOCLE (Marais 36). Di, 9 h 15 prière, 9 h 45, culte. Me, 14 h 30, Ligue du Foyer (séance féminine); sa et di à 20 h, réunions spéciales à l'Aula du Collège Jehan-Droz.
- ALLIANCE ÉVANGÉLIQUE DU LOCLE Du 19 au 23.8, animation dans les rues par «Act dans le ministère»; ve 21, 20 h, Aula du collège Jehan-Droz, évangélisation.
- TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39). Ma, 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Sa, 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Je, 19 h, étude biblique.
- ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a). Di, 9 h 30, 20 h, services divins (français).
- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot). Di, 8 h 45 prière, 9 h 30, culte, reprise de l'école du dimanche. Je, 20 h, étude biblique - La Genèse. Ve 19 h 30, réunion du conseil.
- ACTION BIBLIQUE (Envers 25). Di, 9 h 45, culte; ma, 20 h, réunion de prière.
- CENTRE CHARISMATIQUE DE LA CHAPELLE (Eglise Apostolique Evangélique, rue de la Chapelle 5). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. En semaine, étude dans les foyers: renseignements auprès de Cl.-E. Robert, ☎ 26 98 55.
- COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche.

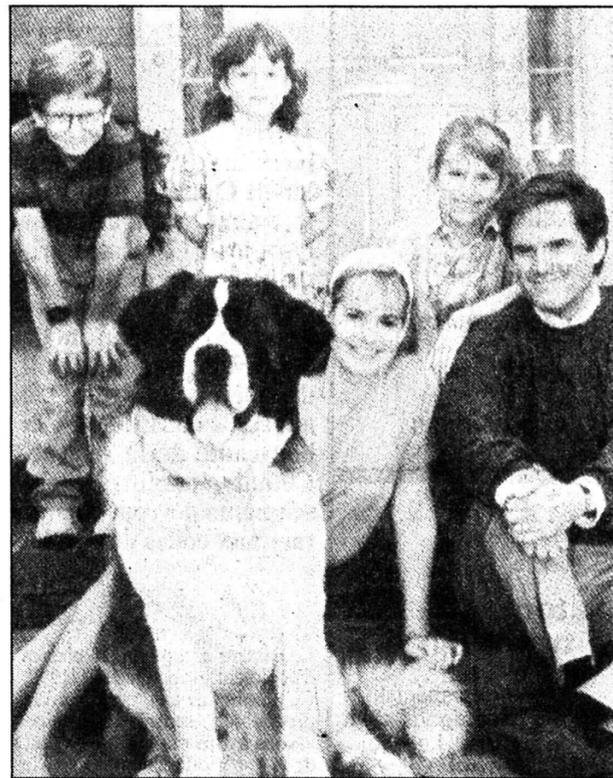
## JURA BERNOIS

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- SAINT-IMIER Di, 9 h 45, culte.
- COURTELARY/CORMORET Di, 9 h 45, culte à Courtelary.
- LA FERRIÈRE Di, 9 h 45, culte à Renan, transport prévu vers 9 h 30 devant le temple de la Ferrière.
- RENAN Di, 9 h 45, culte au temple.
- SONVILIER Di, 9 h 45, culte.

## Beethoven, de Brian Levant

Un saint-bernard de choc devenu la nouvelle star canine du cinéma américain: plus de trente millions de dollars de recettes en vingt jours d'exploitation dans les salles des Etats-Unis.



Les Eplatures: un giratoire nouveau a été définitivement installé

## Grillon: silence on tourne

Il a fait ses preuves, le giratoire du Grillon. Le voilà maintenant définitivement installé. Pour un coût moindre, la fluidité du trafic en a déjà profité, depuis l'installation provisoire du rond-point. Les travaux ne sont cependant pas tout à fait terminés: un trottoir doit encore être aménagé, depuis le carrefour jusqu'au Temple des Eplatures.

Longtemps après la Grande-Bretagne, la Suisse découvre les joies du giratoire. Plus personne aujourd'hui ne conteste les avantages de cette manière de gérer le trafic. Tous les essais effectués en ville sont concluants, les giratoires remplacent avantageusement signalisations lumineuses et autres stops. La fluidité du trafic est augmentée: finies les longues colonnes de voitures à l'arrêt aux heures de pointe aux Eplatures. La qualité de l'air en bénéficie également, la concentration de pollution due aux gaz d'échappement étant ainsi diminuée. Sur un tronçon qui voit passer quelque

22.000 véhicules chaque jour, ce n'est pas négligeable.

Un autre point positif est à relever: les coûts d'entretien sont ainsi considérablement réduits. En effet, les signaux lumineux coûtent cher: ampoules, électricité, pannes. Ceux du Grillon ont même reçu la foudre...

### NOUVEAU TROTTOIR

Le giratoire réalisé sous sa forme définitive a été dessiné par les services techniques des Travaux publics. Son diamètre total est de 35 mètres, dont 17 pour le terre-plein central. Les dimensions de l'installation provisoire étaient respectivement de 28 et 10 mètres. Cette différence s'explique par le fait que l'on avait voulu conserver les portiques soutenant les signaux lumineux durant la phase d'essai, au cas où.

D'autre part, la version définitive a été dimensionnée sur les bases de l'éventuelle J20 à quatre pistes, à la demande du Service cantonal des Ponts et chaussées. On ne sait jamais, le carrefour du Grillon étant un passage obligé entre les futurs tunnels de La Vue-des-Alpes et route des Microtechniques.

Les travaux ont duré cinq semaines, et le crédit de 225.000 fr alloué par la commune ne semble pas avoir été dépassé. Le chantier n'est pas tout à fait ter-



Le giratoire du Grillon

L'installation définitive est réalisée. Pour la décoration, des arbustes seront plantés cet automne.

miné, cependant. Une lacune va être comblée par l'aménagement d'un trottoir au nord de la

route, entre le carrefour et le Temple des Eplatures. Ce chantier est supervisé par les Travaux

publics de la ville, mais son financement est pris en charge par l'Etat. A.M.

### Rédaction

#### LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Denise de CEUNINCK

### BRÈVE

#### Pavillon suisse à Séville

#### Trois fois La Chaux-de-Fonds

Des bambous, tambours, bidons, du chant: depuis quelques jours déjà, le Pavillon de Suiza de l'exposition de Séville vibre aux sons étranges du duo Angklung, animé par Georg Wiesmann et Thomas Steiger, qui s'y produisent jusqu'à demain dimanche. Du 9 au 13 septembre, la présence chaux-de-fonnière sera le fait de Sinopia, avec Underground II, interprété par Cathy Detty, Irene Tosi, Etienne Frey et Guiseppe Chiavaro, sur une musique de Tom Waits. Un autre groupe de danse, enfin, animera la scène du 27 au 30 septembre: Objets-Fax, la compagnie de Jean-Claude Pellaton et Ricardo Roza, qui présentera Stride la vampa, sa chorégraphie fétiche, dans une version nouvelle. (sg)

### AGENDA

#### Carillon

#### Concert apéritif

La formule du concert apéritif au Carillon est reconduite, dimanche à 10 h 30, toujours dans le cadre d'Estiville. C'est Emile de Ceuninck, carillonneur officiel, qui se chargera de la partie musicale.

### Prochaine séance du Conseil général

## Indexation annuelle des salaires

Le Conseil général reprendra le harnais de ses séances, jeudi 27 août prochain. Le temps étant à l'économie, il aura à se prononcer sur une modification de la périodicité de l'indexation des salaires des fonctionnaires communaux. Une douzaine de motions et interpellations sont aussi à l'ordre du jour.

Lors de périodes conjoncturelles difficiles, les collectivités publiques se doivent de donner l'exemple en matière d'économies. La réduction de la masse salariale est l'une des mesures possibles. Comme nous l'annoncions dans notre édition du lundi 20 juillet, le Conseil communal soumet un rapport sur ce point, demandant de modifier la périodicité de l'indexation des salaires au renchérissement; cela afin de pouvoir présenter des comptes et budgets «acceptables pour notre ville», lit-on. En décembre 1982, dans les mêmes circonstances, l'exécutif faisait la même demande.

Les salaires communaux

comprennent une part fixe et une part variable représentant l'allocation de renchérissement et fluctuant en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation. Ce mode de faire a parfois donné lieu à un relèvement des salaires allant jusqu'à quatre fois par an, (en 1990) ou trois fois (en 1991). Pour cette dernière année, le surplus de dépenses provoqué par rapport à une indexation annuelle a dépassé le million de francs.

«Actuellement, une augmentation de l'allocation de renchérissement de 2% représente, pour toute l'année, une dépense de l'ordre de 1.070.000 francs; sans compter le personnel régi par une échelle cantonale, dont

le corps enseignant et les employés de l'hôpital», précise le Conseil communal.

Pour l'année en cours, une adaptation est intervenue au 1er avril. Il est dès lors proposé de différer les indexations ultérieures par pallier et de passer à une indexation annuelle au 1er janvier. Lors des pourparlers menés avec les représentants du personnel, ces derniers ont demandé que ces mesures soient temporaires et le Conseil communal propose de les limiter aux années 1992 à 1994. «Sans gaieté de cœur» et considérant «qu'il s'agit de mesures exceptionnelles» lit-on. Il est souhaité de n'avoir pas à les maintenir au-delà de la période fixée. (ib)

### Transformation des centraux téléphoniques

## Gare aux appels clandestins

On pouvait déjà recevoir chaque mois, sur demande et contre paiement, une facture de téléphone avec le détail de tous les appels. Les PTT introduisent actuellement une innovation.

En cas de contestation, tous les abonnés reliés aux nouveaux centraux, comme celui de La Chaux-de-Fonds Centre, auront la possibilité de vérifier si quelqu'un a bien appelé le Japon pendant une demi-heure de chez eux. Les numéros des correspondants et les durées des

conversations seront en effet enregistrés et gardés en mémoire pendant deux périodes de taxation, c'est-à-dire quatre mois.

Pour les appareils raccordés au central de La Chaux-de-Fonds Centre, c'est-à-dire les numéros commençant par 21 et 23, le passage au nouveau système de taxation s'effectuera dans la nuit du 24 au 25 août, entre minuit et une heure du matin. Durant cette brève période, le trafic sera perturbé.

Avec cette innovation, plus question de téléphoner en douce de chez soi ou de son lieu de travail. La nouvelle loi sur les télécommunications interdit cependant de dévoiler le numéro appelé: seuls les premiers chiffres, indiquant le central dont il relève, apparaîtront sur la facture détaillée. De quoi laisser du travail aux enquêteurs privés... (am)

### SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
Prêt, discothèque, salle de lecture, fermée.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES  
Président-Wilson 32, Ronde 9, ouv. du lu au ve de 15 à 18 h.

- PHARMACIE D'OFFICE  
Coop 1, Rue Neuve 9, jusqu'à 19 h 30. Di 10-12 h 30, 17-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 23 10 17.
- HÔPITAL  
☎ 27 21 11.

- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.



### IMMOBILIER

A LOUER à personne soigneuse, dans villa locative à Gorgier, pour le 1er septembre 1992 ou date à convenir

#### studio

non meublé avec cuisinette, salle de bains, cave, galetas et tout confort.  
Vue imprenable. Loyer: Fr. 440.- par mois, charges comprises.  
Tél. 038/55 14 59. 450-101

#### Entreprise en formation

cherche, pour ses futures activités, des locaux modernes et fonctionnels comprenant: 3 bureaux, salle de réception et de conférence, local de stock d'environ 50 m<sup>2</sup>.

Faire offres sous chiffres 470-924, ASSA Annonces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31, 2301 La Chaux-de-Fonds.

A vendre

#### villa de 5-6 pièces

Dépendances, garage.  
Situation tranquille et ensoleillée.  
Pour tous renseignements écrire sous chiffres Z 132-725829, à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

### OFFRES D'EMPLOI

#### Eric ROBERT RADIO-TV

cherche tout de suite

#### APPRENTIE VENDEUSE

en disques

Téléphonez à: Eric Robert, Radio-TV  
Le Locle, ☎ 039/31 15 14

157-14067

#### Concert-apéritif

Place du Carillon

10 h 30

Emile de Ceuninck carillonneur officiel du MIH et la Famille Parel

Buvette

Vin offert par

la Ville de La Chaux-de-Fonds

En cas de temps incertain, le 181 renseignera 1 heure avant le concert

Organisation:  
Office du tourisme des Montagnes neuchâteloises/  
Collaboration: Journal L'Impartial.

132-12406



Dick  
Optique  
Lunetterie

Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33

132-12367

Publicité intensive,  
Publicité  
par annonces



STORES ET VOLETS  
PORTES DE GARAGES

CHRISTOPHE HORGER  
2208 LES HAUTS-GENEVEYS  
038 53 42 57 - 077 37 15 76

MOUSTIQUAIRES - LAMES VERTICALES  
VOLETS BOIS ET ALUMINIUM  
STORES À LAMELLES - ROULEAUX  
STORES POUR TERRASSES  
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

28-1258

La tradition ferait-elle long feu?

## A torrée à travers

L'une des spécialités des Montagnes, avec l'hiver qui dure six mois, c'est la torrée. La vraie. Celle qui accompagne les grandes gentianes des pâturages et la saucisse, neuchâteloise bien sûr, emballée dans des feuilles de chou et papier journal. La torrée, c'est tout le contraire de cet «ersatz» de tradition, consistant en déménagement d'articles de camping en tous genres, charbon de bois, grill, papier d'aluminium et 4 x 4 à portée de vue...

bois mort uniquement, pas du bois de débrosse. Encore moins du bois sur pied...

AGRICULTEURS  
CANTONNIERS?

Permission tacite soit, mais comme dit M. Pochon, certains «doivent comprendre qu'à force de tirer sur la corde, ils n'auront plus rien». De fait, «il y a de plus en plus de conflits entre agriculteurs et pique-niqueurs». C'est que la notion de manger en pleine nature est très librement interprétée. «Il faut que la baignole soit à côté de la table de camping! Souvent, on voit des pique-niques avec nappes, fauteuils... ça, c'est fou! ça sort de la tradition!»

Jean-Pierre Zaugg, agriculteur à la Tuilière, en sait quelque chose. «Ces gens qui vont chercher des pierres de foyer sur les murs, quand elles ont chauffé, elles sont fichues!» Idem pour les pierres qu'ils placent sur les bouses de vache, «ils les laissent en plein milieu des pâturages». N'oublions pas les bouteilles, qu'on trouve par dizaines, «il y en a 30 ou 40 qui traînent en ce moment même! Le problème, c'est que quand les gens en voient une, ils en laissent d'autres».

M. Zaugg retrouve tout un matériel chez lui, «jusqu'à des souliers, des services, c'est effarant!» Sans compter les gens qui coupent les fils des clôtures. Ou qui agrémentent les sapins de gaz d'échappement. «Ils veulent voir leur voiture pendant qu'ils pique-niquent, c'est typique! Et avec le matériel qu'ils ont, il faut qu'ils aillent tout près...»

## ÉPICES INIMITABLES

Mais M. Zaugg, qui a aussi vécu en ville, comprend bien le désir de s'aérer des citadins, et ne veut pas taxer les gens sympas - «la majorité, mais on ne les voit pas!» - pour les malotrus. Lui-même est un adepte de la torrée. «Quand on fait une torrée fami-



Là, c'est une torrée

Une spécialité des Montagnes neuchâteloises, souvent imitée mais jamais égalée.

(Impar-Galley)

liale, il y a parfois 24 saucisses. A l'air, avec un bon verre de rouge, ça passe toujours! Dans

l'ensemble, c'est toujours excellent. Des saucisses qu'on ne trouverait pas terribles dans

l'assiette à la maison, avec l'ambiance de la forêt, c'est formidable!»

CLD

## L'art de la saucisse

La torrée, c'est tout un art. Et la saucisse aussi! Recette de Charles-Henri Pochon: d'abord, choisir une saucisse neuchâteloise. L'emballer dans une feuille de chou et du papier journal (huit épaisseurs au moins), et bien l'attacher avec une ficelle. Jean-Marie Nussbaum précise: un saucisson «ficelé, emballé comme un colonel helvétique». Puis tremper la saucisse dans l'eau, qu'elle soit bien humectée. Puis faire la braise: 5 centimètres dessous, 10 dessus. On peut y laisser la saucisse

sans problème de 25 à 35 minutes. Avec cette méthode, «elle reste très juteuse, et il est très rare qu'elle brûle à l'extérieur. La feuille de chou donne son petit goût, et il faut la manger! Il y en a qui vous diront que ce n'est pas propre à cause de l'encre du journal, mais ça, on s'en fiche! Ce qu'on peut faire, c'est mettre une feuille de chou, puis du papier gras, puis du papier journal si on veut être puriste jusqu'au bout».

(clد)

## BRÈVES

Campagne des SI  
Chasse aux fuites

Les Services industriels du Locle signalent qu'ils organisent, du 17 août au 12 septembre, leur seconde campagne annuelle de recherches des fuites du réseau d'eau. Elle aura lieu la nuit pour ce qui concerne le réseau et durant la journée en ce qui concerne les compteurs accessibles sans clé. Les SI remercient tous les abonnés de faire réparer au plus vite les W-C, robinets, soupapes de sûreté ou les compresseurs de refroidissement qui coulent et de signaler tous les bruits de fuite. Car, rapellent-ils, «l'eau est précieuse». Et de plus chaque litre perdu est aussi facturé! (Imp)

Route de  
la Combe-GirardFermée  
durant six semaines

En raison de remise en état de la route cantonale (sur un tronçon d'un peu plus de 300 m) de la Combe-Girard à La Sagne, celle-ci sera fermée durant six semaines. Les travaux entrepris se déroulent au début de cette route, entre la «baigne» et le carrefour de La Baume. De sorte qu'il est aisé de se rendre à La Sagne depuis Le Locle en passant par La Combe-Sandoz et Le Communal pour rejoindre La Baume et retrouver la route normale. (Imp)

La Brévine  
Étonnante cueillette

La famille Pierre-Alain Favre de La Brévine est très amateur de chou-fleur. Cependant à 1000 m d'altitude, ce légume ne pousse pas forcément bien. Cette semaine, ce ne sont pas moins de neuf pièces pour un poids total de 10,35 kg qui ont été récoltées. La plus grosse pèse à elle seule 1,7 kg. Du jamais vu sous ces latitudes.

(Texte et photo paf)

16 associations manifestent lors de l'anniversaire de la découverte de l'Amérique

## Le cri du peuple

Le 500e anniversaire de la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb, le 12 octobre prochain, sera fêté par 16 associations tiers-mondistes du Val-de-Morteau et du Plateau de Maïche. A la nuance près, qu'on ne célébrera pas le colonisateur mais on fera entendre le cri du peuple sud-américain.

«TAKI LLACA». Dans la langue latino-américaine, cela veut dire «le cri du peuple». Ce sera aussi le nom de l'opération d'envergure prévue au Russey le 10 octobre, où les associations énumérées ci-dessous affirmeront leur solidarité avec les Indiens d'Amérique, «luttant pour que soit respectée leur dignité». «Depuis 500 ans, des peuples souffrent et essaient de résister à l'assaut des conquérants. Des civilisations entières ont disparu, il faut à tout prix que celles qui subsistent soient protégées et qu'elles puissent vivre décemment». C'est le cri du cœur de Frédéric Salvi, président de l'association Tiers monde du Russey à l'initiative de la manifestation des 10, 11 et 12 octobre.

Le programme des festivités reste encore à affiner, mais son contenu est à peu près arrêté.

Ainsi, les samedi, les seize associations présenteront au Russey les travaux réalisés sur le thème de l'Amérique latine et, en soirée, 500 militants et sympathisants sont attendus autour d'un repas de «là-bas», préparé par le restaurant bisontin «El Latino». Sept chorales et quatre musiques du secteur animeront la soirée.

Le dimanche, des messes en communion avec le sujet sont prévues ainsi que la projection du film «Mission», présentant le travail des Jésuites en Amazonie.

La journée du lundi sera probablement ouverte aux témoignages sur l'Amérique latine avec l'intervention, sous réserve d'une ancien ministre, d'une délégation indienne et de réfugiés politiques.

Les organisateurs se retrouveront le 1er septembre en mairie du Russey afin d'arrêter le programme définitif et déposer des demandes de subventions au Conseil général, conseil régional et à la direction des affaires culturelles.

Cette célébration originale du 500e anniversaire de la découverte de l'Amérique a permis au-delà de cet événement ponctuel à des associations similaires de se connaître. «La plupart œuvrent dans leur coin et ça ne se sait pas», observe Gilles Robert, militant au Russey. «Dans une époque de crise du militantisme, ce rapprochement a redonné un petit coup de pouce». La manifestation commune du Russey inaugurera certainement une coopération plus étroite et plus régulière entre tous ceux qui travaillent dans le même but. Pour plus d'efficacité et d'impact dans l'opinion et auprès des décideurs et exploitants de tous les continents.

Pr.a.

## Seize associations s'engagent

- Artisans du Monde-Maïche
- Association des chrétiens contre la torture (de Morteau à Damprichard)
- Médecins du Monde-Damprichard
- Amis d'un coin de l'Inde et du Monde-Les Ecorces
- Agir Ici-Les Ecorces
- Terre Entière-Villers-le-Lac
- Comité de jumelage-Maïche/Ondougou
- Comité catholique contre la faim et pour le développement plateau de Maïche
- Association tiers-mondiste du plateau du Russey
- Secours Catholique-Le Russey-Morteau
- Solidarité paysanne internationale-Le Russey
- Association pour le partage avec tous-Montlebon
- Faim, Développement, Liberté-plateau d'Orchamps-Vennes
- Association intervillages pour le partenariat-Lévier
- Emmaüs-Le Russey
- Terre des Hommes-Morteau.

Vers la création d'une nouvelle société aux Brenets

## Grande soirée folklorique

Première aux Brenets avec l'organisation, samedi 5 septembre, d'une grande soirée folklorique qui, selon son succès, devrait donner naissance à une nouvelle association: celle des «Amis de la musique folklorique des Brenets».

C'est en fait des Franches-Montagnes, par l'entremise de la famille Scheidegger des Bois, qu'est partie l'idée d'un tel mini-festival. Car Michel Reichen, le président d'organisation de cette manifestation, n'est autre que l'élève de Jean Scheidegger.

«Je porte un intérêt particulier à l'accordéon schwytois, parce que j'aime cet instrument folklorique», explique M. Reichen. «Et c'est mon professeur qui m'a encouragé à organiser une telle soirée aux Brenets». Il en parle alors autour de lui et crée un noyau de personnes qui forment maintenant le comité d'organisation de cette soirée. Avec notamment (parmi 15 personnes), J.-J. Landry, secrétaire; J. Scheidegger, vice-président; Mme Vuillemin, secrétaire; Didier Pellaton et Huguette Matthey.

«Le but de cette première soirée n'est pas de gagner de l'argent, mais de nous faire connaître», explique M. Reichen. De sorte qu'aussi bien le prix d'entrée que celui des consommations seront modestes. Avec en prime un programme alléchant et intéressant pour les amateurs de la musique folklorique qui connaît actuellement un indéniable regain d'intérêt.

Certes, cette soirée sera essentiellement axée sur l'accordéon

schwytois, mais ne manquera pas de diversité: avec notamment les yodelleurs du Val-de-Ruz, les deux «Jean» venus de France voisine (accordéons chromatique et diatonique), le duo Masli de Saules. Ils agrémenteront divers groupes: le «Rufener Buebe» de Mont-Soleil, la famille Scheidegger des Bois, les «Amis de la schwytois des Prés de Cortébert», le «Schwyzergogeli Quartet Pierre Wyss» du Locle, ainsi que la famille Parel.

Ce concert se terminera par une interprétation d'ensemble avant que le bal prévu dès 23 h 30 soit animé, tour à tour, par toutes ces formations. (jcp)

● Soirée folklorique, Les Brenets, Samedi 5 septembre, halle de gymnastique. Ouverture des portes à 19 h 30, début du concert, 20 h 30. 300 places, loterie, petite restauration et boissons.

## AVIS URGENT

Le Grand-Cachot-de-Vent

Exposition  
Aloys  
Perregaux

Samedi: 2 derniers jours

Succès retentissant

132-506400

Quatrième Festival de folklore international à Neuchâtel

# Bonheurs chorégraphiques

Festival sans frontières, il a démarré dans le bas du canton. Deux jours durant, le folklore international va déployer les richesses multiples et variées de six pays européens. Emouvante, la soirée de gala s'est déroulée hier soir au Temple du Bas en présence des corps diplomatiques respectifs.



**Velka Bystrice Hana**  
Ils viennent de Tchécoslovaquie.

Une affiche bourrée de bonheurs chorégraphiques, de traditions, de costumes somptueux, tracée par le groupe tchèque Velka Bystrice Hana, de Soubor, un ensemble attendu depuis six ans! Enfin ils sont là, violons, voix de femmes, d'hommes, danseurs, engagés dans l'illustration de scènes de villages. M. Jean Hontoir, président du comité d'organisation, a rappelé cette attente au cours des mots de bienvenue qu'il a adressés en ouverture de soirée.

**BOURRÉE AUVERGNATE**  
L'Auvergne, vous connaissez? Alors que les sabots martèlent le sol, scandent le rythme, la vielle,

l'accordéon de Lou Cantou, emmènent les couples dans la bourrée. Tandis que les gars, forts et beaux, font s'envoler les filles (danse du moulin), les enfants

ordonnent une bourrée à huit figures. A relever la chanson de la pastourelle.

Violons, guitares, contrebasse, chant, chorégraphies: ils

entrent en scène comme sur un stade, sûrs de la victoire! «Balada» l'ensemble roumain a brûlé les planches hier soir. Des chorégraphies réglées au métronome

et, tandis que danseurs et danseuses changent de costumes, selon le caractère des danses, musiciens, chanteuse et chanteur divertissent l'assemblée.

La mémoire de Majorque, c'est Tall de Vermadors, de Binissalem. Cela se traduit par une bonne senteur de terroir. L'île s'exprime en dehors des schémas classiques.

Avides de connaissances laissons-nous embarquer pour le voyage découverte auquel nous convie la Belgique flamande. Le programme du groupe Reintje vos, qu'on dirait tombé tout droit d'un Breughels, en surprendra plus d'un.

Liberté retrouvée, l'ensemble «Tautas deju ansambli Dancis» de Lettonie, est formé d'étudiants de l'Université de Riga. Danses toutes de grâce, mélodies gaies, mélancoliques, les costumes qui sont des œuvres d'art de broderies, ajoutent à la saveur de la musique.

La soirée s'est terminée dans l'euphorie. Bien loin de n'être qu'un spectacle, ce fut un miroir où se sont reflétées des cultures, ce fut un carrefour privilégié où se sont croisées des tendances, où se sont rencontrés des gens. Tous seront en scène ce soir à La Chaux-de-Fonds. D. de C.

● Ce soir, 20 h à Polyexpo, La Chaux-de-Fonds

Rédaction de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/21 26 03

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77

## BRÈVE

**Fontainemelon**  
**Une «Raiffeisen» dans le village**

A partir du lundi 7 septembre, la Banque Raiffeisen des Hauts-Geneveys ouvrira une succursale à Fontainemelon dans les locaux de l'ancienne poste, avenue Robert 18. Carmen Ballaman, gérante, tiendra à disposition de la clientèle toutes les prestations offertes par la banque, dont un trésor de nuit ainsi que des locations de safes. Les bureaux seront ouverts tous les jours de 10 h 30 à 12 heures et de 15 à 17 heures. Après le départ du Crédit Foncier, les habitants de Fontainemelon seront dès lors satisfaits de retrouver une banque dans leur village. (ha)

## AGENDA

**Chapelle de Couvet**  
**Concert en trio**

Le duo Kaleis composé de Philippe Chanon, piano, et Yvan Tschopp, clarinette, s'est associé avec Miguel Rocha, violoncelle, pour proposer dimanche 16 août à 20 heures à la chapelle de Couvet un concert en trio. Le programme sera constitué d'œuvres romantiques de Schuman et de Brahms. (comm-paf)

**Le Landeron**  
**Fête de la bière**

Le coup d'envoi de la Fête de la bière du Landeron a été donné hier soir. La pluie n'a pas suffi à désaltérer le public qui a profité de l'abri d'une gigantesque tente plantée dans la zone de loisirs. La fête se poursuit aujourd'hui avec des jeux pour les enfants et des épreuves aquatiques. L'accueil est assuré jusqu'au petit matin. (at)

**Fontainemelon**  
**Ferme Matile ouverte**

Les travaux de rénovation de la Ferme Matile sont aujourd'hui complètement terminés. Afin de mieux faire connaître cette maison d'hébergement ou cantonnement militaire, la commune de Fontainemelon organise une matinée «portes ouvertes» aujourd'hui de 9 à 12 heures. (ha)

Pierre de Salis, aumônier neuchâtelois

## Foi et armée...

Le pasteur Pierre de Salis, de la paroisse de l'Ermitage, à Neuchâtel, vient de terminer le cours biennal de formation à l'aumônerie qui s'est donné à Montana. Michel Vuillomenet, attaché de presse de l'Eglise réformée évangélique du canton de Neuchâtel, l'a questionné sur ses motivations.

«Deux motifs m'ont poussé à cette formation. Jusqu'ici caporal dans l'artillerie, je veux désormais pouvoir faire au service militaire ce que je fais dans la vie: travailler à des buts humains, religieux. Et puis, sous les drapeaux, vivent surtout des gens de 20 à 30 ans: c'est justement la tranche d'âge qu'on voit

le moins dans les paroisses...» «Bien entendu, témoigner comme chrétien en restant simple soldat est très valable aussi, mais on risque alors de se trouver toujours avec les mêmes. Le pasteur-aumônier et son collègue catholique font leur travail de visites dans tout le régiment.»

Pierre de Salis poursuit: «Chaque militaire a droit à une assistance spirituelle. Nous devons donc nous organiser et être là pour les cas graves: dépressions, tentatives de suicide, relations avec les familles et procédures en cas de décès. Passer aussi dans les infirmeries, chez les détenus. Tout cela sous le sceau du secret, bien sûr.» En vertu de l'article 13 de l'Organi-

sation militaire, Pierr de Salis aurait pu être dispensé du service militaire en sa qualité de pasteur. «C'est par souci d'égalité avec les autres citoyens que j'ai accepté le service militaire. J'irai même jusqu'à dire que c'est pour tous, tant que nous sommes (et non pas seulement les pasteurs et prêtres) que foi et armée devraient être un problème de conscience. Avec aussi la question de savoir comment défendre la paix. Par l'armée «mal nécessaire»? Par d'autres moyens? La question m'interpelle. Elle renvoie à la coupure, inscrite en l'homme, entre le meilleur et le pire qui sont les effets de la liberté que Dieu nous donne.» (EREN-at)

Première brocante de La Vue-des-Alpes

## A vieil hôtel, vieux objets

Serge Macchi et Yvette von Känel, tous deux brocanteurs à La Chaux-de-Fonds, ont décidé de «faire bouger les choses». Comment? En organisant une brocante, première du nom, à La Vue-des-Alpes, trait d'union entre le Haut et le Bas, lieu de passage par excellence: l'Hôtel et son esplanade ont fait l'affaire.

Depuis hier à La Vue-des-Alpes, une quarantaine d'exposants, venus de tous les coins de Suisse, ont déployé leurs stands, sous couvert à l'extérieur. Des stands qui font miroiter verrerie à l'ancienne, vaisselle et bibelots de toutes sortes, en plus d'une kyrielle de meubles de style, armes, cartes postales, livres etc.

Suprêmes entre tous, un Jukebox, rond à souhait, et une petite chaise de coiffeur, pour enfant, dont le siège n'est autre qu'une voiture, signé Ford, monté sur un pied hydraulique réglable. Du jamais vu, venu en droite ligne de Los Angeles. Le coup d'œil vaut le détour... d'un achat «coup de cœur».

Hier déjà, il fallait jouer des coudes entre les stands. Succès

donc, sur fond de fine pluie froide et de méchants coups de vent pourtant. «La Vue» verra-t-elle une deuxième brocante? Les organisateurs y pensent déjà, d'autant que M. Dupraz, propriétaire de l'Hôtel, leur a mis à disposition les locaux à des conditions «très convena-

bles». Tout dépendra donc de la future affectation de l'Hôtel, s'il en trouve une définitive d'ici l'an prochain. (se - photo Schneider)

● La brocante est ouverte aujourd'hui de 9 h à 21 h, demain, de 9 h à 18 h. Restaurant et cantine.



**Brocante de La Vue-des-Alpes**  
De nombreux amateurs qui avaient l'œil, et le bon! (Schneider)

SPA de Fleurier: recherche de chats

## Déjà une victoire!

L'avis de recherche de la Fondation des amis des bêtes, SPA du Val-de-Travers, paru dans notre édition du 7 août dernier, a porté ses fruits. Sur les deux chats abandonnés par leur propriétaire en avril dernier, Valentin (au pelage noir) a été retrouvé dans un quartier de La Chaux-de-Fonds. Pour Tigris, les recherches se poursuivent.

Pas évident de partir à la chasse d'animaux, dont les caractéristiques sont assez communes. «A vrai dire, je n'y croyais pas. Mais grâce à l'article du journal, nous avons reçu beaucoup d'appels de gens super sympas. Dans un premier temps, ils manifestaient leur désapprobation à l'égard d'un tel geste et nous donnaient ensuite quelques filons. Cette aide de la population est vraiment appréciable», note

Jacqueline Jeannin, responsable de la SPA de Fleurier.

Il y a quelques jours seulement que Valentin, dans une forme relativement bonne, s'est réfugié chez des gens logeant à la rue Alexis-Marie Piaget. Tout de suite, des tas d'indices - liés notamment à son comportement et à son allure - ont prouvé son identité. Il a regagné la SPA pour suivre des examens et il n'est pas impossible que la famille qui l'a recueilli l'adopte.

Pour ce qui est de Tigris, un tigré à dominante beige et âgé d'une année, on est encore sans nouvelle. Plusieurs pistes n'ont pas abouti. Il semble, a priori, que les environs du Bois du Petit Château pourraient constituer une piste. (paf)

● SPA du Val-de-Travers, tél. 038 / 61 35 50.

Fleurier: camp de l'Armée du salut

## En journée seulement!

Pour la deuxième année consécutive et après un arrêt d'une bonne décennie, l'Armée du salut de Fleurier a organisé cette semaine un camp au terrain des Creuses.

Durant ces quelques jours, les vingt-deux participants - des enfants entre six et douze ans - ont eu l'occasion de se familiariser avec la Bible, par le biais d'une démarche suscitant leur intérêt: lectures, écoutes d'histoires, questionnaires pour tester la compréhension, coloriages, confection de bricolages... Les après-midi ont été consacrés à des activités plus récréatives, du style sorties à la piscine ou visite des mines d'asphalte à Travers.

Et en guise d'aboutissement, les gosses ont vendu leurs créations hier matin au marché. En fin de journée, ils ont présenté à la population un petit spectacle composé de sketches et de musiques.

Ce camp se caractérise des autres par le fait qu'il n'a lieu qu'en journée. «Un principe que les parents apprécient, car les enfants peuvent raconter quotidiennement ce qu'ils ont vécu», souligne le responsable Jean-Luc Baudraz. (paf)

## AVIS URGENT

**La Joux-du-Plâne**  
**8e Fête de la Mi-Eté**

Ce soir

Bal avec l'orchestre «Les Galériens»

Dimanche 16 août

Concert-apéritif

Dès 14 h 30:

course aux œufs

De 16 h à 23 h: danse avec l'orchestre «Valdys»

132-501893

Malgré les mesures d'économie et un tassement des effectifs dans le Jura bernois

# Rentrée scolaire paisible

Adieu le farniente, bonjour les cartables! Dans le district de Courtelary, la rentrée scolaire, lundi, s'annonce paisible, malgré l'application de mesures d'économie et un léger recul des effectifs, au degré primaire surtout.

Les jardins d'enfants, quant à eux, maintiennent toutes leurs classes.

## CHANGEMENTS EN SECONDAIRE

Au degré secondaire, on note quelques modifications par la mise en application de la mesure visant à diminuer le nombre d'heures d'enseignement dispensées, soit une par classe. Si aux écoles de Courtelary et de Corgémont, on n'est pas loin du statu quo avec quelques périodes en moins, dans le cas de Saint-Imier, la plus grande école secondaire du district, qui compte dix classes, il fallait donc gagner dix heures.

Passée la canicule, l'arrière-été est synonyme de rentrée scolaire pour tous les potaches. Après les manifestations d'enseignants voulant attirer l'attention du public sur les mesures d'économie demandées par l'Instruction publique et les grèves du printemps dernier, il est intéressant au début de la nouvelle année scolaire.

Ainsi, les degrés 5, 6 et 9 demeurent-ils indépendants, tandis que des regroupements pour certaines branches ont été réalisés pour les degrés 7 et 8, classes à faibles effectifs. Paradoxalement, puisque l'ensemble des élèves fréquentant cette école est en hausse d'une quinzaine d'unités, on trouvera donc des classes à deux niveaux, pour un nombre d'élèves de 25 à 29. Au total, l'établissement réalise une économie de 19 périodes sur les 336 dispensées, sans suppression de cours. L'enseignement facultatif de l'italien est introduit dès la 8e année, et les branches à options sont préservées. Les répercussions sur l'emploi sont quasi nulles, puisque cette école a enregistré un départ volontaire.

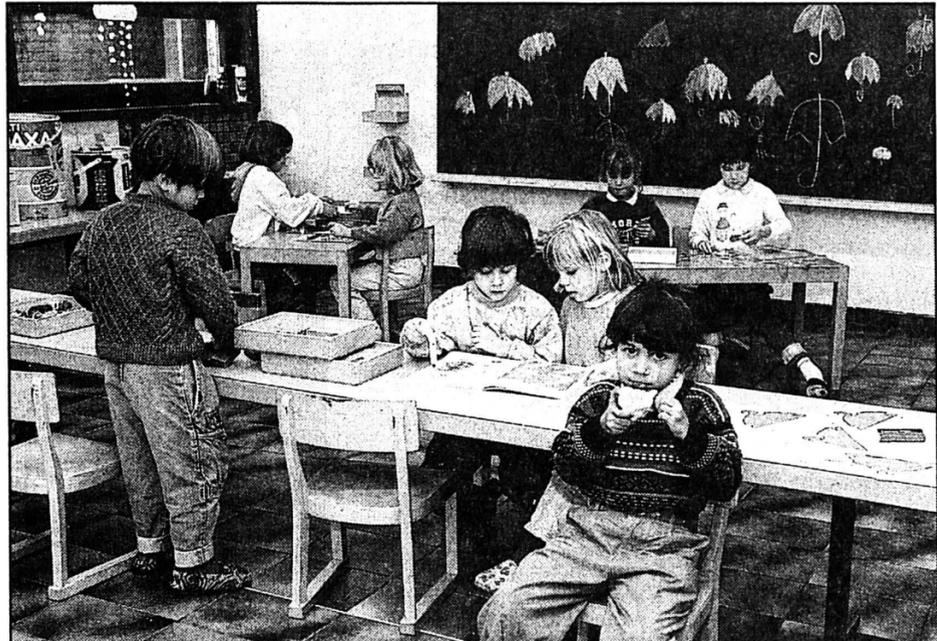
## DEGRÉ PRIMAIRE

En période de renomination – les enseignants étant nommés pour six ans – l'école primaire a dû procéder à une réadaptation des effectifs par classes, en combinaison avec les mesures d'économie préconisées par le département. Au vu d'un tassement du nombre des élèves – «des familles étrangères surtout, nombreuses souvent, ont quitté la région ces dernières années», note l'inspecteur Roger Fiechter – cinq classes ont été fermées, d'où une perte d'autant de postes de travail. Les localités concernées sont Saint-Imier, Villeret, Corgémont, Péry et Frinvilier. Une situation pas très réjouissante, lorsque l'on songe aux nouveaux instituteurs/trices diplômés sans emploi, «mais cela aurait pu être pire», conclut Roger Fiechter.

«Cette rentrée scolaire doit s'effectuer sans problème, souligne l'inspecteur Denis Racle. A Saint-Imier, le nombre moyen d'élèves par classe est de 16, c'est au-dessous de la moyenne cantonale. Par rapport aux autres cantons romands, c'est plutôt réjouissant», poursuit-il.

## ÉCOLE DE COMMERCE

Si l'effectif total de l'École de commerce de Saint-Imier est légèrement réduit, il convient de



Jardin d'enfants à Saint-Imier

Un mi-temps pour les «moins 2», matin et après-midi pour les «moins 1» avant l'entrée en scolarité.

noter l'apport constamment en hausse d'élèves alémaniques. Ils viennent de Berne, Soleure, Winterthur suivre un enseigne-

ment en français et sont suffisamment nombreux désormais pour former une classe entière. On note toutefois quelques

heures en moins dans cet établissement supérieur et des cours facultatifs un peu plus regroupés. (sg)

## La situation à Tramelan

Les mesures édictées par le canton sont vivement ressenties à Tramelan, tant au niveau primaire qu'au secondaire. Si, dans les deux écoles l'effectif des élèves reste stable après avoir enregistré une sensible baisse ces dernières années, à l'École primaire de Tramelan et des Reussilles deux classes ont été fermées pour cette nouvelle rentrée. Les 72 périodes gagnées par rapport à l'année dernière, réparties sur une vingtaine de classes, ont provoqué une diminution du corps enseignant et les titulaires en place subissent une réduction de leur nombre d'heures.

L'École secondaire subit, elle aussi, une réduction des heures d'enseignement, puisque 42 périodes sont économisées. Cette diminution représente la suppression de 1,5 classe environ. Pour les 9 classes que compte cet établissement, on a procédé à certains regroupements pour éviter des licenciements.

Cependant, là aussi l'effectif du corps enseignant est en diminution. Ces mesures infléchiront bien plus les finances cantonales que celles de la commune, qui n'épargnent pas les soucis aux autorités. (vu)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51

## BRÈVES

### Electricité Défaillance informatique

Ces jours-ci, divers clients des Forces motrices bernoises S.A. (FMB) domiciliés dans le Jura bernois, le Seeland et l'Emmental ont reçu la facture partielle d'autres clients par suite d'une défaillance du système d'expédition assisté par ordinateur. Utilisé pour la première fois dans un but ciblé d'économies et de protection de l'environnement, le nouveau système électronique d'expédition a pu être adapté dans l'intervalle. Les FMB demandent la compréhension de leurs clients concernés et leur recommandent de renvoyer aux bureaux d'exploitation compétents de Bienne et de Langnau les factures partielles reçues par erreur. (sp)

### Tramelan Du nouveau à la piscine

L'horaire d'ouverture de la piscine chauffée de Tramelan dès le 17 août 1992 est le suivant: a) lundi à vendredi de 10 à 19 h. b) samedi et dimanches de 9 h à 19 h. c) En cas de mauvaises conditions atmosphériques, cet horaire peut être modifié ou les installations fermées. Préavis: Fermeture de la piscine dimanche 6 septembre 1992. (comm-vu)

### Saint-Imier Concours de décoration florale

Pro Saint-Imier, association pour le développement, tient à récompenser les citoyens/nnes qui ont pris la peine d'embellir leur proche environnement. Qu'il s'agisse de balcons, fenêtres, jardins, façades, de fleurs, arbres, etc., le concours de décoration florale, doté de récompenses, est désormais ouvert. En attendant le passage du jury, les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de Terraz Fleurs, Pierre Gonthier, place du Marché 8, en indiquant la catégorie concernée. (sg)

### Muriaux Maire démissionnaire

Interrogé par Fréquence Jura, M. Claude Frésard, maire de Muriaux, a indiqué qu'il n'entendait pas briguer un nouveau mandat de maire cet automne. Claude Frésard nourrit divers projets personnels qui, s'ils se réalisent, lui prendront tout son temps. (vg)

Bouc illustre dans l'arche de Noé de Montsevelier

## Arlequin sera immortalisé

Il trône à Montsevelier mais aussi en lettres d'or dans le Livre des records. Arlequin, un superbe bouc col noir du Valais possède les plus grandes cornes du monde caprin: elles ont 1,28 mètre d'envergure.

Trop vieux, l'animal va passer de vie à trépas. Mais, Martin Buser, son propriétaire, a décidé de le laisser en mains du taxidermiste de Vicques pour l'immortaliser. Arlequin n'est en fait qu'une des nombreuses curiosités de cette famille de Montsevelier qui tente de sauver des espèces menacées de disparition.

Il y a de quoi être impressionné! Quand vous arrivez chez Sylvia et Martin Buser, un énorme chien est planté derrière la barrière. «Merlin» pèse 91 kilos et mesure 95 centimètres au garrot. A quatre mois, ce «petit toutou» pesait déjà la bagatelle de 32 kilos! C'est le plus grand

chien du monde, plus grand que le dogue. Cette race de lévrier baptisée «Irish wolfhound» est un chien de chasse irlandais. Il croît tellement vite que ses os sont très fragiles.

Derrière Merlin, très doux par ailleurs, Urraca (pie en français) pointe son nez. Ce chien très solide vient d'Espagne. Il est gardien de troupeaux de moutons et s'attaquait aux loups. Aujourd'hui, il est en voie d'extinction...

### ARLEQUIN LE SEIGNEUR

L'arrière de la maison nous révèle l'odeur des chèvres. Ici aussi, une race menacée de disparition: le col noir du Valais: Les cantons suisses sont divisés à son sujet. Faut-il éradiquer cette espèce atteinte d'arthrite virale? «Ce serait détruire un capital génétique unique qui s'est forgé avec les siècles», avance Martin Buser. Arlequin, le bouc, sa-

voure en seigneur ses derniers instants. Thobias, un jeune mâle acheté à Mund (VS) joue des coudes. Arlequin va passer la main mais, trônant dans le livre des records, il va être empaillé pour servir dans la race des immortels.

### CURIEUX CHEVAL

Sylvia Buser, c'est la passion des chevaux. Elle entraîne de superbes pur-sang, des galopeurs qui atteignent 70 km/h. L'air et les crêts du val Terbi leur font des poumons et des jarrets d'acier. A côté d'un mulet, un curieux petit cheval, le favori de la petite Magalie. Les Buser l'ont débusqué en Islande. En plus du trot et du galop, ce cheval possède une allure instinctive: il «tölt». En courant, il ne pose qu'une jambe au sol à la fois. Au son, c'est comme une machine à coudre; d'où aucune secousse et un confort remarquable sur la selle. La ferme des Buser, c'est véritablement une arche de Noé.

(Texte et photo mgo)



Plus de 600 anciens soldats du régiment à Interlaken

## Succès pour le colonel von Kaenel

Grandiose, gigantesque, les mots manquent pour définir la commémoration du 80e anniversaire du régiment d'infanterie 9 (rgt inf 9), hier sur l'aérodrome d'Interlaken. Parmi les plus heureux, voir émus, outre le centenaire et doyen du rgt inf 9, Jacques Bernheim, de La Chaux-de-Fonds, Walter von Kaenel, colonel commandant le rgt inf 9 ne devait qu'à sa forte personnalité et à l'habitude d'événements importants de ne pas verser une larme devant toutes les éloges dont il fut couronné et face à la réussite d'une commémoration dans laquelle il s'est investi corps et âme.

Il fallait le faire: réunir plus de 600 Jurassiens du Nord et du Sud, ainsi que des Biennois, anciens soldats du rgt inf 9. Certains se sont déplacés de Gènes, de New York ou de Paris. Pour rien au monde, ils n'auraient manqué ces retrouvailles.

C'était d'abord leur fête, celle de militaires de quatre générations, toutes représentées, qui se sont succédé sous le drapeau du

rgt inf 9. Une exposition thématique, retraçant l'histoire du régiment à travers son équipement, a été fort appréciée du public et de la troupe qui l'avait visitée la veille et tôt le matin. La plaquette, «Des fantassins dans le siècle», a également connu un grand succès. Distribuée à tous les soldats en cours, elle a été vendue aux anciens qui se la sont arrachée comme des petits pains.

Outre le soldat Claude Hauser, coauteur de la plaquette, plusieurs personnalités se sont exprimées: le président du gouvernement bernois, Peter Widmer, le commandant du premier corps d'armée, Jean Abt, Silvano Fasolis, ancien sergent-major et auteur de la nouvelle marche du rgt inf 9, inaugurée hier, le capitaine aumônier Juvet, le ministre jurassien François Lachat et, bien sûr, le grand maître de la cérémonie, le colonel Walter von Kaenel, von K, comme l'ont appelé avec respect et admiration, tous ceux qui l'ont remercié de son initiative. (sp)

## SERVICES

### SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE  
Sa 13 h 30-16 h, 19-19 h 30, di 11-12 h, 19-19 h 30, Liechti, ☎ 41 21 94. En dehors de ces heures, ☎ 111.
- HÔPITAL ET AMBULANCE  
☎ 42 11 22.

### COURTELARY

- MÉDECINS  
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.  
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

### TRAMELAN

- MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.

### PHARMACIES

- H. Schneeberger ☎ 97 42 48.  
J. von der Weid, ☎ 97 40 30.

### CORGÉMONT

- MÉDECINS  
Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66.  
Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

### SONCEBOZ

- MÉDECIN  
Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

## Marché-Concours

## Epreuves de Promotion CH

Dans notre édition du mardi 11 août, nous avons fait état des résultats de trois des six épreuves disputées à Saignelégier dans le cadre de la Promotion CH, poules qualificatives pour les finales d'Avenches. Voici la suite de ces résultats.

**Epreuve No 4 (chevaux de 4 ans):** Philippe Studer (Delémont) avec Ajoulotte, Jérôme Beuret (Coeuve) avec Arthos, Roger Biedermann (Delémont) avec As de Coeur, Thomas Balsiger (Colombier) avec Domino 4, Patrik Gigon (Saignelégier) avec Gardenia des Baumes, Yves Parrat (Boncourt) avec Ircelle de Mai, François Monnerat (Montsevelier) avec Mistral 8, Agnès Schuller (Les Breuleux) avec Rimbaud, Jacqueline Lachat (Bassecourt) avec Savourrette de la Tirelire.

**Epreuve No 5 (chevaux de 5 ans):** Jacqueline Lachat (Bassecourt) avec Diabolo de Malnuit, David Meyer (Les Reussiles) avec Gobeline, Jacky Studer (Delémont) avec Orphée 2, Maurice Prétôt (Les Emibois) avec Tchitta, David Meyer (Les Reussiles) avec Valseuse, Jacky Studer (Delémont) avec Vodka.

**Epreuve No 6 (chevaux de six ans):** André Jufer (Glovelier) avec L'Opium du Tabeillon, Thomas Balsiger (Colombier) avec Phalène. Mgo

La barbe d'un vieillard est un abri.

Proverbe anglais

L'espérance est la plus grande et la plus difficile victoire qu'un homme puisse remporter sur son âme.

Georges Bernanos

## FAITS DIVERS

## La Chaux-de-Fonds

## Feu de cheminée

Les premiers secours sont intervenus pour circonscrire un feu de cheminée qui s'était déclaré à la résidence des XXII-Cantons 28, hier à 3 h. La cheminée est hors d'usage et deux chambres situées au premier étage ont été endommagées par la fumée et l'eau.

## Les Emibois

## Dépassement téméraire

Sur la route des Emibois - Les Breuleux, entre Les Peux et Le Roselet, un automobiliste qui montait à effectuer le dépassement d'un camion, hier à 17 h 45. Ce faisant, cette auto est entrée en collision frontale avec un autre véhicule qui circulait correctement en sens inverse. Trois blessés sont à déplorer. L'un d'eux a été transféré au CHUV à Lausanne par hélicoptère, un deuxième à l'Hôpital de Saignelégier et le troisième a pu regagner son domicile. Le groupe accident et la gendarmerie se sont rendus sur les lieux.

## Hauterive

## Choc par l'arrière

Une automobiliste du Landeron, Mme M. C. D., circulait, hier à 16 h 30, de Neuchâtel au Landeron. A la hauteur du Garage du Roc, elle n'est pas parvenue à freiner à temps derrière l'auto de M. L. D., de Morges, qui avait ralenti pour les besoins de la circulation. La collision a provoqué quelques dégâts.

## Coffrane

## Cyclomotoriste blessé

Un cyclomotoriste conduit par le jeune T. M., de Malvilliers, circulait à Coffrane en direction des Geneveys-sur-Coffrane, hier à 17 h 50. Au carrefour devant l'église, le cyclomotoriste a perdu la maîtrise de son engin. Blessé, il a été conduit par ambulance à l'Hôpital de Landeyeux.

## Engollon

## Conductrice blessée

Hier à 18 h 45, une automobiliste de Savagnier, Mme S. G., circulait d'Engollon à Bayerel. A l'intersection de la route tendant de Valangin à Dombresson, son auto a heurté celle de M. R. G., de Dombresson, qui circulait en direction de Valangin. Blessée, Mme S. G. a été transportée par ambulance à l'Hôpital de Landeyeux, puis transférée aux Cadolles à Neuchâtel.

## TAPIS VERT

## Tirage du vendredi 14 août

Dame de pique  
Roi de cœur  
Valet de carreau  
As de trèfle

## SERVICES

## LE LOCLÉ

- PHARMACIE D'OFFICE sa jusqu'à 19 h, di, 10-12 h, 18-19 h Casino. Ensuite ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE ☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE ☎ 31 10 17.

## NEUCHÂTEL

- PHARMACIE D'OFFICE sa jusqu'à 20 h, di 10-12 h 30, 17-20 h, Centrale, rue de l'Hôpital. En dehors de ces heures, ☎ 25 10 17.

## VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE Marti, Cernier, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE ☎ 117.
- MÉDECIN DE SERVICE du sa 8 h au lu 8 h, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53 49 53.

## VAL-DE-TRAVERS

- AMBULANCE ☎ 117.
- HÔPITAL DE COUVET maternité et urgences: ☎ 63 25 25.
- PHARMACIE D'OFFICE du sa 16 h, au lu 8 h, Centrale, Fleurier, ☎ 61 10 79, ouverte di 11-12 h, 17-18 h.
- MÉDECIN DE SERVICE du sa 8 h au di 22 h, Dr Häfeli, Fleurier, ☎ 61 25 41, 61 19 49.

## CANTON DU JURA

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES ☎ 51 12 03.

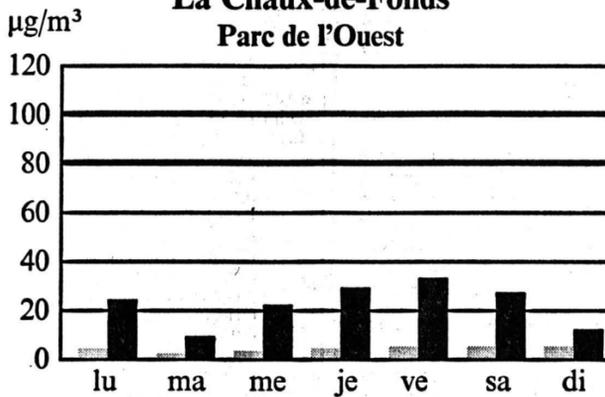
## SAIGNELÉGIÉ

- HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.
- AMBULANCE ☎ 51 22 44.
- MÉDECINS Dr Boegli, ☎ 51 22 28. Dr Bloudanis, ☎ 51 12 84. Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.

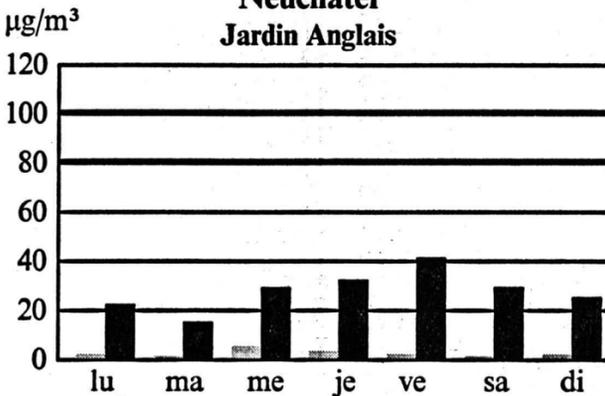
## ENVIRONNEMENT

## La qualité de l'air

du 3 au 9 août 1992

La Chaux-de-Fonds  
Parc de l'Ouest

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 5 et 131 µg/m<sup>3</sup> et la limite de 120 µg/m<sup>3</sup> a été dépassée 8 fois.

Neuchâtel  
Jardin Anglais

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 11 et 135 µg/m<sup>3</sup> et la limite de 120 µg/m<sup>3</sup> a été dépassée 21 fois.

■ SO<sub>2</sub> (Dioxyde de soufre)  
■ NO<sub>2</sub> (Dioxyde d'azote)

- µg/m<sup>3</sup> = microgramme par mètre cube
- 100 = limite SO<sub>2</sub>
- 80 = limite NO<sub>2</sub>

(Transmis par le Service cantonal de la protection de l'environnement)

**L'Impartial** Société éditrice et imprimeur:  
**L'Impartial S.A.**  
**La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
31.712.

Régie des annonces: Publicitas  
La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

## CHÉZARD-SAINT-MARTIN

La famille de Maurice Evard,

a le pénible devoir de faire part du décès de

**Madame  
Blanche EVARD**  
née EVARD

que Dieu a reprise à Lui, dans sa 89<sup>e</sup> année.

2054 CHÉZARD, le 12 août 1992.  
Combe 3.

Je suis la résurrection et la vie,  
celui qui croit en moi vivra,  
quand même il serait mort.  
Jean 11,25

L'incinération a eu lieu dans l'intimité.

Veillez penser aux Oeuvres sociales du Kiwanis-Club du Val-de-Ruz, Cernier, ccp 20-9641-6.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

28-457-10

## IN MEMORIAM

**Angelo CASANOVA**

1991 - 15 août - 1992

Une longue année déjà s'est écoulée, et pourtant ton souvenir est présent à chaque instant. Ton sourire, ta façon de concevoir la vie sont maintenant tant de choses qui nous rappellent combien ta compagnie était merveilleuse. Et s'il nous était donné de pouvoir réaliser un vœu, celui-ci serait sans nul doute de te revoir à nos côtés.

LE VANGERON, NEUCHÂTEL.

132-506336

Que ton repos soit doux,  
comme ton cœur fut bon.

Madame Edith Petermann-Bernhardt;  
Eric et Madeleine Petermann-Arvanitaki;

Olivier Petermann,  
Patrick Petermann et sa fiancée Chantal Donzé,  
Philippe et Sandra Petermann-Fischer et leur  
petit Dany;

Lise-Françoise Petermann et son ami Michel Pini:

Florence Droz et son ami Yvan, aux USA,  
Cynthia Droz et son ami Stéphane;

Yvan et Sylvia Petermann-Plancherel:

Janique et Olivier Minerba-Petermann et leur  
petite Gaëlle,

Fabienne Plancherel et son fiancé  
Jean-Philippe Challandes,

Mélanie Plancherel;

Les familles de feu Charles Petermann-Thiébaud;

Les familles de feu Achille Bernhardt-Magnin,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin  
d'annoncer le décès de

Monsieur

**Ernest PETERMANN**

leur cher époux, papa, beau-père, grand-papa, arrière-grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection vendredi dans sa 82<sup>e</sup> année, après quelques jours de maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 14 août 1992.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire le lundi 17 août, à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Fritz-Courvoisier 24.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de faire-part.

## SAINT-AUBIN

Jésus lui dit: Je suis la résurrection  
et la vie.  
Celui qui croit en moi vivra, quand  
même il serait mort.

Jean 11.25

Dans la foi en la résurrection, nous avons la tristesse  
d'annoncer la mort du pasteur

**Albert GRETILLAT**

que Dieu a repris à Lui dans sa 90<sup>e</sup> année, le jeudi 13 août 1992.

L'ensevelissement aura lieu au temple de Saint-Aubin (NE),  
le lundi 17 août à 15 h 00.

Lucy-Claire Gretillat-Bouchet, à Saint-Aubin (NE),  
ses enfants et petits-enfants;

Nelly Gretillat, ses enfants et petits-enfants;

Les descendants d'Aurèle et Lucie Robert-Gretillat,

Les descendants d'Edouard et Berthe Gretillat,

les familles parentes, alliées et amies.

En lieu et place de fleurs merci de faire don en sa mémoire à  
l'EREN, ccp 20-1-0 et aux Missions EPER, PPP, ccp 20-145-3.

Domicile de la famille: Gare 10

2024 Saint-Aubin (NE).

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

LE CONSEIL SYNODAL,  
LES PASTEURS ET LES DIACRES  
DE L'ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE  
ont la très grande tristesse de faire part du décès du

Pasteur

**Albert GRETILLAT**

pasteur retraité

Toute l'Église exprime à sa famille sa très vive sympathie.  
Elle remercie Dieu de le lui avoir donné et rappelle  
les espérances dans le Seigneur vivant de qui viennent  
toutes vraies consolations.

L'ENTREPRISE ZMOOS S.A.  
À BROT-DESSUS

a le regret de faire part du décès de

Monsieur

**Walther HUNZIKER-HÄNNI**

père adoptif de M. Pierre Hänni,  
fidèle collaborateur et collègue.

L'enterrement aura lieu le lundi 17 août 1992  
à 13 h 30 au cimetière de Wahlern-Schwarzenburg (BE).



- 8.00 Bronzez les nounours!
- 9.00 Les chevaliers du ciel (série)
- 9.50 Ils ont fait Hollywood Rouben Mamoulian.
- 10.40 Festival de Locarno
- 11.00 Messe En direct d'Irlande.
- 11.55 Les routes du paradis (série)
- 12.45 TJ-flash
- 12.50 Marc et Sophie (série)
- 13.15 Rallye (série)
- 14.45 Columbo (série)
- 15.45 La fête dans la maison (série)
- 16.10 Temps présent
- 17.00 Magellan
- 17.15 Planète nature L'amour des chats.
- 18.05 Swiss Brass
- 18.30 Téléallye
- 18.55 Tirage de la loterie
- 19.00 Les Simpson (série)
- 19.30 Tj-soir - Météo
- 20.05 Carnotzet (série)
- 20.20 Le rock du baigne Film de R. Thorpe (1957).
- 22.00 TJ-nuit
- 22.05 Fans de sport

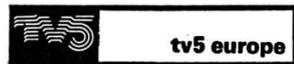
**A 22 h 35**  
**Les témoins silencieux**

Film de Michael Miller (1986), avec Valérie Bertinelli, John Savage, Chris Nash. A la fin d'une journée ordinaire, Anna et Kevin Dunne prennent tranquillement un verre dans une taverne avec des amis.



Avec Valérie Bertinelli (RTSR)

0.10 Bulletin du télétexte



- 7.00 Journal TF1
- 7.20 Corps accord
- 7.45 F comme français
- 8.00 Flash canal infos
- 8.05 Journal canadien
- 8.30 Le village dans les nuages
- 8.55 Klimbo
- 9.10 Reportages
- 9.30 Le Québec en affaires.
- 10.00 40° à l'ombre
- 12.00 Flash canal infos
- 12.05 Reflets, images d'ailleurs
- 13.00 Journal A2
- 13.15 Horizon 93
- 13.45 Hôtel
- 14.00 Divan
- 14.30 La chambre des dames
- 15.30 Les francophiles de Montréal
- 16.00 Journal TV5
- 16.15 Carabine FM
- 16.40 Félix
- 17.10 Radio 21
- 17.40 F comme français
- 18.00 Questions pour un champion
- 18.30 Journal TV5 et météo
- 18.45 Revue de presse Québec-Canada
- 18.55 Clin d'œil
- 19.00 Trois caravelles pour Séville
- 19.30 Journal belge
- 20.00 Thalassa
- 21.00 Journal A2
- 21.30 La chambre des dames Film d'après Jeanne Bourin.
- 22.20 Qu'avez-vous fait de vos vingt ans
- 23.15 Journal Soir 3
- 23.35 Beau et chaud
- 0.35 Flash canal infos



- 6.08 Infos FJ. 6.20 Intro mystérieuse. 6.30 Infos FJ. 6.50 L'autre info. 7.00 Infos FJ - Météo. 7.15 Les étoiles cinéma. 7.30 Infos FJ - Revue de presse. 8.10 Animation. 8.45 Lettre ouverte. 9.15 Le zappeur fou. 9.45 Sur le pont Moulinet. 10.05 Animation: le joker. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 12.25 Animation. 12.30 RSR1. 18.30 Jura soir. 18.45 Le magazine des sports. 19.30 Animation musicale ou football. 23.00 Le bal du samedi soir. 1.00 RSR1.



- 6.00 Côté cœur
- 6.30 Drôles d'histoires
- 7.20 Club mini
- 8.15 Téléshopping
- 8.50 Club Dorothée
- 9.55 Le Jacky show maximusic
- 10.40 Télévitrine
- 10.55 Le Disney club
- 11.55 Tournez... manège
- 12.30 Le juste prix
- 13.00 Journal
- 13.15 Reportages Le bétisier de la rédaction
- 13.55 Millionnaire
- 14.20 La Une est à vous
- 18.00 Trente millions d'amis
- 18.30 Une famille en or
- 18.55 Les Roucasseries
- 19.25 La roue de la fortune
- 19.55 Loto: 1<sup>er</sup> tirage rouge
- 20.00 Journal
- 20.40 Loto: 2<sup>ème</sup> tirage rouge

**A 20 h 40**  
**Holiday on Ice**

De banjos en balalaïkas. Retransmission d'une partie du spectacle donné cet hiver, au Palais de Sports, par la troupe de Holiday on Ice. La musique classique alterne avec les rythmes modernes, les cultures occidentales et orientales se mêlent avec bonheur et les banjos répondent aux balalaïkas.

- 22.10 Maria Vandamme Téléfilm. 1<sup>re</sup> partie
- 23.30 TF1 magazine Spécial Grand Prix de formule 1 de Hongrie.
- 0.10 Formule sport
- 0.45 TF1 nuit - Météo
- 0.55 Mésaventures (série)
- 1.20 Histoires naturelles
- 1.50 Info revue
- 2.50 Les rues de San Francisco (série)
- 3.40 L'année noire
- 4.35 Histoires naturelles
- 5.30 Musique
- 5.40 Les nouvelles aventures de Beans Baxter



- 11.00 Ciné-jeu\*
- 11.05 Cours d'anglais 7\*
- 11.20 Cinéma scoop/avant-première
- 11.45 Le Chinois Film américain
- 13.20 La petite allumeuse Film français
- 14.50 Coupe suisse de scrabble\*
- 15.15 Terre sur la ligne Film américain
- 16.50 Soundcheck\*
- 17.15 Ciné-jeu\*
- 17.20 Le petit lord Fauntleroy Film anglais
- 19.00 Ciné-jeu\*
- 19.05 Ciné-journal suisse\*
- 19.10 Cette semaine à Hollywood\*
- 19.15 Charlot\*
- 19.35 Ciné-jeu\*
- 19.40 Mister Belvédère
- 20.00 Ciné-jeu\*

**A 20 h 10**  
**Condamné au silence**

Film américain d'Otto Preminger avec Gary Cooper, Rod Steiger, (1955-100'). Otto Preminger nous entraîne dans l'aventure morale d'une sorte de procès à l'envers: la mise en accusation de juges par un inculpé.

- 21.50 Montreux jazz festival
- 22.15 Ciné-jeu\*
- 22.20 Ciné-journal suisse\*
- 22.25 Lola Zipper Film franco-américano-canadien
- 0.00 Film X
- 1.15 Lassiter Film américain (\* en clair)



Frinvillier, Plagne, Péry: 105.9 MHz. Radio suisse romande 1. 10.05 Déviation. 10.35 Les dédicaces de Radio Jura bernois. 11.30 Memento sportif. 12.30 Radio suisse romande 1 - Midi Première. 12.45 Activités villageoises. 13.00 La bonn'occasse. 13.30 Tour de Suisse en musique populaire. 14.30 Gags à gogo. 15.30 Disco box. 18.00 Infos RSR1. 18.30 Ça me dit d'être avec vous. 21.00 Radio suisse romande 1.

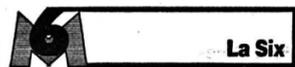


- 6.10 Les légendes du monde
- 6.35 Les tortues Ninja (série)
- 7.00 Debout les petits bouts
- 8.05 Pince-moi, je rêve
- 9.30 Emissions religieuses
- 12.00 Nouvelle lune de miel
- 12.30 Que le meilleur gagne
- 13.00 Journal - Météo
- 13.20 Envoyé spécial Best of: voitures an 2000.
- 13.45 Animalia Six pattes en spectacle.
- 14.40 Sport passion
- 17.40 La machine à chanter
- 18.35 Les bottes de sept lieues Téléfilm d'H. Baslé, avec C. Boisson, J. Duflilio, J. Semonin. Dans le Paris de l'après-guerre: les espoirs, les déceptions et les rivalités au sein d'une bande de jeunes garçons qui convoitent l'objet de leurs rêves.
- 20.00 Journal
- 20.45 Tatort Miniam.

**A 22 h 15**  
**Le bar de la plage**

Nous retrouvons Thierry Ardisson tous les samedis pour un talk-show estival, agrémenté de variétés et de rubriques (Baffie-plage; Drague-show; Que sont-ils devenus?). Il accueillera aussi bien des vedettes que des inconnus venus chercher sur les bords de la Riviera amour et aventures. Pour les variétés, succès d'hier et d'aujourd'hui nous seront proposés.

- 23.20 Journal des courses
- 23.35 Les arts au soleil
- 23.40 Un privé sous les tropiques (série)
- 0.30 Fort Boyard
- 1.50 La machine à chanter
- 2.45 Documentaires Pierre Bonnard - Descentes
- 4.00 Infos
- 4.15 Naumachos Le lion de Judas
- 5.15 Animalia

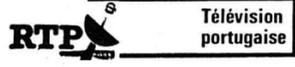


- 7.00 Boulevard des clips
- 9.00 Fréquentar
- 10.05 M6 boutique
- 10.30 Multitop
- 12.00 Les années coup de cœur
- 12.25 Madame est servie
- 13.00 Equalizer
- 13.55 Supercopier
- 14.50 L'incroyable Hulk
- 15.40 Hong Kong Connection
- 16.35 Médecins de nuit
- 17.25 Amicalement vôtre
- 18.20 Les têtes brûlées
- 19.10 Turbo
- 19.54 Six minutes
- 20.00 Papa Schultz

**A 20 h 40**  
**La mésaventure**

Agent d'assurances, Antoine Pardonge vit non loin de Bruxelles, avec sa femme, Andrée et leurs deux enfants. Ce soir-là, il rentre chez lui, complètement ivre. A peine descendu de sa voiture, il est pris d'une soudaine envie de fumer une cigarette. Grisé par l'alcool, il enfourche, sans réfléchir une bicyclette abandonnée dans le jardin, et part à la recherche d'un tabac ouvert.

- 22.20 La dernière reprise Téléfilm d'Harry Grant.
- 24.00 Flash-back
- 0.25 Boulevard des clips
- 1.00 Six minutes
- 1.05 Fun glisse
- 1.10 Danse machine
- 1.35 World Philharmonic Orchestra
- 2.30 Venise
- 3.25 Le glaive et la balance
- 4.20 Culture pub
- 4.40 Les stars en Inde
- 5.50 Les conquérants de l'impossible: Walter Bonatti
- 6.35 Culture rock



- 15.30 Abertura. 15.31 Icaro. 16.00 André Topa - 7 Tudo. 16.30 Regresso ao Passado. 17.30 Portugal sem Fim. 18.30 Ponto e Virgula. 19.00 Pop Off. 19.30 Filme: A Balada da Praia dos Cães. 21.00 Jornal de Sábado (directo). 22.15 Musical: António Sala no Coliseu.



- 8.00 Les vacances de M. Lulo!
- 10.04 Continentales d'été
- 11.05 Les incorruptibles (série) Un honnête homme.
- 12.00 Les titres de l'actualité
- 12.05 Estivales
- 12.30 Journal
- 13.00 Rites religieux en Provence et en Corse
- 14.00 Compact
- 14.30 Mondo Sono Seychelles: Tompa.
- 15.00 Pierre le Grand 5<sup>e</sup> épisode.
- 16.00 Spécial Traverses Impressions d'Extrême-Océan: le conditionnement de tous les possibles.
- 17.00 Les aventures de Sherlock Holmes (série) Les têtes rouges. Les Ligue des têtes rouges fait passer une annonce promettant quatre livres par semaine pour quelques menus services.
- 17.55 Montagne Patrick Berhault, les voies de l'équilibre.
- 18.30 Questions pour un champion
- 19.00 Le 19-20 de l'information
- 20.05 Tom and Jerry kids
- 20.15 Yacapa

**A 20 h 45**  
**La vierge noire**

Feuilleton en six épisodes de Jean-Jacques Lagrange et Igaal Niddam. Premier épisode. De nos jours, au village de Morleau, la saga de la famille Moret. Alors que les filles des paysans quittent la terre pour la ville, les hommes restés célibataires recrutent, par annonces, de jeunes Noires venues des pays francophones, pour les épouser.

- 22.20 Soir 3
- 22.40 Aléas
- 22.35 Les incorruptibles (série)
- 0.25 L'heure du golf



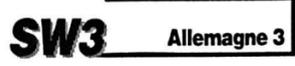
- 13.30 Tagesschau. 13.35 Jakob der Glasmacher. 14.35 Der Club. 16.00 Donnschtig-Jass 1992. 17.00 SEISMO zeigt. 17.45 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Eidg. Schwing- und Alperfest in Olten. 18.45 Ziehung des Schweizer Zahlenlotos. 18.55 Kalender. 19.30 Tagesschau. 19.50 Wort zum Sonntag. 19.55 Mitenand. 20.05 Tolle Nächte in Las Vegas (film). 21.35 Tagesschau. 21.40 Sportpanorama. 22.25 ZEN zu Mariä Himmelfahrt. 22.30 Augen ohne Gesicht (film).



- 10.03 Die Reportage. 10.35 ARD-Ratgeber. 11.03 Umschau. 11.30 Kiebach und Dutz (film). 13.05 Europamagazin. 13.30 Verwelkter Lorbeer. 14.15 Sanftmut, Rasse, Temperament. 14.35 Für Elise. 15.45 Erstens. 16.00 Disney Club. 17.25 Sport-schau. 17.55 Regionalprogramme. 20.00 Tagesschau. 20.15 Man spricht deutsch (film). 21.35 Ziehung des Lottozahlen. 21.40 Tagesthemen. 22.00 Das Wort zum Sonntag. 22.05 El Dorado (film). 0.10 Die Rückkehr des D' Phibes (film). 1.40 Der tolle Meister Film-Flam (film).



- 8.00 Nachbarn in Europa. 9.03 Nachbarn. 9.45 ARD-ZDF Vormittagsprogramm. 13.05 Diese Woche. 13.30 Aufstand der Gladiatoren (film). 14.55 Michel aus Lönnberga. 15.15 Genau. 15.45 FM. 16.15 Wenn die Musi spielt... 17.05 Länderspiegel. 17.55 Die grosse Hilfe. 18.00 Die fliegenden Ärzte. 18.50 Aarons Ave Maria. 19.00 Heute. 19.15 Alles was Recht ist. 20.15 Musik liegt in der Luft. 22.00 Heute-Journal. 22.15 Sport-Studio. 23.35 Beau Brummell (film). 1.25 Schatten der Nacht (film).



- 15.00 Sport 3 extra. 17.00 Nimm's Dritte. 17.30 Das Jahr in Wald und Flur. 18.00 Beim Wort genommen. 18.30 Nachrichten. 18.33 Ebbes. 19.00 Mal ehrlich. 19.30 Tiere in Ost-europa. 20.15 L'occasione fa il ladro (Opera). 21.55 Aktuell. 22.00 Beziehungskiste. 23.00 Schmidt - Die Mit-ternachtsshow. 24.00 Ohne Filter extra. 1.00 Aktuell. 1.02 Non-Stop-Fernsehen.



- 19.00 Histoire parallèle 155 Actualités japonaises et britanniques de la semaine du 15 août 1942, commentées par Marc Ferro et John Costello.
- 19.55 La leucémie en Basse-Saxe Documentaire d'Anne Woodhouse et Nina Nikitin
- 20.25 Microcomic
- 20.30 8 1/2 Journal

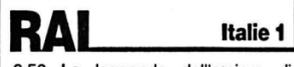
**A 20 h 40**  
**Berlin, Bahnhof Friedrichstrasse, 1990**

Durant presque trente ans, la fameuse gare de la Friedrichstrasse entre Berlin-Est et Berlin-Ouest, ce «chas d'aiguille» permettant le passage entre les deux Allemagnes, a cristallisé les espoirs les plus fous de tous ceux qui espéraient se rencontrer malgré la division de leur pays. Avant la construction du Mur, des milliers de rames du S-Bahn y passaient chaque jour. Après le 13 août 1961, une chape de silence tomba sur la gare désaffectée.

- 22.05 La grand-mère cybernétique Film d'animation réalisé par Jiri Trinka (29').
- 22.35 Alpha Blondy Concert filmé au Printemps de Bourges (1987 - 25'). Réalisé par Dominique Masson.
- 23.00 Mopio, le souffle de l'Angola De Joao van Dunem et Zézé Gamboa Réalisation de Zézé Gamboa (1990 - 55')



- 6.30 Textvision. 12.45 La forza della ragione. 13.00 TG flash. 13.05 L'impareggiabile giudice Franklin. 13.30 Passioni. 14.00 Raccontando il mondo. 14.15 Marie Pervenche. 15.35 Music man. 17.30 Teleguard. 17.45 Laverne e Shirley. 18.10 Scacciapensieri. 18.40 Il Vangelo di domani. 19.00 Qui Locarno. 19.30 Il quotidiano. 20.00 Telegiornale 20.25 La signora omicidi (film). 21.55 TG sera. 22.15 La notte dei pardi. 22.45 Sabato sport. 24.00 Bianco e nero e sempreverde. 0.25 Textvision.



- 6.50 La leggenda dell'arciere di fuoco (film). 8.10 Per solo e orchestra. 9.00 Ciao Italia estate. 10.55 Messa. 11.55 Ciao Italia estate. 12.30 Telegiornale Uno. 12.35 Ciao Italia estate. 13.25 Estrazioni del lotto. 13.30 Telegiornale Uno. 14.00 Narciso nero (film). 15.40 Mamma mia, che impressione! (film). 16.55 Fuori bordo. 18.00 Telegiornale Uno. 18.10 Disney club. 19.25 Parola e vita. 19.40 Il naso di Cleopatra. 20.00 Telegiornale Uno sport. 20.40 Giochi senza frontiere da Lisbona. 22.50 Telegiornale Uno. 23.05 Speciale Telegiornale Uno. 24.00 Telegiornale Uno. 0.30 Il vizietto (film). 2.00 Telegiornale Uno. 2.15 Il vizietto II (film). 3.50 Telegiornale Uno. 4.05 SOS desparus. 5.00 Divertimenti. 6.10 Al Paradise 1984.



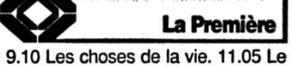
- 14.00 Perfiles. 14.30 Espacio 17. 15.00 Telegiornale 1. 15.30 Los electroduendes. 16.00 Aera Deportiva. 18.00 Tauromaquia. 19.00 El hombre y la tierra. 19.30 Lorca, muerte de un poeta. 20.30 El menu de cada dia de Karlos Arguiñano. 21.00 Telediario 2. 21.30 Sabado cine. 23.00 Informe semanal. 23.30 Vivir cada dia. 1.00 Avance telediario.



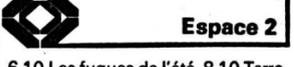
- 9.00 International motorsport. 10.00 Formule 1: essais du Grand Prix de Hongrie. 11.00 Tennis. 13.00 Samedi direct. 18.00 Athlétisme. 19.00 Formule 1. 20.00 Tennis. 22.00 Boxe. 23.00 Supercross. 24.00 Formule 1.



- 6.00 Journal SSR. 6.10 Calypso. 6.20 Manif. 6.30 Les petites annonces. 7.00 Journal SSR. 7.15 Résultats PMU. 7.20 Anniversaires. 7.30 Memento. 8.00 Journal SSR & Revue de presse. 8.45 Naissances. 8.50 Météo lacustre. 10.00 Transat. 10.15 Test auto-moto 2001 & résultats. 11.30 Nouveautés musicales. 11.35 Pronostics PMU. 11.50 Manif. 12.00 Memento. 12.30 Journal SSR. 13.00 Les dédicaces. 13.15 Manif. 13.20 Météo lacustre. 14.00 Juke box, programme musical. 16.00 Soft-ice. 16.10 Météo lacustre. 16.30 Memento. 17.00 Journal SSR. 20.00 Juke box, programme musical.



- 9.10 Les choses de la vie. 11.05 Le kiosque à musique, en direct de Vercorin/VS, à l'occasion de la Journée cantonale du carillon et de la musique populaire. 12.30 Journal de midi. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Le client a toujours raison. 15.05 L'été d'urgence. 16.06 L'air du temps. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à quatre. 18.35 Samedi soir. 19.00 Info pile + News. 22.30 Les cacahuètes salées. 0.05 Programme de nuit.



- 6.10 Les fugues de l'été. 8.10 Terre et ciel. 9.00 L'art choral. 10.00 Messe de l'Assomption. 11.05 Musique passion. 11.05 L'invité passion. 12.30 Parlé français. 13.30 Chemins de terre de Vercorin. 16.05 Si on se disait tu. 17.05 Jazz. 19.00 L'été des festivals. 21.15 Festival de Saint-Denis 1991. 22.30 Invitation à la nuit. 23.50 Novitads. 0.05 Notturmo.



- 6.00 Mattinata. 6.10 A. Vivaldi, A. Gyrowetz, J.F. Fasch, G.F. Händel, G. Rossini. F. Krommer, J. Haydn. 9.00 Das Montagsstudio. 10.00 Das Musikmagazin. 11.00 Klassik à la carte. 12.40 Musik am Mittag: E. Grieg. 14.00 Diskothek im zwei: A. Bruckner. 16.00 Treffpunkt Schweiz. 19.30 Konzert-Sommer 1992. 21.30 Hoerspiel. 23.05 Tschö oder wie in Tibet die Angst vor Dämonen sang. 0.05 Notturmo.



- 7.02 Les pays du sourire. 9.05 Archives des festivals. 11.00 Miroir. 12.05 Cabaret. 12.30 Le jardin des Strauss. 14.00 Les disques de votre été: florilèges et disques de l'année. 15.00 Moi et la musique: Gilles de Van. 18.00 Jazz. 19.00 Soirée concert: la soirée d'Henri Renaud. 19.30 Concert, en direct de Francfort: Chœur d'hommes de la Radio de Budapest et Orchestre symphonique de la Radio de Francfort: La fille du Far West, de Gioacchino Puccini.

**Suisse romande**

- 8.00 Bronzez les nounours!
- 9.10 Alf (série)
- 9.35 Zorro (série)
- 10.00 Musiques, musiques
- 10.35 Les jardins du paroxisme  
Un rêve anglais.
- 11.00 Tell quel
- 11.30 Style de ville  
Vienne.
- 12.00 Côté jardin  
Avec Mgr Mamie.



Manuelle Pernoud reçoit Monseigneur Mamie (Photo RTSR)

- 12.45 TJ-midi
- 12.50 Côte ouest (série)
- 13.35 Sauce cartoon
- 13.50 Automobilisme  
Grand Prix de Hongrie.
- 16.15 Ferrari, une légende  
Ce document exceptionnel retrace la prestigieuse histoire de l'écurie Ferrari.
- 16.55 Football  
(Suisse italienne).
- 17.05 Athlétisme  
Championnats de Suisse, en différé de Lucerne.
- 18.15 Racines
- 18.30 Sauce cartoon
- 18.45 Fans de sport
- 19.30 TJ-soir

**A 20 h 05**  
**Jeux sans frontières**

C'est la fête à Roznov (CS), en l'honneur de *Jeux sans frontières*. D'ailleurs toute la ville s'est mise sur son trente et un pour présenter dans un décor champêtre toute une série d'épreuves basées sur le folklore de la Valachie.

- 21.15 Inspecteur Derrick (série)
- 22.15 Bleu nuit
- 23.10 TJ-nuit

**tv5 europe**

- 7.00 Journal TF1
- 7.20 Corps accord
- 7.35 Flash canal infos
- 7.40 F comme français
- 7.55 Clin d'œil
- 8.00 Flash canal infos
- 8.05 Journal canadien
- 8.25 Flash canal infos
- 8.30 Les babibouchettes
- 9.00 Envoyé spécial
- 10.00 Musiques au cœur
- 11.00 Les grands solistes: Catherine Collard
- 12.00 Flash canal infos
- 12.05 Destination le monde
- 13.00 Journal A2
- 13.10 L'école des fans
- 14.00 30 millions d'amis
- 14.30 Molière
- 15.30 Les francofolies de Montréal
- 16.00 Journal TV5
- 16.15 Les grands trains  
Le Transsibérien
- 17.10 La faune nordique
- 17.40 Les derniers far-west
- 18.30 Journal TV5 et météo
- 18.55 Clin d'œil
- 19.00 Sports loisirs
- 19.30 Journal belge
- 20.00 L'Australie
- 21.00 Journal A2
- 21.30 Et la tendresse, bordel!  
De Patrick Schulmann, avec Jean-Luc Bideau et Bernard Giraudeau.
- 23.05 Journal Soir 3
- 23.25 Jazz à Liège
- 0.25 Sports loisirs
- 0.55 Flash canal infos

**Suisse alémanique**

- 6.00 Mattinata. 6.05 J. Duphy, J.P. Rameau, W.A. Mozart. 8.10 Besinnung am Sonntag. 9.00 Die Kantate zum Sonntag: J.S. Bach. 10.00 Das Musik von H. Purcell. 12.40 Klassik à la carte. 14.00 Hörspiel. 15.00 Konzertante Blasmusik aus Oesterreich. 17.30 Orgelvesper: B. Galuppi. 19.30 Konzert-Sommer 1992. 21.30 Anton Bruckner. 22.45 Das Kurzporträt. 23.00 Nadia Brahma-musik zur Meditation. 0.05 Notturmo.

**Fréquence Jura**

- 8.00 Infos Radio suisse romande
- 8.10 Animation: dédicaces. 9.00 Infos Fréquence Jura. 9.05 Animation: dédicaces. 10.00 et 11.00 Infos Fréquence Jura. 12.00. Les ablu-tions de Paul-Albert. 12.15 Jura midi. 12.25 Animation. 12.30 Infos Radio suisse romande 1. 19.00 Jura soir. 19.15 Le journal des sports. 20.00 Les Ensoirées. 1.00 Radio suisse romande 1.

**France 1**

- 6.00 Passion
- 6.30 Club Dorothée
- 7.00 TF1 matin
- 7.20 Club Dorothée
- 8.00 Le Disney club
- 10.20 Auto-moto
- 11.00 Téléfoot
- 12.00 Millionnaire
- 12.30 Le juste prix
- 13.00 Journal
- 13.20 Automobilisme  
Grand Prix de Hongrie.
- 16.10 Vidéo gag
- 16.35 Superboy
- 17.00 Disney parade
- 18.15 Starsky et Hutch (série)
- 19.10 Tonnerre de feu (série)
- 20.00 Journal

**A 20 h 40**  
**Péril en la demeure**

Film français de Michel Deville (1984 - 100'). Avec Nicole Garcia, Christophe Malavoy, Michel Piccoli, Anémone, Richard Bohringer.

David Aurphet se rend dans une belle demeure campagnarde, propriété de Graham et Julia Tombsthay, pour y donner des cours de guitare à leur fille, Viviane, le jour où leur voisine, Edvige Ledieu, emménage. David regagne ensuite son domicile, un atelier d'artiste où il reçoit bientôt la visite de Julia.

- 22.25 Les films dans les salles
- 22.30 Huit millions de façons de mourir  
Film d'H. Ashby (1986).
- 0.35 TF1 nuit - Météo
- 0.45 Passions (série)
- 1.10 Concert
- 2.45 Les rues de San Francisco (série)
- 3.30 L'année noire
- 4.25 Histoires naturelles
- 5.15 Musique
- 5.40 Les nouvelles aventures de Beans Baxter

**TCR Téléciné**

- 8.40 Ciné-jeu\*
- 8.45 Jeunesse
- 9.45 Mado, poste restante  
Film français
- 11.25 TCRire\*
- 11.50 Montreux jazz festival
- 12.15 Le maître du monde  
Film italien
- 13.50 Keys to Freedom  
Film américain
- 15.30 Orca  
Film américain
- 17.00 Détente\*
- 17.25 Ciné-jeu\*
- 17.30 Fox trot  
Film américain.
- 18.50 Ciné-jeu\*
- 18.55 Ciné journal suisse\*
- 19.00 TCRire\*
- 19.25 Ciné-jeu\*
- 19.30 Mister Belvédère
- 19.55 TCRire\*
- 20.00 Ciné-jeu\*

**A 20 h 05**  
**Le trésor**

Film d'aventures américain de Robert Cording avec John Weinbarth, Freddie Rible, (1990 - 95'). Pendant les vacances, trois jeunes copains vont vivre une curieuse aventure. A Emerald Cove, où ils passent l'été, un mystère entoure depuis 30 ans la disparition du gardien de phare.

- 21.40 Ciné-jeu\*
- 21.45 Ciné-journal suisse\*
- 21.50 Rome Romeo  
Film franco-italien
- 23.20 Métamorphosis  
Film d'épouvante
- 0.30 La fureur de vaincre  
Film américain
- (\* en clair)

**Sélection Espace 2**

**A 16 h 05. Ars Helvetica: la peinture à l'époque moderne.** Retracer près de 500 ans d'histoire de la peinture suisse en une centaine de pages! Tel est le pari que relève Oskar Batschmann dans le sixième volume de la série *Ars Helvetica*. A mille lieues d'une encyclopédie de l'art pictural suisse de l'époque moderne, l'auteur s'attache plus particulièrement à quelques figures artistiques qui ont marqué ce pays de 1500 à 1950: Hans Holbein le Jeune, Jean-Etienne Liotard, etc.

**Antenne 2**

- 6.15 Les légendes du monde  
Coquena.
- 6.35 Les tortues Ninja (série)
- 7.00 Debout les petits bouts
- 8.45 Emissions religieuses
- 12.00 Sevran en chantant
- 13.00 Journal - Météo
- 13.20 Aux marches du palais  
L'affaire Petiot.
- 13.35 Fantômes en héritage  
Téléfilm de J. L. Buñuel, avec C. Cellier, X. Deluc, F. Rey.
- 15.10 Mac Gyver (série)
- 16.40 Aventurier de la jungle  
Les gentes dames de Chung-Tai.
- 17.25 Juste un dodo
- 18.20 Stade 2
- 19.20 Maguy (série)  
Maguy-Antoinette.
- 20.00 Journal
- 20.35 Journal des courses-Météo
- 20.40 Taggart  
Le tatouage.

**A 22 h**  
**Etoiles**

Le 14 mai 1987, frappée par la terrible maladie d'Alzheimer, l'une des plus grandes stars hollywoodiennes disparaissait. Rita Hayworth, la plus belle rousse du monde, celle qui fut la femme du prince Ali Khan, mourait malgré les soins que lui prodiguait sa fille, Yasmina Aga Khan. De son vrai nom Margarita Carmen Cansino, elle débuta en dansant avec son père dans les cabarets.

- 23.05 Journal - Météo
- 23.20 Les arts au soleil
- 23.25 Festival de jazz '92 à Pointe-à-Pitre
- 0.15 Le privé (série)
- 1.15 Sport passion
- 3.55 24 heures d'info
- 4.10 Sur les traces des Emérillons
- 4.35 Profession pilote
- 5.00 L'art au quotidien

**La Six**

- 7.00 Boulevard des clips
- 8.40 Noubia
- 9.05 Flash back
- 9.30 Les envahisseurs
- 10.20 Ciné 6
- 10.50 E = M6
- 11.15 Turbo
- 12.00 Les années coup de cœur
- 12.25 Papa Schultz
- 13.00 Equalizer (série)
- 13.50 Le joker (série)
- 14.40 Multitop
- 16.10 L'heure du crime (série)
- 17.05 Le Saint (série)
- 18.00 Espion modèle (série)
- 19.00 Les routes du paradis (série)
- 19.54 Six minutes
- 20.00 Madame est servie (série)
- 20.35 Sport 6

**A 20 h 40**  
**L'amour piégé**

Après de longues années de patience, Nick Deleon vient enfin d'obtenir les subventions nécessaires pour réaliser son premier film. Avocate de renom, sa femme, Sharon, semble indifférente à l'enthousiasme de son époux. Pour l'heure, elle s'apprette à partir à Sacramento où elle doit défendre une délicate affaire.

- 22.20 Culture pub
- 22.50 L'auberge des voluptés  
Film de B. W. Sanders.
- 1.00 Six minutes
- 1.10 Métal express
- 1.35 Culture rock
- 2.00 Les Mawkens, nomades des mers
- 2.55 Les conquérants de l'impossible: Patrick Edlinger
- 4.15 Les travailleurs de l'océan
- 5.10 Bahia l'africaine

**RTP Télévision portugaise**

- 15.30 Abertura. 15.31 70 x 7. 16.00 Vitaminas. 16.30 ... E o Resto são Cantigas. 17.30 ... Jogos sem Fronteiras. 19.30 Viagem ao Maravilhoso. 20.00 Jornal de Domingo (directo). 21.30 O Tal Canal. 22.30 7º Direito. 23.00 Musical. 23.30 Domingo Desportivo (directo).

**France 3**

- 7.30 L'heure du golf
- 8.00 Les vacances de M. Lulo!
- 10.40 Shasta Davies,  
gloire et fortune (série)
- 11.30 Mascarines
- 12.05 Estivales
- 12.45 Journal
- 13.00 D'un soleil à l'autre
- 13.30 Au pays des kangourous  
La fournaise du centre.
- 14.25 Sport 3 dimanche
- 16.20 Tiercé
- 17.00 Les vacances de M. Lulo!
- 19.00 Le 19-20 de l'information
- 20.05 Téléchat
- 20.15 Benny Hill
- 20.45 Le cirque de Mongolie
- 21.45 A vos amours  
Avec Véronique Sanson.
- 22.30 Soir 3

**A 22 h 50**  
**Le conformiste**

Film franco-italien, en V.O. sous-titrée, de B. Bertolucci (1970 - 105'). Avec Jean-Louis Trintignant, Stefania Sandrelli, Dominique Sanda. Professeur de philosophie dans un lycée, Marcello Clerici est hanté par un souvenir d'enfance. Il avait treize ans lorsque des camarades s'étaient jetés sur lui à la sortie de l'école. Un chauffeur de maître, Lino, avait pris sa défense... Le tableau fascinant de la société italienne sous le régime mussolinien. Un des meilleurs rôles de Jean-Louis Trintignant.

**Suisse alémanique**

- 9.00 Eidg. Schwing- und Älplerfest.
- 13.05 Tagesschau. 13.10 Jakob der Glasmacher. 14.05 Neues vom Süderhof. 14.30 Eidg. Schwing- und Älplerfest. 16.00 Tagesschau. 17.00 Swiss Brass. 17.25 Gutenacht-Geschichte. 17.35 Tagesschau. 17.40 Svizra rumantscha. 18.30 Sport am Wochenende. 19.30 Tagesschau. 19.50 Vor 25 Jahren. 20.05 Tatort. 21.40 Tagesschau. 21.55 Film top. 22.20 Die geheime Nation (film). 0.20 Nachtbulletin.

**ARD Allemagne 1**

- 11.30 Die Sendung mit der Maus.
- 12.00 Presseclub. 12.47 Tagesschau. 13.15 Musikstreifzüge. 13.45 Das Mädchen aus der Zukunft. 14.15 Die Eisprinzessin. 15.05 Ein Mensch, ein wort. 15.10 ARD-Sport extra. 17.00 ARD-Ratgeber. 17.30 Globus. 18.10 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 20.00 Tagesschau. 20.15 Tatort. 21.50 Kulturreport. 22.20 Tagesthemen. 22.35 Filmprobe. 23.30 Hundert Meisterwerke. 23.40 Miami Vice. 0.25 Victor Charlie rit Lima Serra (film).

**Allemagne 2**

- 9.30 Katholischer Gottesdienst.
- 10.15 Die Entdeckung der Erde.
- 11.00 ZDF-Fernsehgarten. 12.47 Sonntagstreff. 13.15 Damals. 13.30 Grosse Erwartungen. 14.20 Löwenzahn. 14.50 Gezähmte Wasserfälle. 15.20 Heut' gehn wir bummeln (film). 16.55 Aktion 240. 17.10 Die Sport-Reportage. 18.15 ML-Mona Lisa. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Reise in ein verbotenes Königreich. 20.15 Saison der Sieger (film). 22.00 Heute. 22.10 Sport am Sonntag. 22.15 Wer hat Angst vor Rot Gelb Blau. 24.00 Der Putsch (film).

**SW3 Allemagne 3**

- 10.55 Denkanstösse. 11.00 Musik um elf. 11.35 Claude Debussy. 12.00 Tele-Akademie. 12.45 Benji, sein grösstes Abenteuer (film). 13.15 Geschichten vom Film. 15.00 Die letzte Fahrt der Santa Margareta (film). 16.30 Eisenbahnromantik. 17.00 Wir Deutschen. 17.45 Hoppala. 18.30 Treffpunkt Extra. 19.00 Donnerlippchen. 19.45 Gaudi-Max. 20.15 Am Scharmützelsee. 21.05 Die Karibik. 21.50 Sport im Dritten. 22.45 Wortwechsel. 23.30 Schach der Grossmeister. 1.45 Denkanstösse. 1.52 Non-Stop-Fernsehen.

**Arte**

- 19.00 8½ Journal  
Soirée thématique  
Des hommes et des avions
- 19.10 Le ciel est à vous  
Film français de Jean Grémillon (1943 - 105'). Avec Madeleine Renaud, Charles Vanel, Jean Debucourt, Léonce Corne, Raymond Vernay. Les Gauthier sont contraints d'emménager en ville, leur garage ayant été réquisitionné pour la construction d'un aéro-drome. Le nouveau garage du père de famille, Pierre, connaît bientôt un bel essor.

**A 20 h 55**  
**36 heures et demie de vol vers l'Amérique**

Documentaire de Lore Prash et Peter Paul Ettengruber (1988 - 44'). Tout le monde connaît Charles Lindberg, mais qui a entendu parler de Hermann Köhl? C'est pour réparer cette injustice que Lore Prash et Peter Paul Ettengruber ont décidé de réaliser ce film. Car Lindberg, qui réussit en 1927 la première traversée de l'Atlantique sans escale, bénéficia des vents d'ouest alors que Hermann Köhl effectua aux commandes de son bremen surchargé, le même trajet à contre-courant. Et avec quel succès!

- 21.40 Histoire de l'aviation  
Munich.  
Documentaire de Franck Wiedmayer (35').

- 22.15 Naissance d'un doux géant  
Documentaire de Thomas Morawski (43').

- 23.00 Débat  
L'état de l'aviation aujourd'hui (60')

**Suisse italienne**

- 6.30 Textvision. 13.00 TG flash. 13.05 Marie Perenché. 14.25 I protagonisti del cinema italiano. 15.20 Animal del salvaggio West. 16.00 Atletica leggera. 16.55 Calcio: Estonia-Svizzera. 18.40 La parola del Signore. 19.00 Qui Locarno. 19.15 Il quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Buona fortuna, Frenchie. 22.10 Ordine e disordine. 22.45 TG sera. 22.55 Musica e musica. 0.40 Textvision.

**RAI Italie 1**

- 7.00 Al paradise 1984. 7.45 Il mondo di Quark. 8.30 La banda dello Zecchino. 10.55 Messa. 11.55 Parola e vita: le notizie. 12.15 Linea verde estate. 13.30 Telegiornale Uno. 14.00 Fortunissima. 14.15 Como uccidere vostra moglie (film). 16.15 Safari. 18.00 Telegiornale Uno. 18.10 Il Pallio dell'Assunta. 20.00 Telegiornale Uno. 20.25 TG1 sport. 20.40 Granada, addio. 22.35 Una festa per il teatro. 23.05 Telegiornale Uno. 23.15 Domenica sportiva. 24.00 Telegiornale Uno. 0.30 amore senza fine (film). 2.20 Speciale Premio Rino Gaetano. 3.50 Grandi fiumi: Rio delle Amazzoni. 4.40 Aeroporto internazionale. 5.10 Divertimenti. 5.50 Canne al vento.

**tve Espagne**

- 13.00 El salero. 14.00 Curro Jimenez. 15.00 Telediario 1. 15.30 Mucho cuento. 16.00 Aera deportiva. 18.00 Magia potagia. 18.30 Buen humor. 19.00 El hombre y la tierra. 20.00 Cuentos y leyendas. 20.30 El menu de cada dia de Carlos Arguñano. 21.00 Telediario 2. 21.30 Domingo cine. 23.00 Caja de risa. 23.30 Area deportiva. 24.00 Dias de cine. 0.30 Avance telediario.

**EUROSPORT Eurosport**

- 9.00 Formule 1. 10.00 Trans world sport. 11.00 Tennis. 13.30 Dimanche direct. 22.00 Formule 1: Grand Prix de Hongrie. 24.00 Boxe.

**RADIO**



- 9.00 Contre toute attente. 10.00 Transat. 11.35 Pronostics PMU. 12.30 Journal SSR. 14.00 Juke box, programme musical. 16.00 Soft-ice. 17.00 Journal SSR. 18.00 Journal SSR. 18.30 Journal RTN-2001. 20.00 Juke box, programme musical.

**La Première**

- 9.10 Brunch, en direct du Ciné Qua Non à Lausanne. 10.00 Info pile. + News. 12.05 Brunch. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune du futur. 13.00 Le client a toujours raison. 15.05 L'été d'urgence. 17.05 Café du Commerce. 17.10 Swiss Brass. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.00 Info pile + News. 19.05 Prélude. 20.05 Migrations. 21.05 Les rois de vert-de-gris. 22.05 Tribune du futur. 22.25 Et pourtant... elle tourne. 23.05 Carnets de vie. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

- 6.10 Climats. 9.10 Messe transmise du Foyer de Charité Les Dents du Midi, Bex/VD. 10.05 Culte transmis de l'église de la Chiésaz, St-Léger/VD. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Climats. 12.30 L'été des festivals suisses. 14.05 Radios d'ailleurs. 15.05 Musiques sous parasol. 16.05 Ars Helvetica. 17.05 L'heure musicale. 19.05 Résonances. 20.05 Théâtre: La nuit des assassins, de José Triana. 22.05 L'été des festivals contemporains. 0.05 Notturmo.

**Suisse alémanique**

- 6.00 Mattinata. 6.05 J. Duphy, J.P. Rameau, W.A. Mozart. 8.10 Besinnung am Sonntag. 9.00 Die Kantate zum Sonntag: J.S. Bach. 10.00 Das Musik von H. Purcell. 12.40 Klassik à la carte. 14.00 Hörspiel. 15.00 Konzertante Blasmusik aus Oesterreich. 17.30 Orgelvesper: B. Galuppi. 19.30 Konzert-Sommer 1992. 21.30 Anton Bruckner. 22.45 Das Kurzporträt. 23.00 Nadia Brahma-musik zur Meditation. 0.05 Notturmo.

**France Musique**

- 7.02 Concerto barocco. 8.30 Soliste. 9.30 Musiques sacrées. 10.30 Feuilleton. 11.30 L'éloge de la main: histoire du clavier. 12.37 Concert de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg. 14.03 Elégies. 16.00 Les introuvables: musique traditionnelle. 16.30 L'oiseau rare. 18.03 Le jazz: les solistes d'Aldo Romano. 19.03 Soirée concert: la soirée de Philippe Hersant. 21.00 Concert de l'Orchestre des jeunes de la Communauté européenne: œuvres de Chostakovitch, Debussy, Scriabine.

F'Murr entre le rêve et le réel (3)

# Un théâtre des Alpes

Après un long silence, les moutons de F'Murr sont descendus de leurs alpages. Monter, descendre, ça glisse pareil, disent-ils dans ce dixième album de la série, tout neuf et tout beau, qui vient à peine de paraître. Une occasion rêvée de refaire un peu connaissance avec ce dessinateur français qui est bien le seul, le vrai et l'unique *Génie des Alpes*.

La chronique de  
Frédéric MAIRE

Né en 1946, F'Murr est un poète et un iconoclaste qui a touché à tout (Jésus Christ, Jeanne d'Arc, la guerre d'Afghanistan) avec le même bonheur graphique et verbal. Pour le dernier épisode

de notre entretien avec lui, nous allons nous approcher d'un point de vue plus géographique de son univers humoristique.

## THÉÂTRE EN CONTINU

Vos univers de prédilection (*les Alpes du Génie ou la France de Jehanne*) ont des frontières géographiques et dramaturgiques très précises...

«Les Alpes se déroulent plutôt en vase clos. C'est un peu l'expression d'une volonté d'isolement, pour échapper au monde. C'est plutôt du théâtre; il y a bien sûr des montagnes, mais y a-t-il du ciel autour? Ne serait-ce pas plutôt une toile peinte? Tout cela tourne en rond; et quand des personnages étrangers interviennent dans ce décor en général il leur arrive malheur. En ce sens-là, Jehanne d'Arc constituerait plutôt un univers plus ouvert - c'était en tout cas mon intention - qui irait dans la tradition du roman picaresque; une aventure qui va

toujours de l'avant, avec de nouveaux personnages que l'on rencontre, d'autres qui vous quittent...»

## SANS FIN

«Dans un cas comme dans l'autre, ces deux types d'univers narratifs sont nés peut-être du mal que j'ai à terminer une histoire. Je déteste ça! Pour moi, une histoire ne se termine jamais, elle ne peut pas avoir de fin. Dans les contes de fées, le «ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants» je n'appelle pas ça une fin; qu'est-ce qu'ont fait les enfants, après? J'aime plutôt laisser les fins en suspens. Ainsi, les Alpes seraient plutôt l'éternel retour, un cycle où l'on tourne en rond, alors que Jehanne d'Arc serait plutôt une espèce de fuite, de marche en avant complètement indéfinie.»

## NOIR NAIF

Mais jamais rien n'est franchement noir, avec vous, comme si



vous aimiez profondément tous vos personnages...

«C'est peut-être une chose qui vient au monde de l'enfance, où l'innocence même peut être méchante. Chez un enfant, il y a une forme de naïveté et d'égoïsme qui ne prend pas les mêmes proportions que chez un adulte. On ne prend pas ça trop au sérieux et quelquefois, même, on en rit. Dans cet esprit, j'aime bien ce qu'a fait Goossens avec son *Encyclopédie des bébés*, où l'on voit Einstein et ces gosses s'étriper avec bonne humeur. Nous faisons tous partie de la génération de Tex Avery, où l'on se démolit, s'aplatit et se découpe en rondelles avec beau-

coup de vitalité et une joie communicative. Qui se dit en le regardant «mais qu'est-ce que c'est méchant...» Et pourtant c'est horriblement méchant.»

## TEX AVERY

«J'ai perçu soudain cette différence d'éclairage quand on s'est retrouvé devant un mauvais film qui s'intitulait *Qui veut la peau de Roger Rabbit*, où de mauvais créateurs ont tenté un pastiche de Tex Avery et ne sont arrivés qu'à transformer la brutalité joyeuse d'Avery en hystérie, complètement dénuée d'humour et de fraîcheur. Quand j'étais gosse, par exemple, j'aimais bien cette série qui s'appelait Pim, Pam, Poum, où tout se réglait à coup de pétards, de tartes dans la figure, de blagues horribles, mais tout cela dans la bonne humeur. Là, même les animaux, même les fauves étaient bien dodus et rebondis, avec une façon de rugir qui vous donnait envie de vivre.»

## SPIRALE DU MYTHE

Une de vos ouvrages est une petite merveille de satire de Spirou, Spirella, mangeuse d'écureuils. Une volonté de désacraliser un mythe de votre enfance?

«Spirou, c'était plutôt un mythe d'adolescence, car avant je lisais plutôt Tintin. Mais ce que j'ai bien aimé dans Spirou - à la fois le journal et le personnage - c'est la santé, la bonne humeur, la fraîcheur. Malgré qu'il soit un petit reporter, Tintin est un adulte, alors que Spirou reste encore au bord de l'adolescence, sans mièvrerie. Spirella est née au départ d'une commande de Spirou pour les 45 ans du journal. Il se trouve que quelque temps auparavant, dans un café en Belgique, j'étais avec Wasterlain et je me suis amusé à me dire qu'après tout Spirou ferait une jolie petite rouquine, et que son costume de groom (rouge!), une fois féminisé, serait très érotique. D'ailleurs dans les années '30 le costume de groom était très porté par les girls dans les revues!»

## L'ENNUI DU VRAI

«Ce que j'ai regretté aurait chez Franquin que dans Spirou c'est le jour où l'on a essayé de normaliser son habillement. Ce désir de réalisme gâte la bande dessinée et nous guette tous, d'ailleurs: on a toujours envie de se prendre au sérieux, de rendre réaliste une chose qui l'était déjà parfaitement et qui se passait très bien de mise au point.

«Quand on voit Hergé enfiler à Tintin une espèce de jeans débile, ou se mettre à compléter tous les décors de toutes ses cases comme si c'était du cinéma, ou encore se dire tout d'un coup que le costume de Spirou est ridicule et qu'on va l'habiller plus normalement, c'est frustrer les lecteurs d'une grande part de rêve. Avant, Spirou leur appartenait à eux, c'était un personnage qui faisait partie de leur mythologie personnelle. Soudain, on fait de Spirou un personnage normal que l'on pourrait rencontrer dans la rue... C'est le rêve des gens et nos propres rêves de créateurs que l'on alimente ainsi. Par exemple je m'ennuie profondément quand je suis obligé de dessiner un personnage dans un costume de ville! Ça ne les emmerde pas, certains, de dessiner sans arrêt des cravates sur des chemises? Ça n'a aucun intérêt, il y en a plein dans la rue!»

LUNDI:  
le choléra

## BULLES

## OUVRAGES

## DE F'MURR

- Tartine de clous
- Le Génie des alpages 10 albums parus, dont le petit dernier tout frais tout neuf: *Monter, descendre, ça glisse pareil* éditions Dargaud
- Jeanne d'Arc au pied du mur et Tim Galère
- Le char de l'Etat dérape sur le sentier de la guerre
- Le pauvre Chevalier
- Les Aveugles éditions Casterman
- Spirella, mangeuse d'écureuils éditions Khâni
- Porfirio et Gabriel, Robin des Boîtes et Le petit tarot éditions Futuropolis
- Au loup éditions Pepperland
- Vingt dieux c'est le synode éditions Artefact



## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis

